



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 11 ЛЮТОГО 2005 РОКУ

ЧИСЛО 6

VOL. CXII

FRIDAY, FEBRUARY 11, 2005

No.6

Україна прийняла новий склад уряду



Президент України Віктор Ющенко та новий прем'єр-міністр України Юлія Тимошенко у Верховній Раді 4 лютого. Фото: УНІАН

КИЇВ. – Верховна Рада України 4 лютого затвердила новий Кабінет міністрів, який Президент України Віктор Ющенко назвав „урядом народної довіри“. „Від сьогоднішнього дня розпочинається історичний етап у реалізації національної політики. Я задоволений тим, що через систему узгоджень на політичному рівні вдалося знайти склад, який можна назвати урядом народної довіри“, – сказав В. Ющенко у інтерв'ю після першого засідання Кабінету Міністрів, яке відбулося 4 лютого одразу після призначення нових членів уряду.

Верховна Рада України 4 лютого затвердила Юлію Тимошенко на посаді прем'єр-міністра України. За таке рішення проголосували 373 народних депутати. Свого часу при затвердженні у парламенті на посаду прем'єр-міністра Павло Лазаренко отримав 344 голоси народних депутатів, Валерій Пустовойтенко – 226, Віктор Ющенко – 296, Анатолій Кінах – 239, Віктор Янукович – 234.

Провідник держави наголосив, що головною проблемою в Україні є корупція, відзначивши, що нова команда має намір впоратися не тільки з цією проблемою, а й запровадити систему прийняття здорових публічних рішень, які будуть служити нації.

До нового уряду увійшли: прем'єр-міністр – Юлія Тимошенко, перший віце-прем'єр-міністр – Анатолій Кінах, віце-прем'єр з євроінтеграції – Олег Рибачук, віце-прем'єр з гуманітарних питань – Микола Томенко, віце-прем'єр з адміністративної реформи – Роман Безсмертний, міністер оборони – Анатолій Гриценко, міністер внутрішніх справ – Юрій Луценко, міністер аграрної політики – Олександр Баранівський, міністер економіки – Сергій Терехін, міністер закордонних справ – Борис Тарасюк, міністер промислової політики – Володимир Шандра, міністер транспорту – Євген

(Закінчення на стор. 3)

Президент Дж. Буш звітував „Про стан унії“

ВАШІНГТОН. – В одній з точок Конституції США зазначено, що „Президент час до часу має інформувати Конгрес про стан країни (унії) і подавати на розгляди Конгресу заходи, які він вважає за потрібні та доцільні“. Одначе останніми роками промови-звіти президентів набули зовсім іншого характеру – вони радше стали продовженням передвиборчих кампаній, переповненим обіцянками, пропозиціями, виправданнями та планами, котрі Конгрес повинен схвалити для добра країни. У середу, 2 лютого, Президент Джордж Буш у своїй у своїй емоційній 53-хвилинній промові-звіті „Про стан унії“ накреслив цілий ряд заходів і розповів про головні напрямки внутрішньої та зовнішньої політики держави, включно з закликком Конгресу спільно переформулювати існуючу програму „Соціальне забезпечення“ для потреб ХХІ сторіччя. При цьому він зазначив, що саме його генерація має обов'язок зберегти цю систему для наступних поколінь та вперше подав подробиці створення особистих інвестиційних конт-рахунків, які є центром ним пропонувані змін в програмі „Соціальне забезпечення“.

Беручи до уваги вибори в Іраку, три дні до звітування перед Конгресом, Президент Дж.

Буш наголосив на необхідності навчання іракських сил, які перебрали б на себе безпеку в Іраку та мали б бути спроможними захистити свою країну. Він підкреслив, що теперішня політична ситуація в Іраку відкрила нову фазу американської присутності в цій країні. Проте він сказав, що США не плануватимуть виведення військ з Іраку, оскільки це може тільки заохотити терористів до посилення своїх акцій. Віднині американці зосередяться на навчанні іракських сил безпеки.

Всесвітня боротьба проти тероризму буде рішуче продовжена, наголосив Дж. Буш.

Дж. Буш підкреслив, що у кожного покоління є мрія, і мрія його покоління – це поширення свободи та демократії. Він згадав останні вибори у кількох країнах: „Всі ми у виборчих органах влади маємо великий привілей: нас обрано голосами людей, яким ми служимо. І сьогодні ми ділимо цей привілей з новообраними провідниками Афганістану, Палестинських територій, України та вільного і незалежного Іраку“.

(Закінчення на стор. 4)

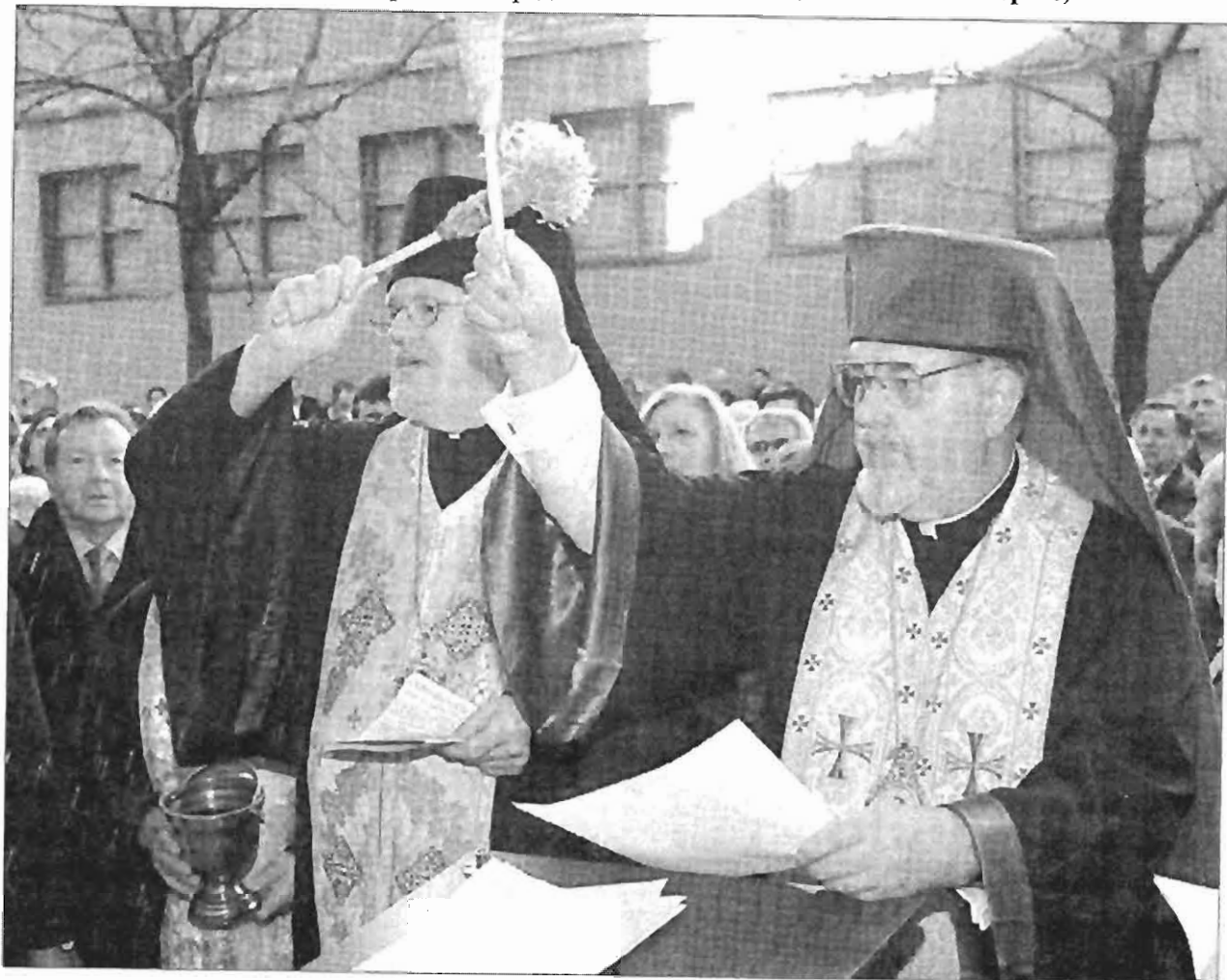
Освячено новий будинок Українського Музею

НЬЮ-ЙОРК. – Неділя, 6 лютого, залишиться в пам'яті усіх, що мали щастя бути свідками урочистого посвячення нового будинку Українського Музею в Нью-Йорку, який міститься на 6-й вулиці, у самому серці українського Нью-Йорку. Офіційне відкриття музею відбудеться 3 квітня виставкою творів О. Архипенка.

В полудневих годинах ясного і напроход привітливий лютого дня зібралося перед вхо-

дом до нової будівлі близько 500 членів української громади Нью-Йорку та околиці, щоб бути учасниками цього виняткового свята. Господарем його і ведучою була голова Управи музею Ольга Гнатейко, що вложила у це своє завдання все тепло свого серця. Вона привітала присутніх, в першу чергу духовних представників обох

(Закінчення на стор. 20)



Архiepіскоп УПЦ в США Антоній і Єпископ УКЦ Василь освячують музей. Фото: Андрій Вовк

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Посади в міліції не продаються

КИЇВ. – Новий керівник Міністерства внутрішніх справ обіцяє не переслідувати тих, хто захищав „стару владу“. Представляючи керівному складові МВС нового міністра внутрішніх справ Ю. Луценка в Києві, Президент України В. Ющенко 8 лютого висловив впевненість, що за рік під його керівництвом українська міліція заслужить довіру людей. Президент сказав, що знає Ю. Луценка як чесну людину, яка не буде спокійно зранку до вечора сидіти на робочому місці, а подаватиме безліч ідей щодо реформування праці українських правоохоронців. В. Ющенко сказав про завдання, перед яким постав новий керівник міністерства внутрішніх справ України: „Перед нами всіма стоїть величезне завдання: створити новий соціальний портрет міліції“. Ю. Луценко, зі свого боку, назвав першочерговим завданням на найближчі кілька місяців очищення лав правоохоронців від нечесних працівників і наголосив на необхідності деполітизації і декриміналізації МВС.

Ірак – зона національних інтересів

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко 8 лютого підтвердив пляни виведення українського контингенту з Іраку, але зауважив, що та багата на нафту держава є зоною національних інтересів України. Президент, призначаючи новопризначеного міністра закордонних справ Бориса Тарасюка, Президент сказав, що понад півтори тисячі українських військових були відражені з огляду на інтереси України, а не інших держав. За словами В. Ющенка, український контингент в Іраку виконав свою місію і тепер туди треба відражати, як він висловився, дипломатів і представників ділових кіл.

Суд визнав причетність В. Медведчука до фальсифікації виборів

КИЇВ. – Печерський районний суд Києва визнав інформацію про причетність колишнього глави Адміністрації Президента Віктора Медведчука до фальсифікацій на виборах президента достовірною та не задовольнив його позов до Олега Рибачука. Таке рішення суд виніс у понеділок, 7 лютого. За словами прес-секретаря О. Рибачука, суд, вислухавши пояснення представників сторін і дослідивши матеріали справи, вирішив відмовити стороні В. Медведчука у задоволенні позову. Суд встановив, що відповідач як парламентарій не зобов'язаний повідомляти джерело інформації, яку він використовує. Нагадаємо, В. Медведчук звернувся до суду 27 грудня 2004 року з позовом про захист честі, гідності та ділової репутації внаслідок оприлюднення відповідачем – на той час народним депутатом О. Рибачуком – телефонних розмов, які свідчили про фальсифікацію виборів та несанкціоноване втручання у діяльність серверу бази даних ЦВК. Серед осіб, причетних до цих протизаконних дій, О. Рибачук назвав тодішніх голову ЦВК С. Ківалова, голову АП В. Медведчука, віце-прем'єра з питань ПЕК А. Ключова та інших.

В. Ющенко ще раз підтвердив свою готовність укласти з журналістами угоду про невтручання

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко готовий укласти договір з журналістами про невтручання в їхню працю. Про це він сказав журналістам, повідомив 7 лютого мережеві ЗМІ. „У нас є ідея, яка полягає в тому, що влада і засоби масової інформації можуть укласти між собою контракт, підписати резолюцію“, – сказав Ющенко. Резолюція має засвідчити зобов'язання влади не втручатися в працю журналістів, не переслідувати їх і не використовувати ЗМІ в своїх цілях. „Журналіст повинен бути вільним. Допоки цього не буде, ми завжди будемо з поганого вибирати гірше“, – сказав В. Ющенко. Він підтвердив, що сам готовий підписати такий договір. „Я готовий формалізувати ці взаємини до того рівня, який буде влаштовувати журналістів“, – сказав В. Ющенко. Нагадаємо, що укладення публічної угоди з журналістами про двосторонні зобов'язання і невтручання в їхню професійну діяльність було однією з передвиборчих обіцянок В. Ющенка.

Европейський банк хоче фінансувати Одеса-Броди-Гданськ

ВАРШАВА, Польща. – Європейський інвестиційний банк готовий фінансувати продовження нафтопроводу Одеса-Броди на території Польщі. Досі європейські фахівці часто підтримували саму ідею польсько-українського нафтопроводу, але були дуже обережні, коли йшлося про конкретні пляни фінансування проекту. Як повідомив 4 лютого віце-президент Європейського Інвестиційного Банку Вольфганг Рот, установа, яку він представляє, готова фінансувати продовження нафтопроводу на території Польщі до Гданська. Відомо, що на будівництво необхідно 500 мільйонів євро і, за даними польських ЗМІ, Європейський інвестиційний банк готовий вкласти ці гроші. Задум фінансувати будівництво нафтопроводу до Гданська якраз цим банком пов'язаний зі залученням Польщі до ЕС і завдяки цьому банку, який бажає вкладати великі кошти в поліпшення польської інфраструктури в цілому. Проект Одеса-Броди-Гданськ є стратегічним для цілої економіки Європи, оскільки він дозволить реально мислити про конкуренцію для російських поставальників нафти.

Рекрути служитимуть тільки один рік

КИЇВ. – Військовослужбовці, призвані восени 2004 року, служитимуть 12 місяців, заявив 7 лютого міністер оборони України Анатолій Гриценко. Ті пляни, про які йдеться в програмі Президента „10 кроків назустріч людям“, будуть, безумовно, виконані, наголосив він і додав, що відповідні вказівки про зменшення терміну служби вже віддані. А. Гриценко повідомив, що перехід армії на контрактну основу буде можливий уже в 2010 році.

Виборці намагаються відкликати депутата Т. Чорновола

ЛЬВІВ. – Львів'яни зібрали понад 30 тисяч підписів про відкликання з Верховної Ради обраного там депутата Тараса Чорновола. У Львові створені десятки пунктів збору підписів. До 1 березня ця процедура буде завершена, і підписні листи ініціативна група передасть у територіальну виборчу комісію. Виборців Т. Чорновола образило те, що він звинуватив Львівську область у фальсифікації під час проведення переголосування 26 грудня. Людей обурює те, що упродовж року Т. Чорновіл не виявив бажання зустрічатися з виборцями і не реагував на їхні звернення, тобто не виконував обов'язки народного депутата-мажоритарника. В Україні ще не було прецеденту, щоб громада відкликала свого обранця, і немає відповідної законодавчої процедури. Виборці передадуть свої підписи голові парламенту Володимирові Литвиніві, щоб Верховна Рада відреагувала на їхню ініціативу.

Смерть українця в Іраку

КИЇВ. – Кількість жертв поміж українськими військовими в Іраку зростає. Міністерство оборони України повідомило про смерть українського військового в Іраку. Згідно з повідомленнями, тіло полковника Романа Середницького виявили 7 лютого у Багдаді в його помешканні. За попередніми висновками іракських медиків причиною смерти українського офіцера міг бути серцевий напад. Він став 18-им українським вояком, який загинув в Іраку. Українське міністерство оборони надало розслідування обставин смерті полковника Р. Середницького. Новий український міністер оборони Анатолій Гриценко висловив переконання, що питання про виведення українського контингенту з Іраку буде вирішено цього року. Тепер в Іраку перебувають приблизно 1600 українських миротворців, які дислоковані в провінції Васіт.

Верховна Рада підтримала програму уряду

КИЇВ. – Верховна Рада України 4 лютого підтримала Програму діяльності уряду „Назустріч людям“. За програму проголосувало 357 народних депутатів із 407 зареєстрованих у залі. Урядові доручено під час плянування щорічних заходів враховувати в межах бюджетних асигнувань на 2005 рік зауваження і пропозиції народних депутатів України до Програми уряду.

Франція – за інтеграцію, але в рамках сусідства

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко під час зустрічі 5 лютого з міністром закордонних справ Франції Мішелем Барньє у Києві знову наголосив на меті України вступити до ЕС. Він сказав, що Франція посідає визначне місце в українських зацікавленнях, водночас наголосивши на браку політичного діалогу між двома країнами. В. Ющенко також передав запрошення президентові Франції Жакові Шіракові приїхати до України з візитою. Французький

міністер, який також зустрічався з міністром закордонних справ Борисом Тарасюком, заявив, що Франція готова підтримати Україну на шляху до європейської інтеграції, сказавши, що український народ законно висловив бажання приєднатися до Європи. Низка аналітиків переконані, що стримана позиція Франції щодо розширення Євросоюзу на Схід продиктована побоюванням Парижа, що присутність членства Києва в ЕС негативно вплине на взаємини з Росією, до сфери інтересів якої відносять Україну. Та М. Барньє заявив, що не вважає Україну предметом суперечки між Росією і Євросоюзом, а офіційний Київ та Москва самі мають опікуватися своїми взаєминами. Париж підтримуватиме інтеграцію України до Європи, однак вона має бути поступовою. Французький міністер сказав, що у Франції зі захопленням спостерігали за демократичними процесами, що відбулися нещодавно в Україні. Під час переговорів у Києві йшлося про активізацію співпраці між двома країнами, зокрема про пом'якшення візового режиму для студентів. Це перша візита чільного чужоземного дипломата до Києва після вступу Віктора Ющенка на посаду.

Україна скасує візи для європейців

КИЇВ. – Віце-прем'єр з питань євроінтеграції Олег Рибачук заявив 5 лютого, що Україна має намір скасувати візовий режим для європейців і додав, що європейці, які захочуть приїхати до Києва на конкурс Євробачення, не матимуть проблем з візами в Україну. О. Рибачук також висловив сподівання, що у квітні ЕС може надати Україні статус країни з ринковою економікою, додавши, що, на його думку, зараз це питання політичне. Віце-прем'єр з євроінтеграції також сказав, що очікує значного зростання інвестицій в українську економіку цього року.

Відбудують Десятинну церкву

КИЇВ. – Першу кам'яну церкву Київської Русі має намір відбудувати столична міська держадміністрація. Посадник Києва Олександр Омельченко 3 лютого сказав журналістам, що відбудова забере 2 роки. Фахівці вважають, що Десятинна церква має бути у візантійському стилі на місці колишньої, а під час будівництва слід застосовувати ті будівельні матеріали та технології, за якими будувалася стара Десятинна церква.

Перебування фльоти Росії в Україні

КИЇВ. – Міністер закордонних справ України Борис Тарасюк виступає за обмеження перебування Чорноморської фльоти Росії в Україні. За словами Б. Тарасюка, Росія не може бути вільною настільки, щоб замінити військову техніку на якісно нові зразки на території України. „Перебування російської фльоти в Україні є тимчасовим явищем... Росія повинна створювати умови для постійного базування своєї фльоти на своїй території“, – наголосив Б. Тарасюк 3 лютого.

За повідомленнями інформаційних агентств

Члени нового уряду України



Прем'єр-міністр
Юлія Тимошенко



Віце-прем'єр-міністр з питань
гуманітарної і соціальної
політики Микола Томенко



Міністер фінансів
Віктор Пинзенік



Голова СБУ Олександр Турчинов



Міністер внутрішніх справ
Юрій Луценко



Міністер економіки
Сергій Терехин



Міністер оборони
Анатолій Гриценко



Міністер закордонних справ
Борис Тарасюк



Міністер юстиції Роман Зварич



Міністер культури і мистецтв
Оксана Білозір

Україна прийняла...

(Закінчення зі стор. 1)

Червоненко, міністер культури – Оксана Білозір, міністер освіти і науки – Станіслав Ніколаєнко, міністер охорони здоров'я – Микола Поліщук, міністер охорони навколишнього середовища – Павло Ігнатенко, міністер палива та енергетики – Сергій Плачков, міністер праці та соціальної політики – Вячеслав Кириленко, міністер у справах сім'ї і молоді – Юрій Павленко, міністер фінансів – Віктор Пинзенік, міністер надзвичайних ситуацій – Давид Жванія, міністер юстиції – Роман Зварич, головою СБУ призначено Олександра Турчинова.

Президент України В. Ющенко призначив нових голів обласних державних адміністрацій (губернаторів): Вінницька область – Олександр Домбровський, Волинська область – Володимир Бондар, Дніпропетровська область – Сергій Касьянов, Донецька область – Вадим Чупрун, Житомирська область – Павло Жебрівський, Закарпатська область – Віктор Балоба, Запорізька область – Юрій Артеменко, Івано-Франківська область – Роман Ткач, Київська область – Євген Жовтяк, Кіровоградська область – Едуард Зейналов, Луганська область – Олексій Данилов, Львівська область – Петро Олійник, Миколаївська область – Олександр Садиков, Полтавська область – Степан Бульба, Рівненська область – Василь Червоний, Одеська область – Василь Сушко, Сумська область – Микола Лаврик, Тернопільська область – Іван Стойко, Харківська область – Арсен Аваков, Херсонська область – Борис Силенков, Хмельницька область – Віталій Олуйко, Черкаська область – Олександр Черевко, Чернівецька область – Микола Ткач, Чернігівська область – Владислав Атрощенко, м. Київ – Олександр Омельченко, м. Севастополь – Сергій Іванов.

УНІАН

Прем'єр Ю. Тимошенко - за скасування приватизації „Криворіжсталі“

КИЇВ. – Прем'єр-міністр України Юлія Тимошенко обговорила з керівництвом Фонду державного майна України можливість скасування договору про продаж „Криворіжсталі“. Про це вона заявила 8 лютого, після проведення наради з питання керування державною власністю. „Ми обговорили питання, щоб ФДМУ визнав законним позов Генеральної прокуратури і позов депутатів, і своїм рішенням скасував незаконну приватизацію“, – сказала прем'єр. Вона зазначила, що, швидше за все, питання повернення „Криворіжсталі“ державі буде вирішуватися в двох напрямках – через судові позови і рішення ФДМУ.

93 відсотки акцій „Криворіжсталі“ були продані Інвестиційно-металургійному Союзові, який контролюють „Інтерпайп“ Віктора Пінчука та „System Capital Management“ Ріната Ахметова, за 4 мільярди 260 мільйонів гривень. Тільки за минулий рік чистий прибуток комбінату склав 1 мільярд 864 мільйони гривень, тобто майже половину ціни, за яку комбінат було продано.

Ю. Тимошенко також повідомила, що того ж дня дала доручення Міністерству економіки, ФДМУ і Міністерству фінансів зробити всі необхідні розрахунки про те, що

вигідніше державі після реприватизації „Криворіжсталі“ – залишити комбінат у державній власності й одержувати частину прибутків у вигляді відсотків чи продати на „досить широкому авкціоні, де ціна буде в кілька разів вищою“. Прем'єр додала, що рішення буде ухвалене винятково з урахуванням національних інтересів і на підставі всіх необхідних розрахунків.

Провідник соціалістів Олександр Мороз стверджує, що за його даними, 4 мільярди гривень, за які комбінат був проданий влітку минулого року, і досі не надійшли до бюджету, хоча у той таки час нові власники вже отримали прибутки.

ІМІ

**Користуйтеся
веб-сайтами
„СВОБОДИ“**

www.svoboda-news.com

**„УКРАЇНСЬКОГО
ТИЖНЕВИКА“**

www.ukrweekly.com

УНІОЗУ

www.unamember.com

АМЕРИКА І СВІТ

Перша поїздка К. Райс до Європи та на Близький Схід

ЛОНДОН. – Новий секретар Державного департаменту США Кондоліза Райс 4 лютого відвідала Лондон. Це була її перша закордонна поїздка на цій посаді. Її тепло вітав прем'єр-міністр Тоні Блейр. К. Райс наголосила, що Америка не має кращого союзника за Британію. К. Райс відвідала також Німеччину, Польщу, Туреччину, а потім поїхала на Близький Схід для переговорів щодо ізраїльсько-палестинського замирення та зустрічі керівників обох країн – Арієла Шарона та Махмуда Абаса. В Німеччині 5 лютого вона обговорила з керівником країни основні міжнародні проблеми та шляхи зміцнення двосторонніх взаємин, які позначені серйозними розбіжностями позицій щодо Іраку. Під час зустрічі у Берліні з канцлером Гергардом Шредером сторони заявили про бажання посилити взаємини. „США та Німеччина були й залишаються друзями!”, – заявила К. Райс і зазначила, що тимчасові розходження поглядів не можуть зашкодити цій дружбі. К. Райс того ж дня у Варшаві подякувала Польщі за підтримку в Іраку і сказала, що заплановане цього місяця виведення частини польського контингенту з Іраку не відображає послаблення зобов'язань з боку Польщі. У Парижі 8 лютого К. Райс закликала до нової співпраці між Європою та США, взаємини яких погіршились через майже дворічний жорсткий поділ в позиціях щодо війни в Іраку.

Успіх британської яхтсменки

ЛОНДОН. – Британська яхтсменка Елен МекАртур стала найшвидшою людиною, яка здійснила довкола-світню подорож одноосібно. Перетнувши лінію закінчення в понеділок, 7 лютого, вночі поблизу узбережжя Франції, вона покращила на один день попередній рекорд. Е. МекАртур пройшла 27 тисяч морських миль за 71 день, долаючи бурі, ремонтуючи яхту і навіть ледь не зіштовхнувшись з китом. Вона сказа-

ла, що окрилена своїм успіхом, однак відчуває себе абсолютно виснаженою, та повідомила, що найкраща річ пов'язана зі закінченням навколосвітньої подорожі – це те, що вона може знову бачити людей.

Ізраїль та Палестина уклали договір

ШАРМ-ЕШ-ШЕЙХ, Єгипет. – Провідник палестинців Махмуд Абас 8 лютого заявив, що палестинська сторона припиняє всі акції насильства проти Ізраїлю. Ізраїльський прем'єр Арієл Шарон наголосив, що у відповідь Ізраїль не чинитиме військових акцій проти палестинців. Заяви пролунали під час зустрічі, яка проходила у єгипетському місті Шарм-еш-Шейх під спонсорством єгипетського президента Госні Мубарака і короля Йорданії Абдулі II. На зустрічі М. Абас сказав: „Я і прем'єр-міністр А. Шарон домовилися зупинити повсюди усі насильницькі дії палестинців проти ізраїльтян. Відтепер наші землі стануть свідками спокою до часу, коли почнеться нова ера миру і надії“. Проголошене тепер є запровадженням першого пункту плану „Дорога до миру“. Ця зустріч між сторонами на вищому рівні є першою за чотири роки. Все ж таки на заяві обидвох керівників була негайна реакція від речника палестинського воєнничого угруповання „Гамас“, який заявив, що ця домовленість не зобов'язує його угруповання.

В один день померли три посадових особи Грузії

ТБІЛІСІ, Грузія. – Прем'єр-міністра Грузії Зураба Жванію знайдено 3 лютого мертвим у квартирі його друга в столиці Тбілісі. Обидва чоловіки, як виглядає, отруїлися газом. Тіла Зураба Жванії та Рауля Юсупова виявили охоронці прем'єр-міністра, які зламали двері після того, як не змогли з ним зв'язатися телефоном. Поліція розслідує справу, проте за словами Генерального прокурора, чоловіки отруїлися внаслідок витоку газу з нещодавно

встановленого обігрівача. Президент Грузії Михайло Саакашвілі у зверненні до народу сказав, що Грузія втратила патріота: „Це величезний удар для нашої країни, для мене особисто, як для президента і як для людини, як, напевно, і для кожного з вас. Грузія втратила великого патріота. Я втратив свого найближчого друга, радника, якому я найбільше довіряв, і найбільшого соратника“. Зураба Жванію, якому був 41 рік, було призначено прем'єр-міністром країни рік тому. 4 лютого стало відомо ще про одну смерть в Тбілісі – пішов з життя 32-річний Георгій Гелашвілі, працівник бюро прем'єр-міністра Зураба Жванії. Його знайшли застреленим у власному помешканні. Поліція припускає самогубство, зброю для якого Г. Гелашвілі попросив у сусіда. Далеко не всі в Грузії вірять у випадковий збіг обставин, за яким відразу три працівники уряду пішли з життя. Тим часом депутат Олександр Шаламберідзе заявив з трибуни парламенту, що за загибеллю Зураба Жванії стоїть Росія. Прем'єр-міністр був політичним провідником великої ваги і впливу і забезпечував зв'язки уряду з опозицією, структурами місцевої влади і усім суспільством.

Велика Сімка обговорювала африканські борги

ЛОНДОН. – Міністри фінансів Великої Сімки, які зустрічалися 5 лютого в Лондоні, досягли згоди щодо того, що борги деяких найбідніших країн світу перед Міжнародним Валютним Фондом та Світовим Банком буде повністю скасовано. Рішення буде ухвалюватися щодо кожної окремої країни. Однак, не було досягнуто згоди щодо британської пропозиції про значне збільшення допомоги африканським країнам шляхом позичок на фінансових ринках. США були проти цієї пропозиції. Іншу британську пропозицію – зменшити борги бідних країн за рахунок золотих резервів МВФ – також було відхилено. У висліді зустрічі „Великої сімки“ було узгоджено програму з метою вивчення цих та інших пропозицій і що МВФ повинен підготувати перелік альтернативних шляхів скасування боргів найбідніших країн.

У Багдаді викрали італійську журналістку

БАГДАД, Ірак. – У Багдаді викрадено італійську журналістку газети „Маніфесто“ Джуліану Сгрени. Д.Сгрена разом зі своїм іракським перекладачем прямувала до однієї з мечетей Багдаду, що знаходиться поблизу університету, коли група озброєних людей зупинила її автомобіль. Під загрозою застосування зброї журналістка була змушена вийти з авто і піти за викрадачами, розповів італійським журналістам у п'ятницю перекладач Д.Сгрени. Представники іракських служб безпеки підтвердили факт викрадення італійської журналістки. Головний редактор газети „Маніфесто“ Габріель Поло повідомив, що востаннє Д.Сгрена вийшла на зв'язок з редакцією опівдні за місцевим часом. Італійські журналісти, що працюють в Іраку, повідомили посольство Італії про факт викрадення Д.Сгрени. Доля її досі не відома, тому що появилися дві відео-плівки і в одній сказано, що Д. Сгрени убито, а в іншій, – що вона жива і незабаром буде звільнена.

Німецький президент виступив перед кнесетом

ЄРУСАЛИМ. – Президент Німеччини Горст Келер запевнив, що його країна й надалі рішуче виступатиме проти антисемітизму. Така заява пролунала 3 лютого під час його промови в ізраїльському парламенті. Г. Келер розпочав промову в кнесеті івритом. Він подякував за запрошення і сказав, що „цей день і ця година“ його дуже зворушили. Говорячи про жертви Голокосту, Г. Келер заявив, що німецькі громадяни робитимуть все, аби не допустити геноциду в майбутньому. „Відповідальність за геноцид стала частиною німецької ідентичності. Те, що Ізраїль може жити в міжнародно визнаних кордонах без страху і терору, стало незаперечним принципом німецької політики“, – сказав Г. Келер. Водночас президент визнав, що правий екстремізм та антисемітизм, на жаль, ще не остаточно зникли з Німеччини. Він заявив про необхідність ведення з прихильниками праворадикальних ідей відкритої та наступальної політичної дискусії. Раніше прем'єр-міністр Арієл Шарон та інші ізраїльські політики закликали Німеччину до рішучої боротьби проти будь-якого прояву ксенофобії.

Слідство щодо керівника програми ООН Нафта за харчі

НЬЮ-ЙОРК. – Генеральний секретар ООН Кофі Анан 4 лютого наказав розпочати дисциплінарні процедури проти службовця Бенона Севана, який очолював програму „Нафта за харчі“, що діяла в Іраку часів Садама Гусейна. Незалежне дослідження звинуватило Б. Севана в неетичній поведінці, що підірвала авторитет ООН. Це розслідування було проведене колишнім головою Центрального банку США Полом Вокером та його командою, і у висліді слідства було встановлено, що Б. Севан постійно намагався залучити одну конкретну компанію до продажу іракської нафти. Б. Севан заперечив, що брав за це будь-які гроші. Дисциплінарне розслідування в ООН також стосуватиметься іншого посадовця, Джозефа Стефанідеса. Програма „Нафта за харчі“ дозволяла С. Гусейнові продавати нафту і за прибутки купувати гуманітарні товари під час дії міжнародних санкцій.

Трагедія в еспанському готелі

МАДРИД, Іспанія. – Вісімнадцять осіб знайшли мертвими 7 лютого в молодіжному готелі після витікання газу з опалювачів. Вони отруїлись вночі, перебуваючи в готелі, що розташований в гірському районі на сході Іспанії. Група туристів прибула на святкування дня народження в одному з місцевих сіл.

Піраміда Хефрена запрошує

КАЇР. – Єгипетська піраміда Хефрена, котра своїми розмірами поступається тільки піраміді Хеопса, знову відкрита для туристів, по двох роках реставрації. На відміну від інших єгипетських пірамід, піраміду Хефрена збудовано з камінних брил різних розмірів, тому вона значно вразливіша до впливу природних явищ. Фараон Хефрен царював у Єгипті з 2620 до 2565 до Р.Х. Гробницю Хефрена відкрив італієць, який працював на іригаційних проєктах у Єгипті в 1818 році.

За матеріалами ЗМІ

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

Говорячи ширше про проблеми Близького Сходу, Президент Дж. Буш сказав, що мета мирного співжиття Ізраїлю та Палестини як демократичних країн є досяжною, і США допоможуть обома країнам її досягти.

Президент відразу зазначив, що проситиме Конгрес надати 350 мільйонів доларів на підтримку реформ у палестинській території з її новообраним президентом Магмудом Абасом.

Він також сказав про важливість боротьби з режимами, які, за його висловом, надають захист-притулок терористам і намагаються здобути зброю масового знищення, наголосивши при цьому, що у світі ще залишаються джерела міжнародного тероризму, з якими США продовжать рішучу боротьбу.

Він назвав конкретно Сирію та Іран. Президент назвав Іран найбільшою державою-опікункою тероризму в світі і сказав, що Іран і Північна Корея хочуть здобути ядерну зброю та творять відповід-

ні програми, в той же час позбавляючи свій народ свободи, та повторив, що США й надалі наполягатимуть на заморожуванні їхніх ядерних програм.

Серед інших проблем внутрішнього порядку Президент Дж. Буш натякнув про свої погляди стосовно одностатевих подруж, дослідів на людських зародках і з'ясував нову трирічну програму „запобігання щодо молодіжних банд“ під керівництвом його дружини Лори Буш.

Нічого не згадав Президент Дж. Буш про будь-які негативні проблеми країни, наприклад, про трильйонний борг, повернення частини військ коаліції з Іраку чи проте, скільки грошей потрібно для продовження цієї війни.

В основному Президент Дж. Буш свій звіт-промову „Про стан унії“ виголосив в оптимістичному тоні та пообіцяв співпрацювати з обома партіями для успішної розв'язки існуючих проблем в країні.

В цілому це не був звіт „Про стан унії“, а радше визначення завдань на другий термін президентства Дж. Буша.

Х.В. - Ф.

М. Куропась: „Все своє свідоме життя я працюю, щоб зблизити етнічні групи в Америці”

Мирон Куропась, довголітній член Головного уряду УНСоюзу, а тепер його Почесний член, активіст американської української громади і активний член Республіканської партії, є постійним автором англomовного видання УНСоюзу „The Ukrainian Weekly”. 25 січня агентство новин „Knight Ridder” подало статтю на 900 слів під заголовком „Активіст з критичним ставленням до євреїв був членом делегації США до України” („Activist critical of Jews was part of U.S. delegation to Ukraine”). Ця стаття була передрукована, повністю або частково, в понад 60 газетах. У статті автори Ворен П. Стробел і Джонатан С. Лендлей стверджують, що М. Куропась „звинувачує євреїв в маніпуляції Голокостом для своєї користі” та „звинувачує їх у заповіданні злочинів під час союветської ери в Україні”. Відтак запитують, чому Білий Дім включив М. Куропася в офіційну делегацію до України на інавгурацію новообраного Президента Віктора Ющенка. Два автори згаданої статті „Knight Ridder” подають три цитати М. Куропася з його статей і промов: одне речення – з 1996 року, одне – з 1998 року і одне – з 2000 року, які мають на меті підтвердити їхні закиди щодо М. Куропася. Редакція „The Ukrainian Weekly”, в якому були опубліковані дві з поданих цитат, досліджувала ці цитати і зауважила у своїх редакційних статтях з 6 лютого, що всі три речення були вирвані з контексту. 29 січня М. Куропась подав заяву у відповідь на згадану вище статтю агенції „Knight Ridder” і на діяльність, спрямовану проти нього у висліді вміщеної статті. Нижче подаємо переклад заяви М. Куропася.

У світлі недавно опублікованих історій, які брутально пофальшовують мою чесність і роблять наклепи на мій характер, я хочу спростувати ці вигадки.

Все своє свідоме життя я працюю, щоб зблизити етнічні групи в Америці в дусі братерства і взаєморозуміння. Я був членом-засновником Ради Національного проєкту про етнічну Америку (заснований Фондацією ім. Форда і адміністрований Американським Єврейським Комітетом). Я також був активним членом Ради Національного Центру етнічних справ.

Коли я був регіональним директором програми ACTION (Great Lakes Region), я розвинув проєкт „Senior Ethnic Find” (федеральна довготривала програма проти убогості для старших членів етнічних груп в Чикаго, Гері, Дітроїті і Клівленді).

Я був спеціальним асистентом для етнічних справ у Президента Джералда Р. Форда у Білому Домі. Після цієї діяльності в уряді Дж. Форда я організував конференцію для американських етнічних груп в Білому Домі, присвячену таким темам, як віднова добросусідства в місті, перепис населення 1980

року і надзвичайні проблеми здоров'я етнічних американців. Я був також причетним до того, що Президент Дж. Форд видав проклямацію в 1976 році під назвою „Американська обіцянка” – якою було визнано несправедливість щодо американців японського походження під час Другої світової війни.

В 1979 році я отримав нагороду від Американського Єврейського Комітету „За визнання і пошанування різноманітності всіх етнічних груп в нашому суспільстві, за допомогу у згуртуванні цих груп в єдність, щоб цим сприяти розвитку людства, за спільну працю у задоволенні потреб цих різноманітних груп, за допомогу у зближенні цих груп, виходячи з усвідомлення, що кожна з них має важливе місце у цьому плюралістичному суспільстві...”.

Я також отримав нагороду від Американсько-Японської Ліги громадянства, від „UNICO” – Італійсько-Американської організації, як також листи подяки від багатьох керівників етнічних громад.

У 1985 році я був спеціальним гостем Американського Єврейського Комітету під час подорожі до Ізраїлю, де зустрічався з євреями з України, які працювали для поліпшення взаємин між українцями і євреями. Один з них, Яків Сусленський, відвідав США. Я був причетним до представлення його нашої українській громаді і працював з ним для поліпшення взаємин між українцями і євреями в США. Українці в США схвалювали його зусилля. Євреї в США переважно його ігнорували.

Я також був учасником групи українсько-єврейського діалогу протягом п'яти років. Відповідаючи в 1990 році на занепокоєння наших партнерів в українсько-єврейському діалозі з приводу того, що незалежність України приведе до антисемітських погромів, я їздив до Києва, щоб це дослідити. Чоловіком, з яким партнери з нашого українсько-єврейського діалогу порадили мені сконтактуватися, був єврейський дисидент („refusenik”) Марко Котляр. Він сказав мені, що страх погромів має більше підстав в Росії, ніж в Україні. В Україні такого страху не тільки не було, але єврейські родини в Росії висилали своїх дітей до рідних в Україні для безпеки. Декілька місяців пізніше Марко приїхав до Чикаго, де українська сторона українсько-єврейського діалогу гостила його і наших єврейських партнерів, влаштувавши бенкет з привітаннями.

В 1996 році я отримав престижну нагороду Громадських взаємин імені Дейвіда Рота від Іллінойської коаліції (Організація, адміністрована Американським Єврейським Комітетом) – як визнання моєї постійної праці у будівництві мостів між етнічними групами.

На жаль, коли деякі партнери українсько-єврейського діалогу і особисто я глибше включилися в оборону Івана Дем'янюка, якого звинуватили, нібито він був „Іваном Грозним у страшній Треблінці”, наш діалог став більш напруженим. Скоро всім стало зрозумілим, що ми ні до чого не дійдемо, і тому ми вирішили оприлюднити заяву, в якій пояснили сутність наших незгод. Після цього українсько-єврейський діалог був відкладений.

Після шістьох років ув'язнення в ізраїльській тюрмі Верховний суд Ізраїлю визнав І. Дем'янюка невинним і дозволив йому повернутися до США, де йому відновили його американське громадянство. Коли наші єврейські партнери дали перебували в певності, що Іван Дем'янюк був винним в інших злочинах проти євреїв, будь-які надії на дальший діалог закінчилися. Сьогодні я далі підтримую І. Дем'янюка, і виглядає, що деякі члени єврейської громади ніколи не простили мені за мої переконання щодо цієї справи. Всі

Традиція, заснована Дж. Вашингтоном

З щорічною промовою Президента США перед членами Конгресу „Про становище в країні” вперше виступив Дж. Вашингтон два століття тому. Цю традицію Америка перейняла від колишньої метрополії – Великобританії, де щорічно на спільній сесії палат парламенту монарх визначав основні напрямки державної політики. У республіканській системі США місце монарха зайняв Президент. Згідно з Конституцією, він зобов'язаний „час від часу” інформувати Конгрес про стан справ у країні. Отож уже перший Президент Америки Джордж Вашингтон особисто звітував перед конгресменами. Однак, третій Президент, Томас Джефферсон, вважаючи особисте звернення до Конгресу занадто монархічним, подібні виступи припинив. З того часу впродовж всього XIX століття американські президенти звертались до сенаторів і конгресменів з письмовими посланнями. Старовинна традиція особистих виступів президентів повернулася в XX столітті, при Президентові Вудро Вільсонові.

Всі президенти країни, від Франкліна Рузвельта до Рональда Рейгана і Біла Клінтона, повідомляли Конгресові, що країна знаходиться у доброму стані. Виняток склав 38-ий Президент Генрі Форд, який, виступаючи на Капітолійському пагорбі через кілька тижнів після Вотергейського скандалу, говорив про серйозну економічну кризу. В 1986 році Президентові Рейганові довелося відкласти звернення до Конгресу через катастрофу з космічним кораблем „Челенджер”.

Телерепортаж про виступ Президента Дж. Буша 2 лютого я спостерігав не вдома, а в одній з кав'ярень, бо хотілося спостерігати за людьми – що вони схвалюють, а з чим не погоджуються. Взявши гальбу пива, сідаю за стіл, за яким влаштувались молоді люди і серед них кілька українців, які працюють будівельниками.

Центральна тема президентського послання – реформа системи соціального забезпечення. Білий Дім обіцяє найближчим часом ознайомити американців з конкретними пропозиціями в цій галузі. Громадяни, які досягли 55 років і старші, тобто ті, що вже отримують соціальні виплати чи скоро почнуть одержувати їх, не будуть ображені передбачуваною реформою. Свою доповідь Президент почав з характеристик стану економіки Америки, яка, за його словами, не стоїть на місці, а неухильно йде вперед.

– Ми зробимо нашу економіку гнучкішою, конкурентноздатнішою, – сказав Дж. Буш, – ми зробимо все для того, щоб Америка залишилась економічним провідником у світі.

Далі він підкреслив, що для розвитку економіки треба мати кваліфікованих спеціалістів, яких слід завчасно готувати. Уряд приділятиме більше уваги освіті, як шкільній, так і вищій. Ці слова присутні зустріли тривалими оплесками. В доповіді йшлося також про податки та соціальне забезпечення. Зусилля Конгресу, уряду будуть спрямовані на підвищення життєвого рівня американців.

– Настав час створити нову еміграційну політику, яка дозволить тимчасовим робітникам приїждати в нашу країну. Ми закриємо кордони для наркомафії і для терористів, – сказав Дж. Буш.

Схвалення присутніх отримала висока оцінка на адресу впровадження демократії в Україні, яку висловив Президент. Чимало уваги в доповіді було приділено подіям в Іраку. Президент високо оцінив підсумки виборів, в ході яких було обрано парламент країни. Дж. Буш заявив, що США будуть боротися до повної перемоги в Іраку над терористами. Закінчилася трансляція, і мені важливо було почути думки присутніх про виступ Президента, який багато разів переривався оплесками. Поруч зі мною сидів молодий водій великовантажного авта, звати його Джон Дженкіс. Спостерігаючи за ним, я зрозумів, що він виявляє великий інтерес до того, що діється на екрані.

– Ви хочете знати мою думку? Президент торкнувся того, що нас болить, за що переживаємо. Якщо дотримає слово, то я буду вдячний йому.

Наступний мій співрозмовник – українець Микола Омельченко з Івано-Франківщини.

– Я ще не добре володію англійською мовою, однак хлопці допомогли з перекладом. Радий, що Президент згадав про нелегалів, і сказав, що потрібно застосувати нову політику щодо них. Мені було дуже приємно чути від господаря Білого Дому добре слово про нашу Батьківщину.

І на завершення ще одне інтерв'ю, яке мені дав американець Вільям Шап.

– Я не підтримую політику Президента Буша. Тому що його пропозиція в галузі соціального забезпечення спрямована на те, щоб зруйнувати існуючу державну систему. В кінцевому підсумку це приведе до зuboжіння народу, і перш за все нас, пенсіонерів.

Ще довгий час тривала дискусія, присвячена зверненню Президента до нації.

Анатолій Гороховський
Чикаго

(Закінчення на стор. 8)

Новий – молодий – уряд

Ні, не у віці новопризначених українських міністрів річ – в політиці енергійність молодих неодмінно має спиратися на досвіді старших – а в тому річ, що Україну очолили діячі з новими, свіжими і виразно позитивними державницькими ідеями – соціальними, освітніми, культурними, духовними. Як далеко зайшла б Україна в своєму розвитку, якби цей уряд став був біля керма в 1991 році! Аж серце болить, коли подумасмо, що Українською державою понад десять років керувала людина, котра з трибуни парламенту розпачливо розводила руками: мовляв, не знаю, що будувати. І будувала в найгірший, найнеморальніший спосіб.

Отож сьогоднішнім міністрам треба побажати міцного здоров'я, невтомності і особливої працьовитості, бо ж їх чекає навіть не „чиста дошка“, що було б легше і простіше, а витягання чи не всіх сфер суспільного життя України з глибоких кризових ям. І навіть якщо хтось з них, один чи два, не витримає неминучого і безперервного напруження всіх фізичних й інтелектуальних сил, то все одно уряд Президента Віктора Ющенка створює сильне враження, що країна дістала державний провід з найкращими, гідними народу інтенціями, і що цей провід означає дозрілу критичну масу порядності і почуття громадянського обов'язку, які будуть здатні підняти суспільство і двигнути вперед. Лише у цій єдності, в тісному зв'язку нової влади з народом можна очікувати успіхів у побудові демократичної, справді цивілізованої України.

Тому не будемо вгадувати, з чого саме новий уряд України почне свою діяльність. Важливіше – як зможе він спертися на суспільство, зокрема на пресу, на вільне слово, чи знайде в собі здатність дивитися в очі правді, в якій мірі братиме до уваги думку інтелектуальної еліти, на яку в роки президенства Л. Кучми влада реагувала як бик на червону плахту. Також як враховуватиме існування східної і західної української діаспори, їхніх інтересів і проблем.

У зв'язку з цим питанням наші читачі вже телефонують до редакції, занепокоючись тією обставиною, що перед виборами В. Ющенко вважав за потрібне звернутися до українців поза Україною, справедливо розраховуючи на їхню підтримку і запевнюючи їх, що коли стане президентом, то зробить усе, щоб Україна збрала своїх дітей додому, але в інавгураційній промові про це вже не згадав... Справа, звичайно, не в обов'язковому поверненні геть усіх – дай Боже, щоб повернулося і тисячі і десятки тисяч вчених і першокласних спеціалістів, таланти і здібності яких вкрай потрібні сьогодні українському суспільству.

Не менш важливим завданням буде повернення пересічному громадянину України почуття господаря своєї країни, свого міста чи села, прищеплення охоти й готовності йти в підприємництво, в чесну конкуренцію, результатом якої буде матеріальний добробут людей – і сповниться істина, що в Україні буде просто соромно бути бідним. Однак цей рівень добробуту має досягнутися у найкращій згоді з законом, перед яким повинні бути всі рівні. Це не просте завдання. Легше стати багатим, ніж справедливим і моральним. Ми сподіваємося, що новій владі активно допомагатимуть всі релігійні конфесії в Україні, і результатом цієї співпраці буде утвердження в українському суспільстві цього морального імперативу: живи сам і дай можливість жити іншому.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про погляд на одне з двох пар різних очей

Чи ви не завважили, дорогі читачі, як часто можна послухати опінію про дану людину чи про цю саму подію зовсім немов з протилежної сторони? Одну – дуже корисну, а другу – критичну. Одну – із схваленням заслуханого, а другу – із обуренням з приводу цього самого.

І тут мимоволі завжди приходиться на думку поезія Ліни Костенко: „...А все залежить від людських зіниць...”. Цей її добре відомий і часто вживаний рядок стоїть знову перед очима, коли читаємо враження з останньої промови Президента Дж. Буша.

Але, як завжди у всьому, те, що одним сподобається – інші критикують. І так читаємо зі здивуванням, що дехто прийняв останню промову Президента Буша дуже прихильно, принаймні уважає, що вона була вдала та на місці. А нам здається, що вся вона була приготована тільки для зовнішнього ефекту, що можна було ствердити хоча б отими постійними, нібито спонтанними оплесками слухачів, що, як ми обрахували, не менше, не більше, оплескували промову свого Президента 61 раз.

Коли ви добре приглядалися до цього дуже гарно зрежисерованого дійства, а ще при цьому уміли обчислювати то справді, слухаючи його, присутні раз-у-раз зривалися зі своїх місць, як чемні учні-шанувальники і били в долоні. Часом робило це враження, що вони не-

мов накручені маріонетки зриваються зі своїх місць та б'ють в долоні і їм зовсім не залежить на тому, що саме сказав Президент.

Але ті, які пильно прислухувались до кожного слова провідника американського народу, а вже зокрема люди слов'янського роду, мусіли завважити, яку трудність мав Президент у правильному вимовленні прізвища „Ющенко“, як для нього Україна все ще має зайвий додаток „the“.

Важко, мабуть, вивчити на швидкоруч про таку „екзотичну“ країну, як Україна, а завжди вдоволенний зі себе Президент не завважує таких похибок, як бистрі слухачі, зокрема такі, які дуже хочуть у словах Президента Америки знайти щось корисного і прихильного для сьогоднішньої України, що саме увійшла своєю „помаранчевою революцією“ у загальний світовий словник. Отож „наш“ Президент виголосив пересічну свою промову, вдоволенний зі себе і з того, що сказав, а його вірні „піддані“ потвердили це своїми оплесками.

А ми громадяни, можемо або прийняти це мовчанкою або іронічним усміхом, або перейти до порядку денного над таким не тактом, але в ніжодному випадку не треба нам показувати сліпе захоплення тільки тому, що це сказав Президент США.

O-KA



СВОБОДА

Видас Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожен зміню адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“	
Адміністратор Володимир Гончарик	(973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень	
Марійка Осціславська	(973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата — Марійка Пенджола	(973) 292-9800 (дод. 3042)



1-877-STATE-11
StateTheatreNJ.org
15 Livingston Avenue
New Brunswick, NJ

SAVE WITH YOUR GROUP





Save \$3 on

Prague Symphony Orchestra

All-Beethoven Program
Tue, Feb. 22 at 8pm
 Rastislav Stur, *conductor*
 Navah Perlman, *piano*
 Leonore Overture No. 3
 Piano Concerto No. 3 in C minor, Op. 37
 Symphony No. 5 in C minor, Op. 67
 Tickets: \$25-60

Sponsored by 

Underwritten by Donna and Jack Walcott.

Mention this ad to save \$3 on Prague Symphony Orchestra.

Also coming soon...

Mar. 15	Emanuel Ax & Yefim Bronfman
Apr. 28	Baltimore Symphony Orchestra
Apr. 30	Itzhak Perlman in Recital



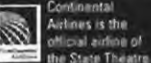
Funding has been made possible in part by the New Jersey State Council on the Arts/Department of State, a Partner Agency of the National Endowment of the Arts.



A State Theatre Business Sponsor



2004-2005 State Theatre Media Partner



Continental Airlines is the official airline of the State Theatre.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Спостереження, які видаються важливими

Бажаання бути частиною цілого „світу” і залишитися окремою частиною „нації” характеризує сьогодення. Традиційний консервативний погляд є в конфлікті з іновативним. Інтелектуальні і психологічні ресурси стали важливіші за матеріальні (приклад – японський інтелект і російський простір – природні багатства). Світові спільноти потребують переорієнтації і редифікації понять.

Здорова громадськість, її розбудова і прогресивний розвиток значною мірою залежить від ефективності керівництва, від успішного розв'язання проблеми проводу. Українці творять українську модерну (сучасно-якісну) націю, яка створила національно-політичний провід – державну владу. Розвиток добробуту і безпека населення України

стане пріоритетним для всіх державних і громадських структур.

Менталітет українця мав велику дозу концепції „проти”, а 23 жовтня 2004 р. на Хрещатику прийняв і перейшов на нову концепцію „за”. Українське місто, українські студенти, сукупний український інтелект став провідним в формуванні модерної української нації і держави.

В Україні мають пройти колосальні зміни, в університетських залах йде іновативний процес – твориться нове знання. Різні структури і їх цілі вимагають переорієнтації – самоаналізи і вміння поборювати опір до змін. Перехід до демократичної держави забере час.

Осип Мороз,
Кергонксон, Н. Й.

Хворі діти чекають на допомогу

На прохання і заклик д-р Леся Гладун, завідувачки 5-ої міської поліклініки у Львові (дитячого денного стаціонару), організація „Американці в обороні людських прав в Україні” зібрала в 2003–2004 роках 2,200 доларів на потреби клініки. Д-р Леся Гладун знову написала до нас і попросила продовжувати збірку грошей, бо потреби клініки зростають.

У своєму листі д-р Леся Гладун пише: „В часописі „Свобода” у вересні 2003 року була опублікована стаття „Дитяча денна Львівська лікарня потребує нашої допомоги”, на яку відгукнулося багато добрих людей. За подаровані гроші було закуплено медикаменти для дітей-сиріт і напівсиріт, дітей з бідних родин, яких у нас лікується десь біля 80 відс. від всіх хворих. Проведено ремонт в приміщеннях шпиталю: помальовано стіни, вікна, двері, відремонтовано підлогу, закуплено постіль на ліжка і лінолеум на підлогу. Великою радістю для всіх дітей було придбання телевізора і відеоманітофона: тепер діти мають можливість дивитися дитячі фільми, коли очікують на огляд лікаря чи змушені тривалий час лежати.

Стефанія Заяць з Нью-Джерсі прислала великий пакунок з дитячими іграшками. 90-ий Відділ Союзу Українок з Філадельфії і Люба Крупа з Нью-Джерсі прислали пакки з дитячим одягом, які ми отримали перед святом Святого Миколая. Від наших дітей і їхніх родин, працівників

шпиталю і від себе дякуємо всім жертводавцям, всім небайдужим і сердечним людям, які нам допомогли.

Особлива подяка Божені Ольшанівській, яка організувала цю акцію. Від 2003 року в нашому шпиталі лікується багато дітей з різними алергічними хворобами, у тому числі з бронхіальною астмою 520 дітей. І кількість таких хворих з кожним роком збільшується. На жаль, у нас немає відповідних можливостей для діагностики і лікування цієї категорії хворих. Необхідним є кабінет для специфічної алергодіагностики, пікфлоуметри для визначення функції зовнішнього дихання у таких хворих, апарат ультразвукової діагностики, РН-метр (для вимірювання кислотності шлунку), експрес-тести для визначення рівня цукру крові. Через відсутність коштів наші діти цього позбавлені. Звертаємось з великим проханням допомогти у вирішенні хоч деяких з цих проблем. Наша адреса: вул. Виговського, 32, 5-та міська поліклініка, дитячий денний стаціонар, Львів, 79000 Ukraine. Тел.: (380-322) 62-70-58. Тел./факс: (380-322) 63-38-23”.

Просимо виписувати чеки на „АНРУ – Lviv Clinic” і висилати на адресу 43 Midland Place, Newark, NJ 07106. Тел.: (973) 373-9729. Всі пожертви передаються д-р Л. Гладун і звільнені від податку.

Божена Ольшанівська,
Ньюарк, Н. Дж.

Подавайте адреси вояків в Іраку

Після прочитаної статті „Пурпурове серце Юрія Олійника” („Свобода” ч. 3) від імені 35-го Відділу Українських американських ветеранів ім. поручника Івана Шандора в Палатині дякуємо всім воякам за службу в Іраку у війні проти тероризму. Юрій Олійник для нас є героєм. Бажаємо йому всього найкращого!

Наш відділ ч. 35 має понад 30 членів. Ми висилаємо пакунки

нашим воякам в Іраку. Пишіть нам на електронну адресу gomalash@cs.com і подавайте адреси вояків.

Також просимо громаду і всіх вояків на конференцію про УПА, яка відбудеться 11 червня 2005 року в Чикаго. Тел.: (847) 910-3532.

Роман Голяш,
Палатин, Іл.

Заклик до „колишніх вроцлавян”

На наші руки прийшов лист від пароха греко-католицької парафії Воздвиження Чесного Хреста у Вроцлаві о. Андрія Михалишина, в якому говориться: „Хочемо дещо наблизити особам-добродіям нашу греко-католицьку парафію Воздвиження Чесного Хреста у Вроцлаві. Парафія ця існує у Вроцлаві майже 50 літ.

Перше Богослуження було відправлене у 1956 році. Від того часу багато помінялось, але коли б не відвага і прив'язаність численних людей до своєї церкви і свого народу, які проживали у важких часах, нас би тут сьогодні не було.

Багато років наші Богослуження у Вроцлаві правились в долішній частині римо-католицького костела св. Хреста, де люди вклали багато праці і зусилля, щоб почуватися як у східній святині.

Від 1999 року парафія знаходиться в іншому місці. У 1997 році як дар від Святішого Отця, ми одержали костел св. Вінцентії. Це величезна святиня в самому центрі Вроцлава. Стала вона не лише парафіальною церквою, але також собором новоствореної Вроцлавсько-Гданської єпархії Греко-католицької церкви у Польщі.

Завдяки жертвенності вірних вдалося протягом лише кількох років зробити справді багато. Відремонтовано приміщення консисторії, куплено лавочки, змонтовано наголоснення, здійснено багато інших справ.

Однак стоїмо і перед проблемами, які самі ми неспроможні подолати. Справа, яка зараз є для нас пріоритетом, це ремонт даху нашої катедрі. Пишемо і шукаємо допомоги в міських установах та в різного роду організаціях. Знаємо також, що багато колишніх вроцлавян проживає у США. Тому на ваші руки спрямовуємо гаряче прохання, щоб ви, як активні діячі, посприяли в організуванні фінансової допомоги для нашої парафії у Вроцлаві. Надіємось, що Боже провидіння допоможе нам завершити заплановане діло руками усіх людей доброї волі. Нехай Бог провадить і скріплює!”

Шановні колишні вроцлав'яни! Відгукніться на заклик отця пароха і пересилайте свої пожертви наkonto 8-го Відділу Організації Оборони Лемківщини в касі „Самопоміч” в Чикаго. Чеки просимо виставляти на „OOL of Chicago”, acct. #26744-000, а в лінійці „memo” пишіть „Fund for Wroclaw Katedra”. Адреса каси „Самопоміч”: „Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union”, 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622.

Хоч ми особисто – не вроцлав'яни, але дуже радо допоможемо в цій справі.

Дарія і Мирон Ярошевичі,
Чикаго

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

Стипендії для талановитих музик

ОТАВА. – Стипендійний фонд ім. Марусі Яворської, котрим завідує Оттавський університет, забезпечить щонайменше дві стипендії, кожна по 5,000 кан. доларів, талановитим студентам в Канаді чи Україні, що продовжують свої музичні студії після отримання наукового ступеня. Фонд створено з майна М. Яворської, любительки музики, п'яністки, скрипальки, котра впродовж 40 років була викладачем сценічних мистецтв, і призначено для кандидатів наук і докторантів музичних студій. Кандидати на стипендії мусять студіювати визнані музичні програми в Канаді, Україні чи деінде та бути запропонованими на стипендію своєю школою.

У 2004-2005 роках п'ять студентів отримали стипендії з фонду ім. Марусі Яворської – це Жан-Філіп Сильвестре, Амелія Бродур, Б'янка Бацю, Діана Думлавала і Марія Пухляк. Кожну школу запрошується номінувати одну особу до 31 березня 2005 року, подати всі відповідні документи, включно з офіційною формою прохання, програмою курсу навчання, звукозаписом трьох праць, офіційні копії і рекомендаційні листи.

За точнішими інформаціями та офіційною формою прохання треба звертатися до: Awards Office, University of Ottawa, 115 Seraphin-Marion, Ottawa, Ontario K1N 6N5 Canada. Тел.: (613) 562-5800, дод. 1238. Електронна адреса: grdaward@uottawa.ca

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

М. Куропась...

(Закінчення зі стор. 5)

заяви, приписані мені щодо „індустрії Голокосту“ (в англомовній статті пресового агентства „The Knight Ribber“ – Ред.) були вирвані з контексту моїх двотижневих колонок в „The Ukrainian Weekly“. Ці вирвані з контексту уривки були насправді частиною рецензії на книжку „Індустрія Голокосту: рефлексії і використання єврейських терпін“ професора Нормана Г. Фінкельстайна з міського університету Нью-Йорку (CUNY). Інша моя колонка – це була рецензія на книжку „Голокост в американському житті“ Пітера Новіка. Всі мої коментарі можна знайти на веб-сайті: www.ukrweekly.com

Я не належу до тих, котрі заперечують існування Голокосту. Я не є антисемітом. Проте я все ж таки реаую на окрему поведінку і коментарі окремих євреїв, зокрема тих, котрі, як виглядає, радо очорнюють український народ. Я свідомий того, що деякі мої погляди не є загальноприйнятими, аля я вірю, що можу користуватися правом, яке надає Перша поправка Конституції США, і справедливо коментувати проблеми, які є важливими для нашої громади, зокрема на сторінках „The Ukrainian Weekly“.

Ніколи протягом моїх 18 років в Північно-Іллінойському університеті не дозволяв я, щоб мої особисті незгоди з окремих єв-

рейських питань впливали на мою викладацьку діяльність в будь-який спосіб. Я дуже уважно ставлюся до різниць між культурами в університетському середовищі і я схвалюю культурно-етнічну різноманітність. Оцінювання мене студентами постійно є позитивним.

Я був здивований і стурбований, прочитавши в „Чикаго Сан-Таймс“ статтю Лин Світ від 28 січня, що два конгресмени (один зі штату Ілліной, інший – з Каліфорнії) надіслали листа до президента університету Джона Пітерса, заохочуючи його „переглянути спілкування університету з професором Куропасем і розірвати будь-які зв'язки з ним через деякі його антисемітські заяви“.

Я ніколи не зустрічав ні однієї зі згаданих осіб і, як мені відомо, жодна з них не має уявлення стосовно мого академічного досвіду в тому університеті.

Наприкінці дозвольте мені сказати, що я не тільки завжди був радий діалогові між українцями і євреями, але далі продовжую цю справу. Однак, діалог може бути успішним тільки тоді, коли базується на ширості і бажанні усвідомити, що не кожна історична подія чи особистість є бачена в той самий спосіб спостерігачами, які рахуються зі своїми власними перспективами і спадщиною. Напевно існують деякі справи, щодо котрих українці та євреї не погодяться ніколи. І все ж, як би це не було сумно і прикро, мало що

кожна сторона може зробити, щоб змінити цю дійсність. Коли такі різниці виникають, то, на мій погляд, було б краще, якби обидві сторони шанували право кожної на свободний вислів і свободу преси – радше, ніж вдаватися до інсинуацій і очорнювання характеру, щоб втихомирити тих, які мають протилежні думки. Ми не повинні толерувати фанатиків

будь-якої етнічності, будь-якої релігійної чи расової спадщини, але ми також не повинні чинити перешкоди висловленню протилежних думок, поданих відкрито і чесно. Америка була заснована серед протестів, і наші батьки-засновники поставили на відповідне місце свободу слова як одну з підставових основ, яка унеможливила тиранію.

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам
Низькі Рати! по доступних відсотках
Гіпотечні позички
*****MORTGAGES*****

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

Календар подій 2005р.

12 ЛЮТОГО

Valentine's Day Weekend, 5-Course Dinner and Dance featuring Askold Buk Trio, \$24.95 +

18 ЛЮТОГО

Kerhonkson/ Accord first Aid Squad Banquet.

18 – 21 ЛЮТОГО

Родинний зимовий „вікенд“ та прогулянка на лежачках. Три ночі – 125 дол. від особи, якщо дві особи в кімнаті.

26 ЛЮТОГО

Napanoch Fire Company Banquet.

5 – 6 БЕРЕЗНЯ

Пласт, Курінь „Хмельниченки“, Річні зимові наради.

27 БЕРЕЗНЯ

Традиційний український Великодній сніданок, початок о год. 11:30 ранку.

1 – 2 КВІТНЯ

УНС – Річні наради Округ, секретарські курси.

8 – 10 КВІТНЯ

Grace Episcopal Church, Madison, NJ – Men's Retreat.
Road Rally Weekend an Epicurean, motorized scavenger hunt.

9 КВІТНЯ

SUNY New Paltz Alpha Kappa Phi Sorority Formal Banquet

15 – 17 КВІТНЯ

Велика Рада Пластового Куреня „Чортополохи“.

16 КВІТНЯ

Rochester Fire Company Banquet.

20 – 22 КВІТНЯ

SUNY at New Paltz, Migrant Education Program & Retreat.

23 КВІТНЯ

„ТАР“ Ньюйоркський фестиваль пива у Гантері, переїзд автобусом із Союзівки. 60 дол./ніч.

1 ТРАВНЯ

Традиційний український Великодній сніданок. Початок – год. 11:30 ранку.

20 ТРАВНЯ

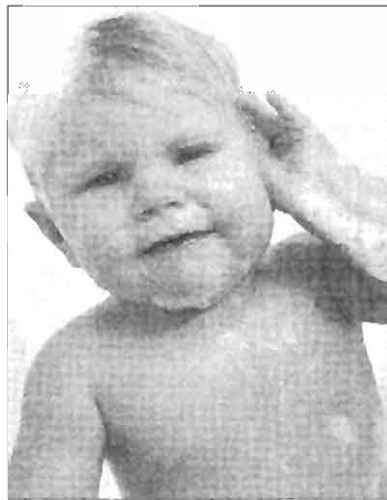
Ellenville High School Prom.

27 – 30 ТРАВНЯ

Вікенд з нагоди Дня Пам'яті – BBQ та забава.

Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України – спонзори Українське посольство і УНС.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com



Чи Ви чули?

Придбайте для мене в УНСоюзі вивінуювальну грамоту на 20 років

з одноразовою вкладкою за суму 2,287.26 дол.

і я отримаю чека на 5,000.00 дол. якраз у пору на мою університетську освіту. На що Ви чекаєте?

Телефонуйте до УНСоюзу на число: 1-800-253-9862.

Зробіть це негайно!

* Вік від 0 до 3,5 року

** Найнижча сума забезпечення 5,000.00 дол.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

Стаття Ю. Тимошенко: сіль на українські рани

Велике здивування, розчарування і навіть тривоги викликає стаття п. Ю. Тимошенко „Україна і Росія, Росія не прогала” („Свобода”, ч. 2). І вже той факт, що стаття була надрукована в проурядовому російському часописі „Ведомості” – в часописі, котрий аж ніяк не оцінює події в Україні позитивно, говорить про те, що позиція одного з провідників „помаранчевої революції” не є помаранчевою, а скоріше „красною” (червоною), а значить – проросійською. І навіть якщо Ю. Тимошенко хотіла якимсь чином послабити ту напругу, яка в даний час особливо виразно проявилася в стосунках між Україною і Росією, то у всякому разі це слід було робити не такою ціною.

По-перше, дивує, що Ю. Тимошенко оперує штампами, розробленими ідеологами совєтської імперії й так інтенсивно вдовольнюваними в розум і душу української молоді. Про незнання історії взаємин між Україною і Росією свідчать вислови Юлії: „Росія – це тисячолітня держава”, або те, що Україна і Росія належать до „спільної цивілізації”. Про яку „спільність” може йти мова між азійським походженням російської нації, як конгломерату різних народностей, і європейського коріння, з багатотисячною історією, українського народу. Те, що Росія вдало використала і привласнила культурні і суспільні надбання українського народу, є незаперечним фактом. І про те ми, українці, повинні пам’ятати і боронити свій пріоритет в цій царині, бо хто ж цивілізував московитів, як не наші предки – русичі?

Я не є фахівцем з економічних і стратегічних проблем, але не можу погодитися з потребою „об’єднання оборонно-промислових комплексів і систем воєнно-технічного співробітництва наших країн”. Хіба автор цих ідей не пам’ятає, що всі ці об’єднання, спільні програми і проекти є грою в „одні ворота”? І ясно, що ними, як завжди бувало, скористається Росія в своїх агресивних імперських плянах. На жаль, ми, українці, спочатку робимо, а лиш потім думаємо і чуємо потилицю.

Дивує, чому Україна як суверенна держава, яка прямує до Європи, конче мусить в тісні ворота Європи втискатися разом з Росією. Адже ж Росія не дбала і ніколи не буде дбати про українські інтереси, і це є незаперечною історичною істиною.

Теж саме стосується проблем „Україна-НАТО”. Чому ми ніяк не можемо чи не хочемо позбутися раз і назавжди того осоружного „комплексу меншовартості”, того „хохлацтва”, і відчувати себе незалежним національним організмом з своїми потребами і проблемами?

Від редакції: Засоби масової інформації, зокрема газети, на те й існують, щоб віддзеркалювати різні, навіть протилежні, погляди на ті самі суспільні явища і події. Місія преси полягає не в тому, щоб висловлювати „правильні” думки, а в тому, щоб створювати якнайповнішу картину буття, яка б спонукала читачів до самостійного думан-

ня. Ще одна самовбивча сентенція: „Нас об’єднує православ’я”. Тож хочу поспитати Ю. Тимошенко, яке вона має на думці православ’я. Очевидно, що вона має на увазі російське, а не українське матірнє православ’я. Хіба Ю. Тимошенко так скоро забула, яку позицію в демократичному національному відродженні нашої національної держави зайняла РПЦ і її сателіт УПЦ (МП): всі ці хресні ходи на підтримку „благословенного кандидата”, церковні відправи з проповідями не євангельського, а антинародного характеру, відлучення від Церкви інакомислячих, вимога батюшок на сповіді покаятися у тому, що вони, (парафіяни, віддали свій голос не за „того” кандидата. Зрештою, чомусь єпархія УПЦ (МП), за словами віруючих, дотепер не виступила з осудом цієї агітації, яка відкрито велась майже у всіх храмах цієї Церкви напередодні другої тури виборів і не засудила фактів масової фальсифікації результатів голосування з боку „благословенного” кандидата. Така антинародна позиція УПЦ (МП) привела до того, що група віруючих цієї Церкви звернулася до вселенського Патріарха з проханням прийняти під свій омофор „неугодних” у храмах УПЦ (МП).

Зрештою, Ю. Тимошенко добре відомо, що на Майдані Незалежності перед сотнями тисяч учасників „помаранчевої революції” відбувся захід міжконфесійної і міжрелігійної духовної солідарності, в якому взяли участь духовні особи не тільки християнських церков, але також юдеїзму, мусульманського Криму. І лише від УПЦ(МП) офіційного представника не було, і тільки з власної ініціативи та з великим ризиком взяв участь настоятель Святоандріївського храму с. Харунжівка, звідки походить президент В. Ющенко.

Думаю, що факти говорять самі за себе, і над ними повинні замислитися в першу чергу політичні і духовні лідери, особливо ті, хто належить до московського православ’я. Ю. Тимошенко твердить, що „православ’я допоможе забути дрібні образи”. Так Юліє, дрібні – можливо, але як бути з тими десятками мільйонів убієнних безневинних синів і дочок українського народу так фатально винищуваних царським та совєтським московським імперіалізмом, кров яких кличе, волає про справедливість?

Отож бачимо, скільки негативізму закладено у виступі Ю. Тимошенко, і дивує, чому вона роз’ятрює давні і теперішні незагоєні народні рани.

Д-р Ярослав Геврич,
Перкасіє, Па.

Як можна щось такого говорити?

18 січня отримала „Свободу” і втратила сон, прочитавши статтю „Росія і Україна: Росія не прогала” („Свобода” ч. 2, від 14 січня). Хоч сама авторка мене не здивувала, бо я давно, ще від Лазаренківської справи (а Ю. Тимошенко ж його заступниця), не вірила їй і всіх переконувала, що ця ідеалізована нашими щиросердечними українцями особа далеко не та, за яку себе видає... Й ось вона показала своє справжнє обличчя всім: і українцям, і росіянам (а ще після солодкої зустрічі з Ахметовим). Це вже заговорив не розумний політик, а справжня шовіністка, яка крім російської меншини не бачить в Україні інших національностей, хоч вони теж мають мати всі права. Але закони мають бути українські, і всі, хто живе на цій землі, має поважати і дотримуватися їх, і росіяни також.

Мене обурює поведінка Ю. Тимошенко. Невже новий Президент не відреагує на цей випадок Ю. Тимошенко проти його рідного українського народу?! Він же напевно знає, що знищення рідної мови – це знищення нації, хоч я вірю, що наша нація уже не дасться.

Неля Дубовицька,
Клівленд

Чи не могло це бути провокацією?

Дуже здивувала мене стаття Юлії Тимошенко, яку помістила „Свобода” на п’ятій сторінці 14 січня. Хочу повідомити редакцію, що багато людей у Норт-Порті, на Флориді не могли спати, прочитавши згадану статтю. На мою думку, „Свобода” не повинна була помішувати матеріалу, надрукованого у російській газеті „Ведомості”, – з огляду на те, що це могла бути не лише фальсифікація, але й підлий політичний крок Росії, щоб розколоти новий уряд України.

Я слідувала за промовами і поведінкою Юлії Тимошенко на 5-му українському телевізійному каналі під час „помаранчевої революції”, і залишаюся переконаною, що вона є великою українською патріоткою, має Богом даний дар оратора і цим даром вона захопила цілий український народ. І в цей спосіб допомогла у виборах Віктора Ющенка на Президента України. Пригадую її слова „Будьте оптимістами, не заломлюйтеся, витримайте аж до кінця і здобудете те, за що воюєте!”.

Оксана Савойка-Мізь,
Норт-Порт, Фл.

Передруковуючи статтю Юлії Тимошенко з російської газети „Ведомості”, редакція розуміла, що це декому не сподобається. Але стаття, яка не була ані фальсифікацією, ані провокацією, передає частину картини реалій сучасної України, з якими можна не погоджуватися, але про них принаймні знати.

Третій похід Росії в Україну зазнав поразки

Росія виникла як Суздало-Московія у першій половині XII ст. у північно-східній частині Київської держави, де жили племена фінського походження і деякі слов’яни. Володимир Мономах, що княжив від 1113 до 1125 р., призначив їм князем свого сина Юрія, з осідком у городі Суздалі. Юрій послав до Києва на науку свого сина Андрія, який не прикладався до науки і утік до Суздаля. Через якийсь час, ставши суздальським князем, він зібрав потужне військо і несподівано напав на Київ, здобув його, сильно понищив і пограбував. Це був перший виступ суздальців-москвинів проти Києва з наміром викликати його занепад.

Коли в XIV ст. Московське князівство почало поступово звільнятися з татарського ярма, його провідники почали поглядати на Україну. У 1648 р. запорожці під проводом Богдана Хмельницького піднялися на національно-визвольну боротьбу.

Польща, хоч підписала з ними мирний договір, не покидала своїх намірів захопити Україну й почала збирати великі війська. Козацька Рада вирішила підписати військовий союз з Московщиною, як державою тої самої віри.

Після деяких переговорів у Переяславі, 1654 року, договір було підписано, й при допомозі московського війська поляків розби-

то. Але Москва виявилась віроломною, і московське військо, яке прийшло допомагати козакам у боротьбі проти Польщі, залишилось у містах України.

У 1917 р. вибухла революція й повалила царський уряд. Україна у 1918 році проголосила незалежність. Російські комуністи атакували Україну. Це був другий і найжорстокіший наступ Москви на Україну. Але московська червона імперія не встояла перед поширенням демократії й рівноправ’я. Поневолені народи проголосили свою незалежність. Між ними першою виступила Україна. Росія почала третій наступ на Україну, дипломатичним шляхом. Вона почала встрявати у внутрішні справи України, підтримувати ско-

румповані елементи проросійської орієнтації, винищувати тих, які їм протистояли.

Коли минулого року готувалися вибори президента України, В. Путін сам приїздив кілька разів до Києва і викликав до Москви урядових осіб України. Вони домовилися поставити президентом В. Януковича, людину проросійської тенденції з кримінальним минулим. Але встрявання Росії на підтримку В. Януковича йому не допомогли. Цей третій похід Росії в Україну, нехай і дипломатичний, виявився для неї перший раз, а може і назавжди, поразкою у її намаганнях остаточно поневолити Україну

Михайло Василик,
Аргентина

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Лісове господарство України - тема обміну думками в НТШ

НЬО-ЙОРК. – 29 січня щотижневий місцевий інформаторів про розвиток наук України посіли українські лісівники, що перебувають в США на стипендіальній програмі Фулбрайта. Їх запросив поділитися досвідом з політики і практики лісівництва голова математично-фізично-технічної секції, а одночасно заступник голови НТШ-А д-р Роман Андрушків, і представив усіх доповідачів присутнім. Сtipендіати програми Фулбрайта д-р Ігор Соловій і д-р Сергій Зібцев поінформували слухачів про лісове господарство в Україні, а зокрема в Карпатах, що і є головним постачальником лісоматеріалів, зокрема для меблевої промисловості і будівництва.

Юрій Бігун, який є аналітиком лісових проблем в США, був ініціатором обміну думок на тему лісового господарства сьогодишньої України, яка має ще багато до здійснення. Про це дізналися слухачі із доповідей гостей з України, які змалювали лісове господарство в сьогодишній молодій державі і його численні недотягнення.

Обидва доповідачі зосередилися, в першу чергу, на лісах у Карпатах, що є найважливішими в лісовому господарстві України. На їхню думку, ліси в Україні треба збільшувати, тому що багато їх площі втратила Україна в останніх десятиліттях. До цього негативного стану причинилися у великій мірі часті пожежі, а з тим і штучне винищення лісових масивів, які треба тепер відновлювати.

Доповідачі підкреслили роль Карпат, як головного джерела лісового господарства, можливості розвитку туризму в Карпатах, які досі використовувалися недостатньо. На перешкоді стоять питання власності лісів та їхньої приватизації. Доповідачі ствердили, що, на жаль, в Україні досі лісова політика не розвивалась як належно і це питання вимагає особливої уваги та праці. Йдеться також про дальший розвиток Карпат як теренів туризму, а за цим – піднесення добробуту мешканців, що досі належать до одних із найбідніших в Україні. Доповідачі представили учасникам конференції ряд професійних підручників на тему лісового господарства в Україні.

О. К.

„Спадщина“ підтримує Семінарію св. Йосафата

В кінці листопада 2004 року Митрополит УКЦ Стефан Сорока звернувся через пресу з закликом допомогти у фінансуванні вкрай необхідного відновлення приміщень Духовної семінарії св. Йосафата у Вашингтоні. Ця семінарія відкрилась 60 років тому і весь цей період успішно готувала священників для УКЦ в Америці.

Фундація „Спадщина“, заснована при Банку „Певність“ у Чикаго, відгукнулася на прохання, пожертвувавши на цю важливу ціль 25,000 дол. Хоч загальна сума пожертв Фундації „Спадщина“ для української громади в 2004 році становила приблизно 600,000 дол., цю додаткову пожертву уможливило злиття між Банком „Певність“ і „MB Financial Bank“, яке відбулося в минулому році. Ця злука значно збільшила майно Фундації і відповідно дозволила збільшити пожертви на громадські цілі.

Павло Бандрівський



Доповідачі на „лісовій конференції“ в НТШ (зліва): Юрій Бігун, д-р І. Соловій, д-р С. Зібцев. Фото В. Лопух

“Music at the Institute”

CERBERUS TRIO

Mykola Suk, piano
Byron Tauchi, violin
Andrew Smith, cello

Saturday, February 19th, 2005 at 8:00 PM

-Program-

PIZZETTI: Trio in LA (1925);

SKORYK: Recitatives and Rondo (1968);

ARENSKY: Piano Trion No. 1 in D Minor, Op. 32.

UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA
2 East 79th Street
New York, NY 10021

To reserve your ticket please call (212) 288-8660
For more information please visit www.ukrainianinstitute.org

UIA Members: \$20

Non-Members: \$25

КОНЦЕРТ - ЗУСТРІЧ

CONCERT

meet the composer

Присвячений
Помаранчевій Революції в Україні

Dedicated to the
Orange Revolution in Ukraine

Мирослав Скорик
композитор і піаніст

Myroslav Skoryk
composer & pianist

Олег Чмир
баритон

Oleh Ghmyr
baritone

Неділя
20-го лютого
2005 р.
3-тя год. поп.

Sunday
February 20
2005
3:00 PM

МОЙСЕЙ
THE OPERA MOSES

На концерті будуть виконані
арії з опери, показаний відео рля опери,
та прозвучать інші твори М. Скорика

Performance will include
arias from the opera, video excerpts
and other compositions by M. Skoryk

2200 Route 10 West, in the Atrium, Parsippany, NJ

Вступ: \$15 від особи - передплатники;
або \$20 при дверях

За ініціативою / initiated by - OLCO INTERNATIONAL

ЗВЕРТАТИСЬ ЗА ТЕЛ. - 973-993-8050 - TEL. FOR TICKETS AND INFORMATION



Ukrainian National Association
Український Народний Союз
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054

Спонсори / Sponsors



Український Конгресовий Комітет Америки
у повіті Морріс, Н.Дж.
Ukrainian Congress Committee of America, Inc.
Morris County, NJ Branch



ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ
СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

На святі ми відчули дух воскресіння України

ТРЕНТОН, Н. Дж. – 8 січня українська громада міста зібралася в залі православної церкви св. Юрія Переможця на свято Різдва Ісуса Христа. Це свято сприймалося як воскресіння України, бо більша частина нашого народу зуміла об'єднатися і разом вибрати українського президента – Віктора Ющенка.

Свої громади представили о. Петро Левко – парафію св. Юрія Переможця, о. Іван Лимар – парафію св. Трійці, о. Роман Пітула – св. Йосафата, пастир Овдій Хребчук – Українську баптистську церкву, Петро Терещук – Український народний дім. Гостями були о. прот. Нестор Коваль із Скрантону Па., та о. Михайло Гонтарук із Бавнд-Бруку. Присутніх привітав о. прот. Петро Левко, настоятель церкви св. Юрія Переможця. Голова парафії Василь Дерка розповів, як всі слідували за виборами в Україні. Він від свого імені та від парафії писав листи у цій справі до президента Джорджа Буша та нашого конгресмена Кріса Сміта.

Голова Народного дому у Трентоні Петро Терещук звітував про те, що управа організувала перевезення громадян України до виборчої дільниці у Нью-Йорку на реєстрацію та голосування. Для цього треба було найняти шість автобусів, бо з Трентону голосувало понад сто осіб. На потреби виборів зібрано 17,533 дол. Найбільшими жертводавцями були СУМА – 5 тис. дол., родина Григорія Лисинського – 3,100 дол.

Активний член громади Роман Кузик за свій кошт поїхав в Україну у ролі спостерігача. У вирішальний час він, як і багато інших, не міг пасивно чекати на результати, вважав, що його обов'язок – допомогти. Спочатку він прибув до Києва, а пізніше був у Севастополі. Він показав на екрані окремі події на Майдані Незалежності.

Головною і останньою точкою програми був вертеп – це театралізована літературно-музична композиція „Три празники в гості”. У ній взяло участь 38 дітей з парафії св. Юрія Переможця, св. Йосафата та св. Трійці і 9 дорослих.

Програму підготувала Марія Котуцька, учителька українознавства у школі св. Юрія Переможця. 19 грудня Марія Котуцька разом з вчителями і батьками Української

школи влаштувала свято св. Миколая, а весною плянує провести свято Т. Шевченка та День Матері. На закінчення свята голова Сестрицтва Валя Гол частувала всіх кавою і солодким.

Бронислава Скорупська



Учасники композиції „Три празники в гості” з церкви св. Юрія Переможця (Ярдвіл, Н. Дж.).



На сцені – учасники вертепу.

Київські зустрічі делегації УККА

КИЇВ. – На запрошення Організаційного комітету інавгурації Президента України, 21 січня 2005 року до України прибула делегація Українського Конгресового Комітету Америки (УККА): президент УККА Михайло Савків, виконавчий секретар Марія Дупляк та член Екзекутиви Роксолія Стойко-Лозинська. В рамках святкування, делегація УККА була присутня на громадській інавгурації Президента України Віктора Ющенка в неділю, 23 січня в Києві на Майдані Незалежності.

Під час перебування в Києві у понеділок, 24 січня, члени делегації УККА мали честь особисто привітати Юлію Тимошенко з призначенням на посаду в.о. прем'єр-міністра України. „Приємно було почути, що в.о. прем'єр-міністра вважає співпрацю з діаспорою важливим елементом майбутнього успіху розвитку України”, – сказала Роксолія Стойко-Лозинська. Зокрема Ю. Тимошенко наголосила, що присутність міжнародних спостерігачів

під час президентської виборчої кампанії мала величезне значення – з огляду на потребу демократичного волевиявлення виборців.

Раніше того ж дня делегація УККА зустрілася з народним депутатом Борисом Тарасюком, головою Комітету з питань європейської інтеграції. Під час цієї зустрічі були обговорені питання співпраці нової української влади з діаспорою та українсько-американської співпраці у найближчому майбутньому, зокрема щодо скасування додатку Джексона-Веніка, визнання України країною з ринковою економікою та збільшення обсягу торгівлі й інвестицій в Україну.

Під час інавгураційних святкувань члени делегації УККА взяли участь у святковому концерті, який відбувся у палаці мистецтв „Україна”, та урочистому „Помаранчевому балі” на честь Президента Віктора Ющенка та його дружини Катерини в Українському Домі.

УККА

Альбом „Ті дні на Майдані” вже друкується

31 грудня 2004 року „Свобода” поінформувала читачів, що у львівському католицькому видавництві „Свічадо” готується видання фотоальбому „Ті дні на Майдані”, до якого увійдуть тексти українською і англійською мовами та світлин, які підготував учасник подій на київському Майдані Незалежності Фелікс Хмельковський (його репортажі в грудні 2004 року були поміщені у „Свободі”). Видання покликане не тільки зберегти історичну пам'ять про „помаранчеву революцію”, а й поширити її ідеї по всій Україні.

Альбом вже передано до друкарні. Швидшому його виданню сприятимуть передплата і пожертви, які можна виписувати на „Lev Khmelkovsky, DBA Svichado” і надсилати на ра-

ті дні на майдані
these days on maydan



хунок 310607-000 на адресу: „Selfreliance FCU”, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Вартість альбому – 25 доларів.

Продюсерський центр "Міст-Медіа" представляє:
ГЕРОЇ ПОМАРАНЧЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ -
 концерти Народної артистки України

Оксани

БІЛОЗІР



Детройт

19 лютого 7:00 вечора
 26601 Ryan Rd., Warren, MI
 586-757-6322

Спонсори: Міст-Детройт, Міст Олана,
 Кредитова Спілка Самопоміч

Торонто

20 лютого 5:00 вечора
 Metro Convention Centre

Спонсори: крамниця Вест-Арка,
 компанія Срібна Мандрівка,
 телепрограма Світогляд
 Квитки у відділах Кредитової Спілки Будучність,
 у крамниці Вест-Арка, у головному офісі корп. Міст
 або за тел.: 416-236-2032

Клівленд

26 лютого, 7:00 вечора
 Hall of Pokrova
 Ukrainian Church
 6812 Broadview Rd.,
 Parma, OH
 216-240-4997

Спонсори: Корпорація Огайо Експорт,
 International Food Deli

Чикаго

27 лютого, 5:00 вечора
 Copernicus Cultural and
 Civic Center
 5216 West Lawrence Avenue
 773-489-9225

Спонсори: Міст-Карпати,
 MB Financial Bank



Кредитівка „Самопоміч”
 помаранчевий спонсор концерту в Чикаго

Гартфорд

4 березня, 7:00 вечора
 Bulkley High School Auditorium
 300 Wethersfield Ave.
 860-965-8349
 860-296-9019

Філадельфія

5 березня 7:00 вечора
 Ukrainian Educational and
 Cultural Center
 700 Cedar Rd., Jenkintown, PA
 215-725-0377

Спонсори: Міст-Америка,
 Universal Travel Services

Нью-Йорк

6 березня, 2:30 по полудні
 Millenium Theatre
 908-474-1100

Спонсор: Міст-Америка

Генеральні спонсори кнцертів:



БУДУЧНІСТЬ
 КРЕДИТОВА СПІЛКА



**Кращі музиканти України
 та шоу-балет "Фест"**

Незабутня трудівниця Варвара Ющенко

Мати Президента України Варвара Тимофіївна Ющенко залишила двох синів, 7 внуків і 2 правнуків. Вона все життя важко працювала – вела все домашнє господарство і викладала математику у сільській школі. Жила у малій двокімнатній хаті. Ще минулого року в господарстві було дві кози, кіт і пес.

Мені переказала Валентина Борисенко, професор Київського університету, яка за ініціативою Катерини Чумаченко-Ющенко їздила по селах і збирала свідчення людей, що пережили Голодомор 1932–33 років, розповідь Варвари Тимофіївни: „В голод їли ми коржі-маторжаники з листя липи. Була корова, яка врятувала нам життя. Батько мій, Тимофій, закопав на городі у дерев'яній діжці трохи зерна, ми його мололи і так

себе годували. В сусіда, вчителя української мови, жінка померла з голоду, то мій батько щоденно давав для двох його дітей молоко. Цей сусід називав нас „спасителями”. Дід мій, Гордій, доглядав старих, немічних з голоду людей. Частенько думаю, як ми тепер переродилися і не допомагаємо один одному”.

Вчителям було заборонено ходити в церкву, але Варвара Тимофіївна молилася в своїх думках. „Це дорожче, – казала, – ніж чужими словами. Лягаю спати і думаю: „Господи Праведний, пресвятий Миколаю, спаси синів моїх, щоб вони живі були”. Бог вислухав її молитви.

Наталія Даниленко
Сомердейл, Н. Дж.



Варвара Тимофіївна Ющенко (зліва) і проф. Валентина Борисенко

3 Вашингтону - до Херсону



Ліда Вікторин, комп'ютерний спеціаліст з Вашингтону, була міжнародним спостерігачем на виборах в Херсоні, а після голосування приїхала до Києва, щоб стати свідком „помаранчевої революції”, і навіть сама вийшла на вулиці столиці з прапором „Нашої України”. Її мама Дуня Савон, яка передала цю світлинку до „Свободи”, пишається, що її діти Ліда, Міла та Ігор добре володіють українською мовою.

Відійшла Маруся Бек

(1908–2005 рр.)

Легендарна активістка, відома в усій українській спільноті Маруся Бек померла 27 січня ц. р., на 97-му році свого повного праці та енергії життя.

Народжена 29 лютого 1908 року, вона була відома з того, що фактично відзначувало її т. зв. „переступний” день народження раз на чотири роки, але це не змінило її активності та відданія українським справам. Хоча народжена в США, ціле життя віддала українським проблемам, зокрема в управі міста Дітройту, до якої була обрана як перша жінка у 1962 році, а в 1958–1962 роках – як чинний посади Дітройту. Ця відповідальна та активна праця у американському політичному житті не перешкоджала М. Бек, що була адвокатом, працювати також постійно для добра та успіху української громади, а особливо – жіночої. Ця відповідальна та активна праця в американському політичному житті дарувала їй численні нагороди та ім'я „українського амбасадора”. До її зацікавлень належало також плекання українського мистецтва, разом з братом вона організувала всесвітню виставку українських мистецьких творів. Не диво, що вона у 2003 році отримала від Світового Конгресу вільних українців нагороду ім. Ярослава Мудрого

Жваво цікавилася українським політичним життям у 1970-их роках, вона працювала заступником президента Екзильного уряду УНР а відтак заснувала Радіу приятелів УНР, яку довгий час очолювала. В 1983 році вона стала головою Комітету для вшанування жертв Голодомору. Вона залишила глибокий слід своєї пози-



Св. п. Маруся Бек

тивної праці як в американській, так і в українській громаді. Її довголітня праця в управі міста дала у висліді багато корисних починів та реформ, а в українській громаді – цілий ряд здобутків для піднесення культурного і громадського українського життя. Певний час вона була редакторкою жіночого журналу „Жіночий світ”, спонзорувала літературний конкурс СФУЖО та включалася у кожний великий почин, що його проводила українська громада. Її день народження відзначувало як громадське свято, на якому жіночі організації в загалі мали нагоду у свій питомий спосіб скласти бажання цій активістці громадського життя. Її постать та її активність залишаться незабутніми для майбутніх поколінь.

О. К.

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Tel.: (800) 253-9862 • Fax: (973) 292-0900 • www.unamember.com • E-mail: una@unamember.com

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, Інк.

Найстарша та найбільша українська братська установа, заснована 1894 р.

запрошує

парафіян церкви св. Івана Хрестителя та всю українську громаду

на виставку архівних знімок УНСоюзу



в неділю, 13-го лютого 2005 р.

по першій та другій Службі Божій,

о год. 9-ій та 10:30 ранку

в залі церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н.Дж.

На виставці будуть присутні: **Христина Козак**, Головний Секретар, Головний організатор **Оксана Тритяк** та представники і секретарі УНСоюзу, які радо відповідатимуть на різні запитання.

Щиро запрошуємо Вас відвідати нашу виставку та заохочуємо Вас брати участь у виграші.

Єдність помислів - запорука успіху

ЧИКАГО. – Кампанія президентських виборів в Україні 2004 року спричинилася до об'єднання української громади у Чикаго. Хід виборчого марафону змусив забути старі чвари та непорозуміння не одного покоління місцевих патріотів. Залишилися в минулому розбіжності у політичних поглядах „бандерівців” та „мельниківців”, заможні з розумінням ставилися до економічних негараздів новопривбулих, які не від солодкого життя повторили шлях Колумба, відкриваючи для себе Америку з її принадами та розчаруваннями; знаходили спільну мову інженери і робітники, лікарі та будівельники, представники старшого покоління та молодь. Кожному стало зрозуміло, що нас ніщо не роз'єднує, ми не маємо що ділити і, найголовніше, всі ми любимо Україну!

Під час кампанії був створений громадський комітет „Вибори – 2004”, до складу якого входили Микола Баган, Лев Боднар, Галина Бориславська, Богдан Ватраль, Ольга Вовчук, Віктор Войтихів, Ярослав Загайський, Роман Засць, Лука Костелина, Юрій Мельник, Олег Музика, Павло Олексюк, Роман Попович, Володимир Тюн та багато інших активних членів нашої громади. У центральній частині міста були проведені велелюдні віча, які своєю масовістю привернули увагу місцевих органів влади та американської спільноти. Свою підтримку українській мирній революції висловлювали представники етнічних груп, що тут проживають і, що особливо приємно, американські засоби масової інформації. Щоденні випуски новин

розпочиналися з повідомлень з Майдану Незалежності, а місцева впливова газета „Chicago Tribune” стала мало не рупором українського Майдану, об'єктивно і фахово висвітлюючи події в Україні.

Завдяки старанням УККА та Громадського комітету до столиці США виїжджала велика група українців, щоб засвідчити свою солідарність у справедливій боротьбі українського народу супроти режиму. Велику допомогу в цій роботі надавала Українська Федеральна Кредитова спілка „Самопоміч” на чолі з її президентом Богданом Ватралем. Каса „Самопоміч” організувала безкоштовне пересилання коштів в Україну. Фінансова підтримка відіграла важливу роль при організації транспорту для доставлення виборців до виборчої дільниці в приміщенні Генерального консульства України. Серед закордонних виборчих дільниць на дільниці ч. 95 у Чикаго кількість голосів, відданих за В. Ющенка у кількісному виразі була найвищою. Недаремно Катерина Ющенко – дружина Президента України жартувала, що найбільше голосів на свою користь її чоловік отримав у „рідному селі” Катерини – Чикаго!

23 січня 2005 року Український культурний осередок у своїй історії ще не бачив такої кількості людей. Святкування супроводжувалося трансляцією інавгурації Президента у приміщенні Верховної Ради та виступу В. Ющенка на Майдані Незалежності. Завершувала свято танцювальна забава під мелодії та пісні гурту „Мрія”.

Володимир Павелчак

Україна має стати краєм туризму

КИЇВ. – В наш час туризм став найбільшою індустрією в світі. За прогнозами Світової туристичної організації, число туристів зросте з 625 млн. у 1998 році до 1.6 млрд. у 2020 році. На жаль, туризму в Україні приділяється недостатньо уваги. За розвитком туризму Україна входить в третю десятку країн світу, тоді як Польща посідає восьме місце. З метою виправлення такого становища в стратегії економічного та соціального розвитку України на 2000-2004 роки передбачено державне стимулювання внутрішнього та чужоземного туризму; державне сприяння просуванню на міжнародний ринок туристичного продукту України через міжнародні угоди та програми, залучення приватного сектора, особливо у сільській місцевості, до туристичного підприємництва та підсобної діяльності у сфері туризму; використання природного та історико-культурного потенціалу України, створення геоінформаційної системи „Туризм в Україні”.

Переважає більшість чужоземних туристів приїждить до Києва. Київська область стратегічно розташована в дуже вигідному положенні, оточуючи столицю, і вміщає славетний Дніпро, історичні міста Вишгород, Переяслав-Хмельницький, Білу Церкву, Богуслав, Яготин, частину Трахтемирівського заповідника, археологічні пам'ятки трипільської, скитської, черняхівської, зарубинецької культур, давньоруські та слов'янські пам'ятки. Це – брама для туризму в Україні.

Готовий прийняти туристів Переяслав-Хмельницький музей, де зібрані пам'ятки багатьох культур, ви-

конана реконструкція неолітичної стоянки в селі Добранічівці на річці Супій. Товариство „Коло-Ра” пропонує створити в с. Уляники Кагарлицького району на Київщині історико-археологічний науково-просвітницький комплекс, де буде представлена жива модель давніх поселень хліборобів Трипільської культури V-III тисячоліть до н.е., поселення бронзового віку, селище слов'ян та давньоруське селище. Чужинцям ми пропонуємо участь в національних програмах „З варяг в греки”, „Чумацький шлях”, „Часи козацькі”, в міжнародних – „Шовковий шлях”, „Від Анатолії через Кукутені в Трипілля”, „Антична культура”, „Османська культура”. Ми прагнемо, щоб кожне село і місто мали доступний сценарій землеробських свят, що підніме настрій селян і зацікавить туристів на сільськогосподарських маршрутах.

Програма відродження народних ремесел має бути зорієнтована на відтворення прадавніх ремесел на науковій основі на основі археологічних, етнографічних досліджень і реконструкцій. З 1999 року розпочала працю в с. Уляниках студія реконструкції трипільської кераміки, яка відтворює історичну спадщину культури прадавнього суспільства. В основі кожної програми – визначні досягнення наших пращурів і народів, які населяли територію України в кожен епоху, в прив'язанні до конкретного населеного пункту, за підтримки зацікавлених громадян України.

Олексій Трачук,
голова Товариства „Коло-Ра”

**Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора?
Зверніться до УНСоюзу. У нас**

найкращі пенсійні грамоти „ANNUITIES”!

Короткотермінова Пенсійна Грамота „Annuity”

2 роки *3.5% APR
3 роки *4.0% APR

* в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

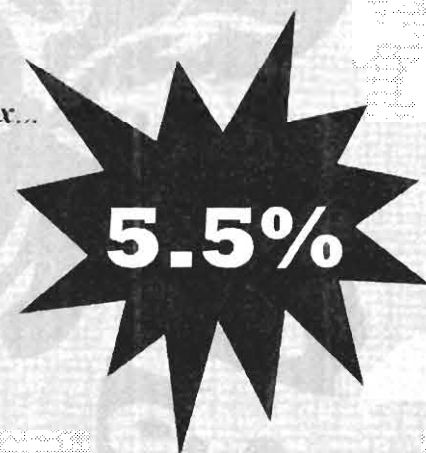
UKRAINIAN NATIONAL
ASSOCIATION, INC.
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
Email: una@unamember.com

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільйонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат



Довготермінова Пенсійна Грамота „Annuity”

- 5 років *4.5% APR
- 10 років *5.5% APR

*1-ий рік гарантований

„Українці - українському студентові”

Цим історичним кличем, який в 1970-их роках кинула тодішня референтка суспільної опіки і стипендій СУА, св. п. д-р Теодозія Савицька, закликаючи людей доброї волі взяти під опіку потребувачу українську дитину чи студента у Бразилії через Стипендійну акцію СУА, закликаємо сьогодні людей доброї волі заопікуватися учнем чи студентом в Україні. Станьте спонсором, допоможіть нам допомогти тим, які є майбутністю демократичної і незалежної держави.

Мета Стипендійної акції СУА – освітою підняти рівень життя, зберегти та передати українську культурну спадщину наступним поколінням у Сполучених Штатах Америки та поза їх межами. Стипендійна акція СУА веде цю свою діяльність від 1967 року. За останні три роки (2002–2004) надано 1717 стипендій, на суму 335,255 дол. для стипендіатів СУА в одинадцяти країнах, включно з Україною. З тієї суми призначено 1222 стипендії на суму 199,650 дол. студентам в Україні.

Кожен стипендіат СУА має конкретного призначеного спонзора та зобов'язаний писати до свого опікуна, а також до СУА. Багато спонзорів радіють з одержаних листів та присилають копії до Стипендійного бюро.

Усі членки Комісії стипендій СУА працюють на громадських засадах, безкорисливо, бо вірять у шляхетність нашої акції. Завдяки цьому адміністративні витрати є мінімальними і становлять менше, ніж 10 відс. Від 1997 року Стипендійне бюро СУА знаходиться у Матавані, Нью-Джерзі, адміністратором його є Вікторія Міщенко, членка та теперішня голова 98-го Відділу СУА.

Уже в 1989 році, коли референткою стипендій була Анна Кравчук, Стипендійна акція

СУА розпочала свою діяльність в Україні. В 1993–2002 роках Люба Більовщук поширила там нашу акцію.

В 1992 році в Києві було засновано Комісію стипендій Союзу Українок України на чолі з Аллою Дебалюк. Через цю комісію ми одержуємо прохання з усіх областей України. Ми також маємо багатьох окремих осіб, директорів та ректорів навчальних закладів, які відповідають за ними рекомендованих стипендіатів в Україні.

З огляду на те, що Стипендійна акція СУА залежна від жертводавців, то від цього залежить і число стипендіатів в Україні. Ми завжди маємо більше кандидатів, ніж спонзорів, не раз доводиться надавати часткову стипендію з різних менших пожертв.

Першочерговість завжди мали та мають сироти, напівсироти, діти з багатодітних або розбитих родин, покривджені долею учні та студенти. Кожного року стипендіат повинен подати документи, включно з довідками зі шкіл чи наукових інституцій та необхідними характеристиками і рекомендаціями. Періодично Стипендійна акція СУА видає звітну брошуру, в якій перелічені імена добрідіїв та випускників, а також подана докладна фінансова звітність. Ще маємо звітні брошури за періоди 1981–1986, 1987–1992 та 1993–2001 років, які можна набути у Стипендійному бюро. Приготовляється нова брошура за останні три роки (2002–2004).

Розмір річних стипендій СУА в Україні: 110 дол. учням 1–12 класів, 220 дол. – студентам на вищих студіях, 330 дол. – докторантам (ці суми включають 10 відс. на покриття коштів пересилки). Остаточний розмір стипендій залежить від обмінного курсу валюти, стандарту проживання та є різним



Зустріч зі стипендіатами СУА у Львові.

для різних країн. Стипендійна акція СУА та добрідії, які спонзорують стипендіатів в Україні одержали зворушливі листи, в яких учні та студенти описують історичні події „помаранчевої революції”.

Всі листи переконують, що молодь в Україні прагне реформ і демократії. Я вірю у дальший розвиток Стипендійної акції СУА та ще раз дякую усім, хто нас підтримує. Зокрема дякую батькам, учителям, виховникам, настоятелям в усіх країнах, де засягає Стипендійна акція СУА, бо на них падає відповідальність за виховання наступних поколінь свідомих українців у своїх країнах проживання.

Союз Українок Америки має державний статус неприбуткової, звільненої від оподаткування, організації під Ай Ар Ес кодом 501 (с) (3), пожертви можна відтягнути від податків в рамках закону. За дальшими інформаціями про спонзорвання просимо звертатися до Стипендійного бюро. Грошові перекази просимо виписувати на: UNWLA Inc та прислати на адресу: UNWLA, Inc., PO Box 24, Matawan, New Jersey 07747-0024 або за домовленням відвідайте наше бюро в Матавані, Н. Дж. Число телефону: (732) 441-9530.

Марія Полянська,
референтка стипендій СУА



Члени Комісії стипендій СУА (зліва) М. Оріся Яцусь – скарбник від 1988 року, Люба Більовщук – референтка стипендій протягом 1993–2002 років, Марія Полянська, референтка стипендій СУА, Анна Кравчук, колишня голова СУА (1993–1999 р.) за ними – д-р Дарія Новаківська-Лісий, членка 54-го Відділу СУА, та Вікторія Міщенко, адміністратор бюро.

Найдорожчим нашим батькам мамі і татові, бабусі і дідусеві

Марії і Петрові Конрадам

з нагоди 50-літнього ювілею!

*В цей прекрасний та радісний день -
День Вашого Золотого Весілля
заспівало наші найщиріші побажання.*

*Зичимо Вам міцного здоров'я, щастя,
радості, любові та взаєморозуміння
ще на многі, многі літа.*

*Низький уклін Вам, дорогі, за те, що впродовж 50-ти років Ви
зуміли зберегти той вогник родинної любові що завжди зігрівав
нас, тримав у дружбі та злагоді усю нашу родину.*

*Дякуємо Вам за те, що завжди Ви були поруч, ділили разом з
нами нашу радість і підтримували нас у хвилини смутку.*

*Ми гордились тим, що маємо таких батьків, таку бабуся та
дідуся, життєвий шлях яких є прикладом для кожного із нас.*

Кохайте і надалі ще один одного, а ми завжди любитимемо Вас.

*Нехай Матінка Божя та народжений Ісус - дитятко зішлють
на Вас Господнє Благословення на многі та благі літа.*

З повагою та любов'ю діти і внуки:

*Син Олег з дружиною Зорією і дітьми Наталією,
Петром, Іреною та сестра Тереса;*

*Донька Оксана Федик з чоловіком Ігорем
і дітьми Стефаном і Миколою
та сестри Мирослава і Марія Федики.*

УКРАЇНА І СВІТ

Незабутній день інавгурації

Василь Лопух

Моя перша стаття про 24 години на Площі помаранчевої революції („Свобода“, ч. 49, 2004 р.) була вибухом емоцій і переживань, які відчував у ті тривожні дні кожен з нас. Тоді, у листопаді 2004 року, я летів до Києва, щоб бути поруч з людьми на Майдані Незалежності, щоб бути корисним, якщо виникне потреба. На щастя, все обійшлося добре, і ми дочекалися дня, коли всенародно обраний Президент вступає в свої права.

І сталося так, що мені випала нагода ще раз полетіти в Україну, але цього разу не в чоботах та спортивному одязі, а святковому вбранні, бо в Україні – свято!

Цього разу я летів в Україну з піднесеним настроєм. Залишаючи на кілька днів Нью-Йорк і мій дім, я не писав коротких листів для рідних, бо цього разу всі знали, що з України мене запросили на свято.

День, який виборювали й очікували мільйони українців, настав – і я летів, щоб побачити історичний момент, коли Президент України промовить слова присяги своєму народові.

Ще звечора, напередодні дня інавгурації, я пішов вулицями міста, щоб подивитися на спокійний вечірній Київ. Але цього не сталося. На Хрещатику ще стояли намети. Молоді люди залишали автографи на гаслах революції, сиділи біля вогнища і співали пісень. Поруч гуркотіли машини, які прибирали залишки огорожі

та інші речі в частині вулиці, де намети вже були розібрані, але тоді, коли ці молоді люди заблюкували Хрещатик наметовим містечком, ніхто не був упевнений, що проти них не підуть танки. І як ми знаємо з публікацій, такий момент назрівав 28 листопада, коли війська зупинились неподалік Києва. Саме тоді, 27-28 листопада, я був десь тут і створював документальний фільм, який дістав назву „24 години історії Помаранчевої революції“.

А тим часом тут завершували монтувати трибуни і сцену, з якої завтра промовлятиме Президент. Місто готувалося до свята.

Неділя, 23 січня 2004 року. Від самого ранку на Майдан Незалежності було тяжко потрапити. Люди з усіх куточків України приїхали сюди, щоб почути присягу свого Президента, за якого боролися і в якого вірять. На Майдані були сотні тисяч людей. Тисячі помаранчевих прапорів зі словом „Так!“ і підковою – символом виборчої кампанії Віктора Ющенка, тисячі державних, синьо-жовтих прапорів, а також багато прапорів інших держав: Євросоюзу, Польщі, Грузії, Великобританії, Ізраїлю, Румунії, Литви, Білорусії та ін. В це важко повірити, але це так. На майдані поруч з нами стояли ті народи, які підтримують демократичну Україну і вірять в неї.

До початку інавгурації ще кілька годин, а Майданом вже неможливо перейти. Десь з глибини лунає гуцульська музика. Я з великими труднощами пробіраюся в



Віктор Пинзеник з дружиною та Валерій Федорейко, голова штабу В. Ющенка в Тернополі.

тому напрямі, щоб записати на відеокамеру. І справді, яскравим острівцем вирізнявся гурт людей у гуцульському святочному вбранні. Це мешканці села Мишаничі, що на Коломийщині. Це село відоме на Прикарпатті своїми музикантами. Справжні старовинні цимбали, скрипка, сопілка й бубон творили кольорит гуцульських мелодій. Люди слухали, пританцьовували, бо місця для танцю вже не було. Людей було так багато і вони стояли так щільно, що я вже не зміг звідси вибратися нікуди. Довелося стояти тут і дивитись на великий монітор, на якому позували те, що

відбувалося у Верховній Раді. Зрештою, мені це сподобалося, бо саме тут, у величезному натовпі людей, я почув, як народ реагує на появу Віктора Ющенка та його дружини Катерини – бурхливими оплесками і схвальними вигуками: „Слава!“. І також я відчув реакцію на антигероїв. Тисячоголосе „У-у-у-у-у“ і „Ганьба“ прокотилося Майданом, коли на великому телеекрані з'явилися кислі обличчя екс-президентів Леоніда Кравчука і Леоніда Кучми. Своє невдоволення вони не зуміли сховати,

(Закінчення на стор. 21)



Учасники святкового концерту під час інавгурації Президента України Віктора Ющенка.. Фото: В. Лопух

В Ялті не буде пам'ятника Сталінові

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 4 лютого в Лівадійському палаці на Південному узбережжі Криму почалися урочистості з нагоди 60-ої річниці Кримської (Ялтинської) конференції глав держав антигітлерівської коаліції 1945 року. У рамках святкувань відбувся науковий симпозіум і „круглий стіл” з участю українських, російських і білоруських парламентаріїв на тему „Ялта 1945-2005: від біполярного світу до геополітики майбутнього”, а також було відкрито погруддя Президента США Франкліна Рузвельта. Заплановане встановлення пам'ятника „великій трійці” (Черчілью, Рузвельту і Сталіну) не відбулося (див. „Свобода”, ч. 5) – через негативне ставлення кримських татар до Сталіна і протести правозахисних організацій.

Рузвельт і Черчіль ще з осені 1944 року пропонували Сталінові зустріч в Шотландії для обговорення післявоєнного стану Європи. Але Сталін усе відмовлявся, пояснюючи це неможливістю залишити Москву, а насправді зволікаючи до того часу, коли Червона армія захопить якнайбільшу територію в Європі. Врешті, з уваги на Сталіна, було вирішено зустрітися в кримському

палаці Лівадія біля Ялти. 3 лютого літаки Рузвельта і Черчіля прибули до Криму, де високих гостей зустрів міністер закордонних справ СРСР В. Молотов з горілкою, кав'яром, шампанським і копченим лососем. Бенкети тривали увесь час і це теж було в плянах Сталіна: голови гостей не мали бути свіжими. Проживали делегації в примітивних умовах: президентів США відвели в Лівадії дві кімнати, була тільки одна лазничка на весь палац. Черчіль жив у палаці князя Воронцова, його службовців розмістили по кільканадцять в одній кімнаті. Сталін був дуже приязним і заворожив своїх союзників. За вісім днів конференції на бенкетах було проголошено 45 тостів, переважно за Сталіна. Високі учасники конференції не відчували, що Сталін веде гру за високу ставку – повоєнний вплив в Європі. Вони слабо розумілися в комуністичній диктатурі і намагалися забезпечити у визволених країнах демократичний устрій, на що Сталін очолював погоджувався за умови, що окуповані Червоною армією країни залишаться в сфері впливу СРСР. Так і сталося на 45 років.

Л. Хм.

Українська діаспора стала прикладом

НОРІЛЬСЬК, Росія. – Ми традиційно беремо участь в Днях слов'янської культури, які проводяться в міській картинній галерії щороку. Цього разу ми показали українські строї, які вже побували на V Міжнародному конкурсі високої моди національного костюму в Москві. Для відвідувачів галерії регулярно проводилася майстер-класа з українського вишивання.

Минулого літа, 13 червня, відбувся виїзд членів нашої організації на природу, в тундру, і там, на одній з туристичних баз, ми влаштували виставку виробів українських народних майстрів, українського одягу, кулінарний конкурс. Було прохолодно, навкруги було багато снігу, але в наших душах вже була весна, тому що зігрівали їх українські пісні і музика.

17 липня в картинній галерії з вечора і до ранку тривала „Музейна ніч”. Ми „побудували” українську хату, прибрали її, накрили столи і запрошували до хати гостей – відвідувачів галерії. Звучала українська музика, ми співали самі, а також з нашими гостями. Показали колекцію українського одягу і розповіли присутнім про найцікавіші строї з нашої колекції. Про це було багато написано в місцевій пресі.

На День Незалежності України ми запросили до себе представників різних національних діаспор, підготували святковий концерт. 24 жовтня, з

нагоди 30-річчя заснування міської картинної галерії, наша вокальна група „Веселка” брала участь в святковому концерті і була тепло прийнята гостями свята.

В листопаді всі ми були схвилювані подіями в Україні. Шкода, що нас обійшли стороною, і багато місцевих громадян України не змогли взяти участі в голосуванні. Коли виникла нагода поїхати в Україну міжнародним спонсором, я запропонувала свою кандидатуру і надіслала її в Канаду, але відповіді так і не отримала. Напередодні виборів ми провели свято української культури, яке стало помітним явищем в культурному житті Норильська. Дісталось це нам нелегко, тому що багато хто вважав, що нам не слід проводити такого свята якраз напередодні виборів, в такій політичній ситуації. Порадившись, ми вирішили, що свято ми все-таки проведемо і таким чином висловимо свою підтримку тим демократичним перетворенням, які розвивалися і набирали силу в Україні. Наш вибір виявився правильним, і свято української культури пройшло на високому емоційному рівні. На святі були присутні азербайджанці, долгани, ненці, нганасани, німці, греки, євреї, білоруси, які привітали нас і підтримали в зв'язку з подіями в Україні.

Різдво ми святкували за католицьким календарем і змусили й наших німецьких колег трохи прокинутися щодо суспільно-корисного життя. Вокальна група „Веселка” виконувала разом з німцями різдвяні пісні німецькою мовою, чим надзвичайно вразила постійних відвідувачів картинної галерії. Тепер в наших заходах беруть активну участь наші нові друзі з Таймирської культурно-національної автономії російських німців, які співають українські пісні.

21 лютого традиційно святкується Міжнародний день рідної мови і об'єднання „Україна” виступило ініціатором проведення такого свята в Норильську. Ми зібрали велику бібліотеку словників, розмовників, підручників на різних мовах, і всі вони будуть виставлені для огляду, буде також виставка ляльок в національних костюмах. В програмі свята – покази національного одягу Театру моди нганасан „Бараксан”, українського строю, виступ російського фольклорного ансамблю „Бела рібіца”, пісні і вірші на українській, російській, білоруській, фінській, англійській, французькій, німецькій, долганській, осетинській, азербайджанській, грузинській, молдавській, сербській, івриті, абазинській, італійській, чуваській, татарській, мордовській і, можливо, на деяких інших мовах. Учасники свята принесуть грузинські хачапури, українські вареники, осетинські пироги, узбецький плов, азербайджанську долма (голубці), татарський чак-чак і багато інших страв. А ще ми збираємося подивитися відеокасети з записами осетинського весілля і виступу грузинського хору.

В березні у нас двічі будуть проводитися шевченківські читання – не тільки в Норильську, а й в сусідньому Талнасі. Багато наших співаків-українців готуються до оперного фестивалю, який традиційно проводиться в Норильську в березні. Українська діаспора в Норильську стала для інших прикладом того, як треба зберігати і примножувати свої національні традиції.

Лариса Фоменко

Магічна сила київського Майдану

МУРМАНСЬК. – Поетка Тетяна Домашенко з Полтави написала у своєму вірші: „Саме там, на Майдані Незалежності, в Києві, були схід і захід в єдинім гроні... Львів – Полтава. Духовна вість! Україно, в твоїх долонях патріотів серця зрослись!”.

Піднесення Майдану не оминуло і небайдужих до долі своєї Вітчизни мурманських українців. 27 листопада ми склали в чотири особи побували на найбільшому центральному мурманському майдані. Я тримала в руках великий державний прапор України. Олег Шишков був у помаранчевому шалику і з помаранчевим метеликом поверх куртки. Помаранчевий прапор довершував його виразну особистість. Тетянка Кузнєцова і Іван Суранович тримали велике гасло, яке ганьбило фальсифікацію виборів в Україні і нагледі втручання Москви у справи Української держави. Ми відчували себе маленьким осередком Великого київського Майдану, ми відчували його енергетичний струм, кожна клітинка тіла засвідчувала поклик рідної нації, ми дихали і жили абсолютно природною Свободою в унісон з нашою улюбленою Україною.

Відтак було майже 3 години арешту в міліції, бо вийшли ми на цей пікет без дозволу адміністрації. Але ці дріб'язкові прикроси нічого не важили в порівнянні з тими неосяжними митями великої духовної злуки з українським народом. Ми встигли роздати людям чимало російськомовних ксерокопій газет „Так!” і „Правда України в Криму”, які на той час нам привезли з Криму.

До міліційної дільниці нас забрали не ті молоді хлопці, що були першими, бо вони мусіли ви-

кликати старший наряд. Але й для тих старших ми виявилися незвичайними порушниками. Тому ті, другі, порадившись, викликали ще більш старших. Відтак вийшло, що нас арештовували вже міліціонери в рангу майорів. І ставилися до нас дуже чемно, як на площі, так і дорогою в дільничний осередок. Деякі працівники-міліціонери аж зраділи нам: мовляв, хоч від вас щось правду дізнаємось про події в Україні. Охоче слухали нас, ховали в кишені ксерокопії газет і давали адреси своїх електронних скриньок. Один молодий міліціонер, переписуючи речі в наших торбинках, зробив вигляд, що не помітив гасла в торбі Тетянки, яке було написано маркером на величезному таки шматку тканини.

Трохи згодом ми дістали офіційний дозвіл Мурманської міської адміністрації, але виходили на центральний міський майдан тільки Олег і Таня, бо мене спіткала тяжка хвороба на грип, а Іван полетів на Майдан до Києва. Мені додому зателефонував якийсь міліціонер, заклопотаний тим, де ми будемо на площі стояти, щоб вплинути на нас від українофобів, яких, до речі, довго шукати ніколи не доводиться. Бажаючих поламати нам ребра тільки за те, що ми тримаємо Державний прапор України в Росії, було забагато. І не тільки росіяни, але й „нашенських” яничар.

Гостре моє інтерв'ю з цього приводу було в обласній газеті „Полярная Правда”. Відтак і тележурналісти завітали до моєї хати, однак телесюжет для програми скомпонували в такий спосіб, що телезіркою екрану поталанило стати моєму яскраво-помаранчевому телефоні... При-

кро і сумно, але я розминаюсь і з нашою громадою. Ледве вгамували свою зневагу до того, що я вже майже два місяці повсякчасно ношу помаранчеву стрічку-бантик під коміром білої блузки. Але коли почала читати вголос нотатки Ніни Матвієнко про передвиборні мандри в Україні, як один чоловік з нашої громади зневажливо перервав мене: „Це що? Політична агітка?”. Миттєво знайшлися йому одностайні, спричинився гвалт і мені довелося згорнути газету... А Ніна Матвієнко якраз з великим пошануванням написала саме про ті куточки України, звідкіля родом цей чоловік.

Мій погляд упав на декілька газет „Славянський ход”, принесених їх розповсюджувачкою від „комуністів-старообрядців”, які нещодавно урочисто святкували ювілей кровожера Сталіна. Газета заголовною сторінкою відстоювала загарбницько-імперські інтереси Росії в Україні. А редакційне середовище цієї газети переважно складається з українців. Як же мені болісно було за них, коли я прочитала, як називали українців в Україні „толпами окупантов”? Це киян в Києві? Я вже оминаю допис про „білоруську річку Днєпр...”. Але я знайду в собі сили, мушу знайти, аби переорати в душі усі оці дошкульні зашпори від ошуканого покоління, до якого і сама належу, щоб і надалі мала я моральне право причащатися мудрості Великого українця Юрія Морачевського, який писав:

„...Я бо вірю, що любов'ю до моєї землі я нікому кривди не вчиню”.

Наталя Литвиненко-Орлова,
голова Проводу українців
Мурманського терену Росії

Григорій Омельченко вимагає арешту Л. Кучми

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Заступник голови Комітету з питань боротьби з організованою злочинністю і корупцією, голова Тимчасової слідчої комісії Верховної Ради з розслідування обставин вбивств журналістів та фактів порушень державними діячами Конституції і законів України, народний депутат Григорій Омельченко вимагає порушення кримінальної справи та взяття під варту колишнього Президента України Л. Кучми за організацію викрадення журналіста Георгія Гонгадзе, що спричинило його вбивство; організацію посягання на життя та заподіяння тілесних ушкоджень народному депутатові Олександрові Сльяшкевичу; організацію незаконного використання спеціальних технічних засобів негласного отримання інформації; одержання хабарів в особливо великих розмірах; зловживання владою та службовим становищем; перевищення влади і службових повноважень; посібництво окремим державним діячам у привласненні й розтраті державних валютних коштів в особливо великих розмірах і відмиванні їх за кордоном та вчинення інших злочинів. З цього приводу він надіслав Генеральному прокуророві С. Пісуну депутатський запит, а копію його вислав до „Свободи“.

Вимога базується на заяві Мирослави Гонгадзе і записах М. Мельниченка, які були досліджені експертом Брюсом Кенігом і визнані достовірними.

27 січня 2005 року Г. Омельченко встановив, що 29 червня 2000 року за вказівкою голови СБУ Л. Деркача була заведена справа проти Г. Гонгадзе під назвою „Провокатор“. Безпосереднє керівництво „розробкою“ Г. Гонгадзе здійснювали перший заступник голови СБУ Ю. Землянський, заступник голови СБУ П. Шатковський та заступник начальника управління „Т“ В. Філіпов. За день до зникнення Г. Гонгадзе справа оперативної перевірки „Провокатор“ була закрита і за вказівкою Л. Деркача знищена.

Тимчасова слідча комісія також розглянула заяву О. Сльяшкевича від 27 серпня 2002 року про злочини, вчинені проти нього Л. Кучмою, Л. Деркачем та іншими посадовими особами. Далі, згідно з повідомленням офіційних осіб США, урядові установи США, зокрема ФБР і Агентство національної безпеки, провели експертизу записаного М. Мельниченком аудіозапису розмови Л. Кучми з головою „Укрспецекспорту“ В. Малєвим про продаж Іраку радарної системи „Кольчуга“. Американські експерти дійшли висновку, що цей запис справжній, а голос особи, яка дає дозвіл на продаж Іраку „Кольчуг“, належить Л. Кучмі.

Також Л. Кучма і Л. Деркач, зловживаючи владою і службовим становищем, перевищуючи владу і свої службові повноваження, порушуючи Конституцію й закони України, організували незаконне прослуховування телефонних розмов і використання спеціальних технічних засобів та агентури для негласного отримання й поширення конфіденційної інформації про державних діячів, провідників політичних партій, громадських організацій, керівників засобів масової інформації, журналістів. 18-19 лютого 2004 року

генерал-майор СБУ В. Кравченко заявив про наявність у нього доказів щодо вчинення злочинів режимом Л. Кучми, зокрема це збір оперативної інформації, прослуховування каналів зв'язку та стеження за кордоном за українськими опозиційними політиками, офіційними особами (від міністра і вище). Окрім того, члени депутатських слідчих комісій Верховної Ради установили й інші діяння Л. Кучми, які мають ознаки тяжких і особливо тяжких злочинів.

У квітні 1993 року за письмовою вказівкою Л. Кучми, який в той час був прем'єр-міністром України, німецькій фірмі „Варекс“ було перераховано 12 млн. марок ФРН із Державного валютного

Народний депутат Григорій Омельченко вимагає порушення кримінальної справи та взяття під варту колишнього Президента України Л. Кучми за організацію викрадення журналіста Г. Гонгадзе, що спричинило його вбивство; заподіяння тілесних ушкоджень народному депутатові О. Сльяшкевичу; організацію незаконного використання спеціальних технічних засобів негласного отримання інформації; одержання хабарів в особливо великих розмірах; зловживання владою та службовим становищем; посібництво окремим державним діячам у привласненні державних валютних коштів в особливо великих розмірах і „відмиванні“ їх за кордоном та вчинення інших злочинів.

фонду України. Платіжне доручення про перерахування цих коштів підписав 8 квітня 1993 року від імені уряду міністер А. Лобов, який на час його підписання вже був звільнений з посади. 13 і 14 квітня 1993 року Експортно-імпортний банк України на підставі зазначеного платіжного доручення перерахував фірмі „Варекс“ на її рахунок 10 млн. 939 тис. 938 і 1 млн. 60 тис. 62 марки ФРН.

24 січня 2000 року члени депутатської слідчої комісії Г. Омельченко, А. Єрмак, В. Шишкін, М. Чивюк надіслали Генеральному прокурору України М. Потєбеньку депутатське звернення про вилучення з Державного валютного фонду України 12 млн. німецьких марок, з пропозицією дати правову оцінку діям Л. Кучми, Ю. Звягільського, А. Лобова і вжити заходів з відшкодування заподіяних державі збитків. Але до цього часу Генеральна прокуратура України, не спростовуючи перерахування коштів фірмі „Варекс“, не дала правової оцінки цим діям.

Фірма „Варекс“ після отримання 12 млн. марок перерахувала ці кошти на закордонні валютні рахунки громадян України в Парижі, Женеві, Мюнхені, котрі потім переказали кошти на закордонні валютні рахунки Л. Кучми (або на рахунки, ним контролювані) чи на рахунки членів його сім'ї.

Коли правоохоронні органи ФРН, за клопотанням Генеральної прокуратури України про надання правової допомоги, почали розслідування фінансово-комерційної діяльності німецької фірми „Варекс“, її головного бухгалтера Беату Шмальц, залучену до перерахування валютних коштів на закордонні рахунки посадових осіб України (вона підписувала банківські документи), у листопаді 1996 року було вбито за межами Німеччини. Злочин не розкритий.

Упродовж 1994-1996 рр. та на початку 1997 року народні депутати Г. Омельченко та А. Єрмак неодноразово інформували Л. Кучму про незаконні фінансово-комерційні операції П. Лазаренка, М. Агафонов та інших (незакон-

ні відкриття валютних рахунків та комерційних фірм на підставних осіб, перерахування за кордон великих сум валюти й приховування її на контрольованих ними та їх особистих рахунках). Відповідь ні від Л. Кучми, ні від Адміністрації Президента, ні від СБУ до комісії не надходила.

Знаючи про незаконне відкриття П. Лазаренком за кордоном комерційних структур, валютних рахунків та приховування на них мільйонів доларів США, Л. Кучма призначав П. Лазаренка на відповідальні посади, а також нагородив його президентськими відзнаками. У 1996 році Л. Кучма призначив П. Лазаренка прем'єр-міністром України.

На заперечення щодо признання П. Лазаренка прем'єр-міністром, Л. Кучма заявив: „Павло навчився „набивати“ власні кишені, тепер буде наповнювати бюджет“. У жовтні-листопаді 1996 року Г. Омельченко та А. Єрмак інформували особисто Л. Кучму та голову СБУ В. Радченка про наявність у П. Лазаренка панамського паспорту, який давав право безвізового в'їзду майже в 40 країн світу і використовувався ним для нелегальних поїздок за кордон для відкриття валютних рахунків, перерахування коштів, зняття великих сум валюти готівкою, реєстрації комерційних структур. Л. Кучма проігнорував ці депутатські звернення і запити. Лише 2 липня 1997 року П. Лазаренко був усунутий з посади прем'єр-міністра згідно з поданою ним заявою про відставку. Швайцарські слідчі органи встановили, що П. Лазаренко за період 1993-1997 рр. викрав з України і „відмив“ через чужоземні банки 880 млн. дол. США. На думку фахівців, викрасти таку суму грошей у держави без відома та сприяння Л. Кучми було неможливо.

Адвокати П. Лазаренка 5 червня 2000 року у розповсюдженому для засобів масової інформації прес-релізі заявили: „У нас є переконливі докази й документи, а також копії банківських платіжок, які вказують на те, що участь у відмиванні грошей, яке інкримінується П. Лазаренку, розповсюджується також і на Президента України Л. Кучму“. Тимчасова слідча комісія встановила, що твердження адвокатів про те, що „за свої призначення П. Лазаренко перераховував великі суми валюти не тільки на особисті валютні рахунки Л. Кучми, але й на валютні рахунки, які ним контролювалися“ відповідають дійсності.

Впродовж 1999-2002 років Г. Омельченко неодноразово надіслав Л. Кучмі депутатські запити щодо незаконного продажу за кордон військового майна й зброї посадовими особами „Укрспецекспорту“ та СБУ. Лише 12 січня 2005 року на сесії Верховної Ради

був проголошений і поданий для розгляду його депутатський запит про надання Верховній Раді повної інформації щодо обставин незаконного продажу за кордон військового майна та крилатих ракет в 1999-2001 роках посадовими особами державної компанії „Укрспецекспорт“ та СБУ. Розглянувши запит, СБУ повідомила, що нею в 2004 році виявлено та припинено діяльність міжнародної злочинної групи торгівців зброєю, які намагалися незаконно вивезти за межі України 20 крилатих ракет повітряного базування виробництва колишнього СРСР, здатних нести ядерну зброю, та інші товари військового призначення.

Крилаті ракети були сховані на військових складах міністерства оборони України (міністер О. Кузьмук), хоча за документами, підписаними високопосадовими особами міністерства, значилися знищеними.

Встановлено, що в січні 2000 року громадяни Російської Федерації О. Орлов та Є. Шиленко незаконно вивезли з України до Еритреї радіолокаційну станцію П-14Ф. Для цього вони надали Державній службі експортного контролю України підроблені документи на експорт РЛС нібито для потреб Румунії. Після вивезення цієї військової техніки з України, у червні 2000 року з Румунії надійшли офіційні дані, що міністерство оборони Румунії зазначеної РЛС не отримало, а сертифікат доставлення є підробленим. Фірма „Е.М.М. Arab Systems Limited“ за радіолокаційну станцію 5 жовтня 1999 року перерахувала на рахунок „Укрспецекспорту“ 400 тис. доларів США. Разом з тим з рахунку кіпрської фірми на рахунок в Києві, відкритий громадянином Казахстану В. Неустровим, переказано понад 700 тис. доларів США, які Є. Шиленко отримав готівкою.

На початку 2000 року О. Орлов і Є. Шиленко надали спеціалізованій зовнішньоторговельній фірмі „Прогрес“ підроблені контракти від імені Федерального державного унітарного підприємства Державної компанії „Росвооруженіє“ і сертифікат кінцевого користувача нібито від Міністерства оборони Російської Федерації на поставку в цю країну 20 крилатих ракет Х-55. Вказаний контракт був використаний як „прикриття“ для подальшого вивезення цих ракет до третіх країн – в порушення вимог міжнародного режиму контролю за ракетними технологіями, членом якого Україна є з 1998 року. У квітні 2000 року авіаційним транспортом за підробленими документами 6 крилатих ракет Х-55СМ були вивезені не в Росію, а в Китай.

За ці ракети у квітні-травні 2000 року на рахунок „Прогресу“ було перераховано 600 тис. дол. США. За вивезену контрабандним шляхом зброю були перераховані у квітні 2000 року – 700 тис. дол., у травні 2001 року – 600 тис. дол., у травні-червні 2001 року – 200 тис. дол. В міжнародній злочинній групі, яка здійснила вказані незаконні операції з контрабанди за межі України крилатих ракет повітряного базування, діяли також громадянин Австралії Гайдер Сарфраз, громадянин України В. Євдокимов. За свідченнями В. Євдокимова, генеральному директору „Укрспецекспорту“ В. Малєву, який загинув у шляховому випадку у 2002

(Закінчення на стор. 19)

Музеєві визвольної боротьби України в Празі - 80 років

Після поразки національно-визвольних змагань українського народу 1917-20 років Прага стала найбільшим осередком української політичної еміграції. Туди прибули чільні діячі УНР, старшини УГА, професори, науковці, вище духовенство. Всі вони і надалі продовжували боротися за самостійну Україну. Засновували українські національні організації, товариства, політичні партії, вищі навчальні заклади, видавництва, газети, журнали. Все це робили з твердою вірою, що Україна от-от звільниться від чужого рабства, стане демократичною державою, а вони повернуться на рідні землі і будуть працювати для її розбудови.

Отак 23 травня 1925 р. відбулися установчі збори Товариства „Музей визвольної боротьби України“ (голова Іван Горбачевський). Члени Товариства (переважно професори УВУ) тут же, на зборах, здавали у майбутній музей збережені архівні документи та поважні фінансові пожертви. Товариство вже 1 червня 1925 р. у просторах Фалькенштайнського палацу (який став першим осередком музею) відкрило музейну експозицію. Фонди музею поповнювалися швидкими темами, у зв'язку з чим доводилось наймати

для них все нові й нові приміщення. Душами МВБУ були директор Дмитро Антонович, після його смерті - Симон Наріжний. Праця в музеї не оплачувалася, а єдиним прибутком музею були членські внески та добровільні пожертви.

На початку 30-их років виникла ідея побудувати для МВБУ окремих будинок під назвою „Український дім“. На заклик Товариства МВБУ в Прагу полилися музейні експонати, архівні матеріали і грошові пожертви від українців усіх континентів. На побудову „Українського дому“ в Празі поважні суми жертвували багаті підприємці, професори, робітники, фермери, учні початкових шкіл, навіть безробітні й пенсіонери. Г. Каленик-Лисюк із США ще в 1929 році зобов'язався до смерті покривати всі видатки за оренду будинків музею, Я. Макогон з Великобританії обіцяв подвоїти суму, зібрану на будівництво „Українського дому“ серед української еміграції.

Після довгих пошуків, нарад і дискусій було вирішено не будувати Український дім (будівництво могло б затягнутися на кілька років), а на зібрані гроші купити готовий будинок і пристосувати його під музей. 16 березня 1938 р. управа Товариства за 230,000 чеських корон купила

триповерховий будинок з 21 кімнатою, вісьмома крамничками і затишним садочком майже в центрі Праги (в кварталі Нусле).

Голова Товариства МВБУ проф. Степан Смаль-Стоцький акт про купівлю підписав на смертельному ложі, долучивши до нього тестамент, згідно з яким подарував МВБУ свою бібліотеку (5,000 томів) з умеблюванням. Вже на його похороні було зібрано 2005 корон „замість квітів на могилу“. Виконуючи волю батька, його син Роман Смаль-Стоцький до подарунку долучив поважну суму від себе.

В новому будинку музейна робота закипіла на повну силу. Українці з різних країн дарували туди архіви, які добровільні співробітники старанно опрацьовували. Для української еміграції МВБУ став паломницьким місцем. Крім постійної експозиції, в ньому влаштовувалися тематичні виставки, наради, конференції, літературні вечори тощо. На жаль, доля будинку була трагічною. 14 лютого 1945 року американська бомба його повністю зруйнувала. Шість осіб в будинку загинуло, однак фонди музею залишилися майже не пошкодженими, бо будинок не загорівся.

Працівники музею разом з учнями Української гімназії та УВУ їх в надзвичайно важких умовах (без транспорту, в морозі, хуртовині) перенесли на безпечні місця, головним чином, у підвальні приміщення Клементинуму, де МВБУ продовжував діяти. А було цих матеріалів понад сорок тонн! Один мільйон одиниць зберігання!

Останньому директору МВБУ Симонові Наріжному неймовірними зусиллями вдалося врятувати фонди музею після „визволення“ Праги і навіть продовжити його життя - до комуністичного путчу. В березні 1948 року комуністична влада Чехословаччини остаточно ліквідувала музей, голову Товариства МВБУ Корнила Заклинського запроторила у психіатричну лікарню, а директора С. Наріжного (який як особа без державного громадянства був під захистом ІРО) вигнала з Чехословаччини. Матеріали МВБУ кількома етапами було вивезено до СССР. В українській діаспорі вони вважалися безслідно загубленими.

Після розпаду СССР та постанови самостійної України виявило-

ся, що безцінні фонди МВБУ не пропали. Всі вони потрапили до архівів КДБ в Харкові та Києві, де були професійно опрацьовані і розіслані у суперсекретні архіви Москви, Києва та інших міст для т. зв. „оперативного використання“, тобто для боротьби з „ворогами народу“.

Доступ до них мали лише номенклатурні працівники Міністерства внутрішніх справ та закордонної розвідки. Правда, в жодному архіві вони не становили окреме ціле, а були перемішані з фондами інших „українських буржуазно-націоналістичних“ установ та організацій.

Нині ці архіви розсекречені, на жаль, немає їх каталогів, отже, вони і надалі широкому загалові науковців невідомі. А це велика шкода, бо в них прихована не одна таємниця вітчизняної історії. Певне світло на них проливають праці П. Грімстед-Кеннеді, Л. Лозенко, Г. Боряка, І. Головацького, О. Федорука та моя книга „Музей визвольної боротьби України і доля його фондів“ (Мельбурн, 1996). 80-ліття заснування МВБУ мало б стати поштовхом до глибшого вивчення цієї найвизначнішої установи української еміграції міжвоєнного періоду.

На підставі матеріалів архівів Праги і Києва мені вдалося реконструювати повний список фундаторів і жертводарців МВБУ, який охоплює понад 4.000 імен. Якби цей список видати окремою книгою, Золота книга фундаторів і жертводавців МВБУ була б гідним пам'ятником тим героям, які мріяли про вільну демократичну Україну, працювали для неї, нерідко жертвували на її вівтар останні свої заощадження, але не діждалися її проголошення.

Така книжка мала б не лише історичну вартість, але й реальне значення для сучасності. З неї б сини, внуки та правнуки довідалися про внесок своїх батьків, дідів та прадідів у розбудову найвищезначнішого архіву-музею української діаспори. В ній будуть зазначені не лише імена жертводавців музею, але й імена жертводавців на її видання. Від кількості зібраних грошей буде залежати її художнє оформлення та тираж. Підтримайте цей проєкт!

Пожертви в якій-небудь валюті можна слати звичайним банковим чеком або переказом на адресу: M. Musinka, 08001 Presov, Gorksho 21, Slovakia.

Проф. д-р Микола Мушинка,

Г. Омельченко...

(Закінчення зі стор. 18)

році, було відомо, що крилаті ракети вивозились не в Росію, а в інші країни й що для цього використовувались фіктивні документи.

Генеральний директор кіпрської компанії Гайдер Сарфраз у квітні-травні 2002 року перерахував в Будапешт 7 млн. дол. на рахунок, розпорядником якого є громадянка України Л. Барановська, дружина підлеглого В. Євдокимову працівника.

В подальшому з банку в Будапешті, в 2002 році, перераховано 2 млн. 250 тис. дол. в Ригу і Одесу, де кошти були зняті готівкою протягом 2002 року. Крім того, також було перераховано близько 1,5 млн. дол. на інші рахунки в різних банках, відкриті на підставних осіб.

О. Орлов затриманий у Чехії, де вирішується питання про його екстрадицію в Україну. Розшуковують Є. Шиленка. В. Євдокимов заарештований у квітні 2004 року. Гайдер Сарфраз загинув в шляховій

пригоді в січні 2004 року.

Встановлено, що керівники „Укрспецекспорту“ В. Малев, В. Шмаров та голова СБУ Л. Деркач інформували Л. Кучму про продаж зброї, за згодою якого й здійснювалася її реалізація. Отже, Л. Кучма є співучасником (у виді посібника) незаконної торгівлі військовим майном, зброєю, в тому числі й зброєю масового знищення.

Як представник державної влади Г. Омельченко вимагає порушити кримінальну справу щодо Л. Кучми, Ю. Кравченка, народних депутатів України та інших посадових осіб органів державної влади та управління (їх прізвища зазначені в запиті), в діях яких слідча комісія встановила ознаки злочинів; Л. Кучму та Ю. Кравченка взяти під варту; провести повне, всебічне, об'єктивне розслідування всіх обставин справи і за результатами досудового слідства прийняти рішення згідно з чинним законодавством; вжити заходів для відшкодування завданих державі збитків.

Л. Хм.

Союз Українок Америки запрошує на XXVII конвенцію

У 2005 році Союз Українок Америки (СУА) відзначатиме 80-ту річницю свого існування. Основний законодавчий орган організації, конвенція, відбувається кожні три роки. І цього року Округа Центрального Нью-Йорку СУА з приємністю гоститиме XXVII Конвенцію на своєму терені 27-30 травня 2005 р. - в готелі „Олбані Маріот“, в Олбані, Н. Й.

Вже минуло понад 20 років з того часу, коли конвенція СУА востаннє відбувалася у штаті Нью-Йорк. І цьогогорічна подія в столичному місті Олбані принесе численній українській громаді і гостям, що мешкають у Нью-Йорку і сусідніх штатах, надзвичайну можливість відвідати конвенцію. Олбані та його око-

лиці пропонують привабливі туристичні місця відпочинку та цікаві історичні принади.

Передконвенційна програма „Жінки українського походження в засобах масової інформації“ у п'ятницю, 27 травня, пропонує гостям конвенції зустріч з представниками телебачення, радіо та видавництва. Конвенційний бенкет в неділю представить церемонію вручення молодим жінкам українського походження нагород за видатні професійні досягнення („Young Ukrainian Women Achievement Awards“).

Як і кожна з конвенцій у минулому, XXVII Конвенція СУА надасть делегаткам з усієї країни можливість обрати посадових осіб но-

вої управи організації, визначити нових провідників, які очолять різні ділянки праці у дев'ятій декаді його існування. Конвенція також перегляне діяльність організації за останні три роки та накреслить нові стратегії розвитку і діяльності СУА на наступну каденцію.

Гасло цьогогорічної конвенції СУА: „Здобутки літ минулих внесемо в майбуття“.

За додатковою інформацією просимо звертатися до голови реєстраційної комісії Конвенційного комітету Віри Старух, тел.: (845) 626-2058.

Маріянна Заяць,
голова Конвенційного комітету

Освячено ...

(Закінчення зі стор. 1)

Церков – Єпископа Стемфордської єпархії УКЦ Василя Лостена і Архископа УПЦ в США Константина, підкреслюючи, що тут зібралася українська громада Нью-Йорку на родинне свято.

Після відспівання американського славня Анною Бачинською церковні достойники приступили до посвячення входу до нової будівлі та обидва виголосили відповідне слово, підкреслюючи здійснення довголітньої мрії української громади і відкриття домівки для збереження культурних українських надбань для майбутніх поколінь.

Владика Василь Лостен у своєму слові ствердив, що завдяки жертвенності добродіїв Український Музей має своє нове приміщення. Але він звернув увагу, що „хоч ми сьогодні сердечно радіємо його надбанням, нам потрібно пам'ятати, що цей новий Український Музей в Нью-Йорку був будований не на те, щоб зосереджуватись тільки на минулому. Він будований для збереження наших скарбів для прийдешніх поколінь, які колись з вдячністю висловлюватимуть гордість приводу з вашого великого подвигу – забезпечення збереження чудової перлини між престижними ньюйоркськими музеями прекрасних культурних надбань українського народу в новому Українському Музеї в Нью-Йорку!”

В своєму слові Архископ Антоній підкреслив: „Музеї, як люди, є різних видів та своєрідних характерів. І не завжди можна пізнати внутрішню особу, якщо споглядатимемо тільки ззовні. Музеї мимоволі змушують нас вивчати експонати та вчитись від них. Для того, щоб бути кращими опікунами майбутнього, нам потрібно дослідити стежини тих, що будували сьогодні для нас. Музеї дають нам спромогу здобути знання, розвивати мрії та бажання досягнути чогось кращого. Водночас музеї допомагають нам розвивати суспільство. Де б не збирались люди, завжди можна знайти бодай одну позитивну річ. Музеї відіграють позитивну роль у вихованні дітей нашого з вами майбутнього”.

Владика закликав усіх українців Нью-Йорку та околиць до допомоги та співпраці у розвитку музею та передали їм Боже благословення. З оцим благословенням церковних Владик святкову стрічку при вході до нової будівлі перетнули голова Управи Оля Гнатейко, директор му-



Сотні учасників посвячення музею зібралися біля його входу.

Фото: brama.com

зею Марія Шуст і колишній голова Управи Іван Лучечко.

Після відспівання гімну „Боже великий єдиний” громада увілялялася у великий передсінок музейної будівлі, де чекали на неї зібрані хористи „Думки” під орудою свого невтомного диригента Василя Гречинського, що привітали гостей піснею та традиційним „Многая літа”.

Голова Управи музею Оля Гнатейко зложила особливу подяку хористам „Думки”, як теж почесним стійкам членів Пласту та СУМА та попросила до слова постійного представника України в ООН Посла Валерія Кучинського, який, вітаючи українську громаду з цим новим успішним завершенням, висловив надію, що новообраний Президент України Віктор Ющенко, коли буде відвідувати американський континент, без сумніву, завітає до цієї нової культурної твердині українців в Нью-Йорку.

Привітання передала голова Союзу Українок Америки Ірина Куровицька та підтвердила, що членки СУА постійно будуть підтримувати Український Музей в Нью-Йорку та сприяти його росту. Саме за ініціативою СУА 30 років тому ідея Українського Музею в Нью-Йорку втілюється в життя. Архітект Юрій Савицький, за плянами якого збудовано музей, підкреслив, що ідеї його будови та переведення в життя – це безперервна праця 30 років, яка те-

пер завершилася і за яку можуть бути вдячні майбутні українські покоління наших дітей та внуків, що будуть користуватися культурними надбаннями цієї інституції. Сергій Погорельцев, Генеральний консул України в Нью-Йорку, підкреслив у своєму привітанні важливість цієї непересічної події в житті української громади Нью-Йорку, а голова кредитівки „Самопоміч” Богдан Кекіш, один з членів хору „Думка”, зложив зі своїм привітанням від кредитівки чек на 25 тисяч доларів.

В той же день до ряду ширших жертводавців вступили Марія і

Юліан Бачинський, які подарували 25 тисяч доларів, д-р Володимир і Анна Раки – 10 тисяч доларів і Стефанія Савчук – 10 тисяч доларів. Ряд промовців закінчив Микола Андреадіс, голова Будівельного комітету, який подякував усім, що причинилися до завершення цього непересічного завдання.

Відтак численні присутні мали нагоду оглянути залі нової будівлі та при перекусі виявити свої позитивні враження – з надією бути частими гостями цього культурного осередку.

О. Кузьмович



Урочисте перерізування стрічки до входу в музей, (зліва): директор музею Марія Шуст, голова Управи Музею Оля Гнатейко і колишній голова Управи Ігор Лучечко.



Члени Управи Музею і його приятелі. Фото: Андрій Вовк

Мандрівка нашої писанки



Писанка з яйця чижика

Однією з ознак української частини міста в Чикаго є крамниця „Дельта” – українське підприємство. У вікні крамниці сидить пані Брама і показує, як писати українські писанки. За її працею спостерігають крізь шибку численні мо-

лоді люди, а між ними восьмирічна Льорі Гарбін-Попау.

29 жовтня 1991 р. Льорі Попау повернулася до Чикаго і подарувала сім писанок для Українського музею, щоб тим способом подякувати українській спільноті, що вона ділить з нею свої мистецькі скарби. А у 1994 році Льорі мала нагоду повернутися до крамниці „Дельта”, 38 років після того, як вперше побачила у вітрині крамниці „Дельта” українські писанки. Вона розповіла продавцям про писанкарку в часі Великодня 1956 року, і як вона спонукала Льорі до писання писанок. Жінка, яка слухала розповіді Льорі, обняла її зі зворушенням і призналася, що саме вона, Марія Брама, була цією писанкаркою.

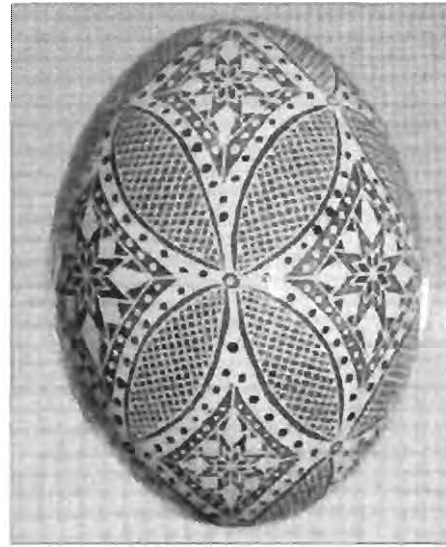
Нещодавно, 13 грудня 2004 року, Льорі отримала телефонічне запитання, чи подарує вона писанку на Великодню виставку у

Білому Домі, на якому будуть „Easter Eggs” з усіх 50 штатів. Льорі разом з усіма художниками, які подарували на виставку, матиме нагоду познайомитися з Першою Лейді Лорою Буш в часі своєї приватної тури Білим Домом та зробити собі з нею світлинку.

Льорі Попау живе зі своїм чоловіком в штаті Аркензо, місто Гат Спринг, мають троє дітей і п'ятеро внуків. Традиційні писанки Льорі залишаються частиною постійної збірки Білого Дому і будуть виставлені в Бібліотеці Дж. Буша.

Завзяття і хист Льорі у писанні українських писанок дали тепер їй можливість показати свою працю в столиці держави. Л. Попау є членом Міжнародного товариства мистецтва прикрашених яєць, де вона є одною з трьох осіб у світі, що здобула почесність „мистця” у категорії писання писанок.

Виставка, яка буде відкрита два тижні до свят і два тижні після Великодніх свят (27 березня), буде



Писанка, яка буде на виставці в Білому Домі

виставлена у „White House Visitors Center” 1450 Pennsylvania. За подальшими інформаціями про виставку телефонувати на число (202) 208-1631.

Д. Керол

Незабутній...

(Закінчення зі стор. 16)

хоч обидва є неабиякими акторами. Звичайно, вони творили історію нової України і мають певні заслуги, але також без зайвих застережень можна стверджувати, що з вини Леоніда Кучми Україна втратила десять років прогресивного розвитку і вже стала на межу державного банкрутства. Народ врятував свою державу від влади, яка вже здобула синонім „злочинна”. Саме тут, у гущі людей, я відчував незбориму силу нашого народу. Після інавгурації у Верховній Раді Президент України Віктор Ющенко прийняв парад сотні почесної варти усіх родів Збройних сил України.

Після цього настав кульмінаційний момент: Президент України і ескорт з числа представників закордонних делегацій, депутатів Верховної Ради та почесних гостей прийшли на Майдан.

Майдан вирував. Люди скандували: „Ющенко! Ющенко! Ющенко!”. І ось момент, коли обранець народу промовляє слова: „Я продовжую свою клятву...”. На Майдані запанувала тиша, здавалося, що чути стукіт схвилюваних людських сердець.

Після промови-присяги „Українському Майданові” у небо полетіли тисячі помаранчевих куль, Майдан загомонів, а з потужних гучномовців полинула відома пісня Тараса Петриненка „Україно”. Офіційні особи покидали свої трибуни, а на іншій сцені розпочався святковий концерт. Співаки і актори впродовж всіх днів революції піднімалися на цю сцену, щоб підтримати тих, хто прийшов на Майдан відстоювати демократію в Україні. Сьогодні вони знову вийшли на цей історичний поміст, щоб своїм мистецтвом дарувати людям свято.

О 6-й годині по полудні у Національному палаці „Україна” розпочався урочистий концерт з нагоди вступу на пост Президента України Віктора Ющенка. Виступали Марія Стеф'юк, Дмитро Гнатюк, Ніна Матвієнко, Тарас Штунда, Василь Василенко, Микола Гобдич, Дмитро Ткаченко, академічний симфонічний оркестр України, Камерний хор „Київ” та багато інших груп і виконавців, які можна назвати „золотим скарбом” України.

Після концерту в Національному Палаці „Україна” відбувся бенкет. Інші учасники концертної програми поспішали на урочисте прийняття на честь Президента України Віктора Ющенка та його дружини Катерини, яке відбувалося в Народному домі.

Я також поспішав туди, оскільки був запрошеним. Правда, оскільки я поїхав підземкою, то, на жаль, не встиг доїхати вчасно до Народного дому і не зміг зафільмувати коротку промову Президента Віктора Ющенка, але слухав виступи Анатолія Кінаха та Олександра Мороза, який не пропустив нагоди зайвий раз покепсувати над экс-президентом Л. Кучмою, запропонувавши йому стати членом СПУ і не тратитися на створення власної партії. Але більше задоволення я отримав від відомих мені співаків та рок-гуртів, яких я ніколи раніше не бачив, але чув з концертних програм у дні революції.

Тут також я зустрів багато цікавих людей: Федерального суддю США Богдана Футея, професора Гарвардського університету Григорія Грабовича, які дали інтерв'ю для телеканалу „Контакт”, зустрів відомого фото-мистця Тетяну Д'Авіньон, Іка Лабуньку, який ще недавно проживав у Нью-Йорку, а тепер вчиться на юриста в Національному університеті ім. Т.Шевченка, та багато інших людей, які живуть по обидва боки Атлантичного океану. Зустрівся також з ректором Львівського Національного університету проф. Вакарчуком, принагідно привітав його від нашої громади і НТШ-А та подякував йому за мужнє звернення до студентів під час революції: „Ви знаєте, де маєте бути, заняття в університеті відкладаються. Будемо навчатися, коли здобудемо перемогу...”. А його синові Славкові Вакарчукові я подякував за пісні. Славко став справжнім героєм революції.

А в залі відбувалося дійство – „Помаранчева оркестра” грала на „бочках-бубнах”, які вже стали історичним атрибутом революції, бо саме на цих бочках бубніли студенти перед будинком Кабінету Міністрів у дні, коли бльокували працю уряду Віктора Януковича.

Уже далеко за північ я повертався додому, а вздовж Хрещатика було ще багато людей, члени організація „Пора” розбирали залишки барикади і згортали свої останні намети, які впродовж двох місяців були міцною фортецею української демократії.

24 січня 2004 року – це перший будень нової „Нашої України”. Одні поспішали до праці, інші шукали потрібні речі в крамницях, де є все, тільки ціни доволі високі і, можливо, тільки я без спеціальної мети блукав вулицями, знайомими ще з дитинства, коли батько привозив мене до столиці і водив до пам'ятника Богданові Хмельницькому, щоб прилучити мене до історії нашого народу. І ось минули роки – і я прилетів на кілька днів до столиці, щоб стати учасником історичної події.

Висловлюю щирю подяку членам Управи Наукowego Товариства ім. Шевченка, які уможливили мої дві подорожі до України, що дало мені найкращу нагоду зробити два відеофільми про ці доленосні історичні події: „24 годин історії Помаранчевої революції 27-28 листопада 2004 р.” та „Інавгурація Президента України: початок новітньої історії”.



Бенкет у Національного Палацу „Україна” після святкового концерту.

„Січеслав” - помаранчевий часопис

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – За тиждень до останньої, вирішальної тури виборів президента України побачило світ друге число літературно-мистецького та публіцистичного часопису „Січеслав”.

Колонка головного редактора містить статтю під назвою „Свободу не спинити, або Письменницький ювілей на тлі сімнадцяти помаранчів”, де подається аналітичний ретроспективний погляд на творчий і громадянський шлях нашої Спільноти письменників у світлі заграв помаранчевої революції. 70-літня історія Спільноти постає як шлях боротьби і виборювання українського слова і української державності. Матеріал закінчується закликком прийти 26 грудня, проголосувати і вибороти Правду в ім'я майбутнього України.

Часопис вийшов помаранчевим не тільки своїм кольоровим забарвленням, але й змістом (художник – С. Ковика-Алісв). Обкладинка містить кольорові фото київського та дніпропетровського Майданів листопада-грудня доленосного 2004 року. У рубриці „Поезія помаранчевої революції” знаходимо вірші В. Коржа, В. Старченка, Лесі Степовички та 7-літньої дніпропетровчанки Діани Шуляк, написані і озвучені зі сцен Майданів у дні буремних народних зрушень. Розділ „Прози” заповнено двома авторами. Це – Г. Гусейнов, і уривки з його 8-томної красназвочної епопеї „Господні зерна”. Та В. Веретенников, який написав роман „Запороги” (вперше українською мовою) про Івана Сірка. Подаються уривки з роману. У розділі „Перлини поезії” – добірка любовної лірики за півстоліття Д. Павличка „Перша й остання молодість”. „Історія літератури” представлена оригінальним дослідницьким матеріалом науковця музею „Літературне Придніпров'я” Ірини Мазуренко „Метаморфози Віктора Петрова-Домонтовича”, в якому автор намагається підняти тасмнічу завісу над образом цього загадкового „Мефістофеля ХХ-го століття”.

У рубриці „Поезія” можна ознайомитися з добірками віршів А. Шкляра „Несподіваний”, Олесі Омельченко „Бо я така одна”, та М.

Миколаєнка „Співає скрипка чи болить душа”.

„Есеїстику” представлено есеєм Лесі Степовички „Мед із каменю”, де робиться спроба витлумачити спадщину земляка-страдника, багатолітнього в'язня ГУЛАГів, поета „з непозичним обличчям” Івана Сокульського. У розділі „Перекину кладку” подано переклади Г. Прокопенка з Д. Кедріна та переклади С. Злючого з Й. Бродського і Чеслава Мілоша.

У рубриці „Історія дисидентського руху. Епістолярії” читач може ознайомитися з листуванням відомого правозахисника, поета і перекладача, багатолітнього в'язня ГУЛАГів С. Караванського з його дружиною Ніною Строкатою, у супроводі коментарів С. Караванського.

„Дитячу літературу” запредентовано казкою Ірини Прокопенко „Колискова для Лилика”. Письменниця тривалий час очолювала секцію „Дитячої літератури” при Дніпропетровській письменницькій організації і зізнається, що писати для дітей є для неї найбільшою втіхою.

Рідкісний в нашій сучасній літературі жанр „Драматургії” представлено сучасною комедією на одну дію Надії Тубальцевої „Ромео і Джульєста Самарського повіту”. У розділі гумору й сатири „Носоріг Січеславський” знову віддано данину цьогорічним революційним подіям, з добірками актуальної сатири виступають П. Осадчук – „Ритми грудневого майдану”, Г. Гарченко – „Мікромотиви” та В. Луценко – „Абсурдом за абсурд”.

„Актуальне інтерв'ю” з Ориною Сокульською, головою обласної організації „Собор”, дає уявлення про перебіг „помаранчевих” подій на Дніпропетровщині, оцінки і прогнози революції. На шпальтах „Публіцистики” можна прочитати „Окрушини з Київського Майдану” М. Чабана, які названо „- Ти куди? – Я на Хрещатик!”, де письменник-краєзнавець ділиться щонайпершими „непричесаними” враженнями від пережитого. В розділі „Спільнотне життя” читач знайомиться з подіями, побаченими „Оглядачем Січеслава”: літературними вечорами, юві-



Зворотна сторона обкладинки журналу „Січеслав”

лейними імпрезами обласної організації, присудженням місцевим письменникам літературних нагород ім. І. Сокульського та ім. В. Підмогильного. Завершується помаранчеве число рубрикою „Музика революції”, де подаються ноти твору для голосу й фортепіано „Свобода”, написаного композитором Наталею Серебряною на слова П. Елюара.

Помаранчеве число „Січеслава” ще не пізно отримати. Пишіть нам: вул. Шолохова, ч.19, к. 250, Дніпропетровськ, 49080 Ukraine. Електронна пошта: ukrlitstep@privat-online.net

Леся Степовичка

TAP newyork
2005

New York State
**MicroBrew
Festival**
at
Hunter Mountain



Субота
23 КВІТНЯ 2005 Р.



ЦІНИ: Поїздка автобусом на фестиваль
до Гантеру 20 дол.

(місця замовляти до 15 квітня)

- Обід-буфет на Союзівці 15 дол.
- Спеціальні ціни на нічліг на Союзівці 60 дол./ніч

• Квитки на фестиваль можна замовляти на веб-сторінці www.tapnewyork.com або по телефону: 1-800-HunterMtn. Ціна 35 дол. заздалегідь, 39 дол. при дверях.

• Ціна вступу включає їжу та напитек, пам'яткова склянка та змога покуштувати більше 100 різних пив.

• Надзвичайна подія, коли можна знайти різні Ньюйоркські браварні під одним дахом.

Автобус від'їде із Союзівки точно о год. 10-й ранку

Soyuzivka
for all seasons

www.soyuzivka.com

Телефонуйте тепер та зарезервуйте собі місце: (845) 626-5641 дод. 140 або пишіть на soyuzivka@aol.com

Помаранчева поезія читачів

До „Свободи” продовжують надходити поетичні твори наших читачів, присвячені подіям листопада–грудня 2004 року в Україні. З огляду на значне число надісланих віршів подаємо лише деякі з них.

Україно моя

Україно моя, ти зростила мене,
Ти дала мені дім і опіку,
Як маленьку дитину, пестила мене,
Щоб не знала біди я довіку.
Та настала пора свою ношу нести,
І хоч суму немає де діти,
я пішла з України в далекі світи,
де життя мене вчило терпіти,
де грузинський народ
споконвіку живе,
де засніжені гори біліють,
сумний спів чоловічий до неба пливе
помаранчі в долині жовтіють.
Море хвилю жене, сонце радує зір,
осяваючи моря глибини,
і століттями люди співають між гір,
що для суму немає причини,
І хоч темне сьогодні тут кожне вікно,
і біди вистачає своєї,
за Вкраїну мою п'ють грузини вино,
присягають в любові до неї.

Анна Скрипка
Кутаїсі, Грузія

Сповнилась чаша

Було щось неповторне
На Київському Майдані,
Єдине дихання
Сімнадцять ночей і днів,
Де серця, сплетені надією
Любов'ю і тривогою,
Де стяг помаранчевий грів.
Де радість пробивалася
У піснях молодих
Тремтіли перли-сльози
На втомлених очах:
„Нас так багато!
Нас не подолати;
Ми подолали
Невільництва жах!”
Сповнилась чаша
Вселюдського горя
Розлилась, об'єднала
Нас усюди.
Не було там більше
Скептиків лукавих.
Лиш повні віри
Українські люди!

Ярина Зоряна,
Мінесота, 27 грудня 2004 р.

До свободи!

Ми довго йшли в задумі і тривозі,
Тамуючи в собі болючий крик,
Щоби на довгій і важкій дорозі
Наш люд до вічного
ярма не звик.
Нарешті з безладу,
грабунку і руїни
Підводиться стражденна Україна!
За неї станьмо, як один,
І вже веде нас гідний син.
Тривалий бій і розумом, і духом
Вітчизна витримати зможе,
Проваджена народним рухом,
Вона всі зради переможе!
Вже усміхнулась Мати, встала,
Коритись нелюдям не буде,
Бадьору пісню заспівала
По всій землі на повні груди.
Єднайтесь, країни регіонів,
Не вірте ворогам народу!
Непереможна сила легіонів
Трудящих заходу і сходу.
Хоч розкидали нас по світу
І мучили по тюрмах, таборіах,
Та ми зростили сонячну еліту,
Що не сидітиме в кутках,
А звеселить серця старечі,
Вже не страждаючи в імлі,
Посилить молодечі плечі
Свободи знаком на крилі.
До гідного життя, братове,
Торуймо разом спільний шлях!
Збудується ж воно, як нове,
Лише з довірою в серцях.

Марія Білецька,
Калуш, Україна

Народ

Ти боровся за Вкраїну,
Довгими роками,
Тепер маєш добре жниво,
Щедрими жнивами.
Не хотів у ярмі жити,
Йшов добро творити,
Щоб Україна могла
Самостійно жити.
І прийшов той славний час,
Україна вільна стала,
А народ усе співає:
„Слава Ющенкові, слава!”
Молодь з піднесеним чолом,
Заповіт Шевченка співає,
Співає: Ще немерла Україна”,
Україна тепер воскресає.
Україна воскресає,
Буде панувати,
Та ніякий чужий зайда,
Не вижене з хати.
Тебе голодом морили,
В Сибір висилали,
Карали в психушках,
Щоб з колін не встала.
Різні муки ти терпіла,
Чекала хорошої днини,
Що колись з колін встане,
Славна наша Україна.
День виборів прийшов,
Україна збудилася зі сну,
„Помаранчева революція”,
Здобула волю свою.
Вибрали Президента України,
Ющенком його звати,
Тепер ти Україно,
Будеш процвітати!

Пилип Шайда,
Сейнт Пол, Мінесота

Гимн єдності

Ми разом, нас багато,
І нас не подолати!

Ми є народ, не натовп, не юрба,
З нас не зробить слухняного раба,
На схід і захід нас не розділить –
Нам всім у нашій Україні жити.
Господь один, і доля в нас одна:
Свобода, єдність, правда і весна.

Вкраїно, наш благородний край,
Цвіти садами, піснею лунай!
Хто бачить нас отарою „козлів”,
Хай пам'ятає про народний гнів!
Ми є народ, не натовп, не юрба,
Нікому не зробити з нас раба.

Ми разом, нас багато,
І нас не подолати!

Віктор Підгурський,
м. Кременець, Україна



Різдвяний привіт

З Різдвом Христовим і Новим роком –
Роком української „помаранчевої революції”
Щиро вітаємо всіх та бажаємо,
Щоб у цей скрутний, але повен надії час,
Увінчалися успіхом всі наші резолюції...
Щоб уся Україна – українською стала,
Президента справедливо й законно вибирала,
Щоб наші люди в Україні, врешті-врешт,
Гідности, щастя, людських прав зазнали
Та майбутні свята Різдва Христового
Радісно, спільно, в згоді, святкували –
Щоб гасло: „Разом нас багато! Нас не подолати!”
Моттом України та діаспори стало,
Східню і західню Україну дружньо об'єднало,
Щоб обличчя, у кожного з нас, радістю засіяло!
І хоч ми тут розкинені – нас небагато –
Ми духом всі разом! Нас не подолати!

Анна Завадівська,
Клівленд, 2004 р.

Гудуть степи

Гудуть степи,
відновлюються барвно.
Вишнево-яблуневий
зрушить сніг
столітню браму,
рід український давній,
впаде, де меч
Колись спочити ліг.
Летять пелюстки
В пращурські могили,
у хижі нетрі,
на кургану вись,
де яничарів
козаченьки били,
і, випивши по битві,
обнялись.
На полини квіткова
стужа ляже,
на слід сухий
прадавнього коня,
і збудить Козака,
і він розкаже,
що Волі ні на що
не проміняв.

Людмила Солончук,
Умань, Черкаської обл.

Вітаючи читачів „Свободи” з перемогою Віктора Ющенка у президентських виборах, надсилаю два свої вірші.

Дмитро Дорофєєв,
студент Луганського державного
медичного університету.

Пісня нової України

Історія наша з прадавніх часів
Зазнала багато нещасних днів.
Та крізь перешкоди ми впевнено йшли
Тому що в негоді всі разом були!

Приспів:
Нова Україна – теперішній час!
Нова України – об'єднує нас!
Нова генерація – шлях в майбуття
І зміни на краще чекають життя!

Часи розділяли на Захід та Схід,
Але українцям сваритись не слід.
Ми браття та сестри – і єдність в серцях,
І доля соборна осяє шлях!
Приспів.

Історія наша з прадавніх часів
Зазнала багато нещасних днів.
Та добрі новини майбутнє несе –
Ми разом, а значить – ми можемо все!

Приспів.

Людство землі, зупинись!

Безжалісна хвиля страшних катастроф,
Цунамі та повені в світі.
На нашій Землі проливається кров,
Страждають дорослі та діти.
Розбещене людство підносить себе,
Забувши про сили природи.
Ми війни ведемо, руйнуємо все
Заради „добра” та „свободи”?

Втрачаємо віру, духовність та честь.
Забули аж навіть про Бога.
Вже час зрозуміти й засвоїти те –
В безвихідь веде ця дорога.
Час врешті розставити усе по місцях
І спокій настане у світі.
Та трапитись може – шляхи в майбуття
Для людства не будуть відкриті...

22 січня

В неділю вранці 22 Січня,
світ сколихнувся,
У Києві дзвони задзвонили,
радісну вістку сповістили.
Президент Віктор Ющенко
на Острозьку Біблію
руку поклав,
на вірність державі й народу
присягу складав,
заплаканий Матері-Україні
сльози обтирає.
Слава Тобі, вірний сину України.

Катря Бойко,
Блумінгтон, Індіяна

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“

січень 2005 р.

300	дол.	Рихтицька Дарія	Ворен, Миш.
105		Криштальські Віра і Ярослав	Форест Гілс, Н.Й.
100		Латишко Микола	Етобіко, Онт. Канада
55		Антипів Ксеня	Ворен, Миш.
		Рожак Петро	Філядельфія, Па.
50		Гавриш Степан-за коляду	Філядельфія, Па.
		Т-во „Волинь“	Вініпег, Ман. Канада
45		Яріш Ірина	Етобіко, Онт. Канада
		Камінська Ірина	Чикаго, Іл.
		Кузич Юрій	Глен Елін, Іл.
42.50		Гаєцька Ольга	Бронкс, Н.Й.
35		Мельник Люба	Елмгерст, Н.Й.
30		Келебай Ірина	Монреаль, Квеб. Канада
		Павліський Ярема	Талагасі, Фла.
25		Скрибайло Степан	Шарлотсвіл. Ва.
		Саливан Іян-Майкл	Пало Алто, Каліф.
20		Бігус Мирослав	Іслінгтон, Онт. Канада
		Черевко Дж.	Форт Ірі, Онт. Канада
		Чіх Михайло	Лондон, Онт. Канада
		Глинський Борис	Вісна, Ва.
		Іванізька Катерина	Ралей, Н.Кар.
		Когут Степан	Ворен, Миш.
		Музичка Ярослав	Кентон, Огайо
		Німчук Ярослав	Линден, Н.Дж.
		Огаренко Марія	Редондо Біч, Каліф.
		Савяк О.	Місісага, Онт. Канада
15		Бохно Михайло	Торонто, Онт. Канада
		Мирошніченко-Кузьма Галина	Танерсвіл, Н.Й.
		Лаврин Іван	Чикаго, Іл.
		Мусій Юрій	Етобіко, Онт. Канада
		Ратич Єфрем	Філядельфія, Па.
		Шепелявий Данило	Скенектеді, Н.Й.
		Захарків Лідія	Рочестер, Н.Й.
		Запотна Наталія	Дірборн Гайтс, Миш.
12		Гузар Дарія в пам'ять сина Данила Струка	Вестон, Онт. Канада
10		Мир Патриція	Філядельфія, Па.
		Бобиляк Олена	Кліфтон, Н.Дж.
		Бойко Іван	Палатайн, Іл.
		Хонюк Богдан	Нью-Йорк, Н.Й.
		Дзіка Олена	Річмонд Гіл, Н.Й.
		Фарботник Михайло	Сиракуз, Н.Й.
		Голія З.	Тарпон Спрінгс, Фла.
		Клюка Ярослав	Маямі Біч, Фла.
		Лещинин Петро	Рочестер, Н.Й.
		Мороз Микола	Новий Вишневець, Україна
		Нагребецький Роман	Галіфакс, Н.С. Канада
		Новосад Наталія	Кортіс, Онт. Канада
		Онуфреї Сільвія і Сергій	Фініксвіл, Па.
5		Лещинин Петро	Рочестер, Н.Й.
		Бренич Євген	Вайтгавс Стн. Н.Дж.
		Данилюк Анна	Ворен, Миш.
		Данилюк Петро	Гаятсвіл, Мд.
		Дорошук Олександр	Кенвик, Ваш.
		Фрідріх Петро	Норт Порт, Фла.
		Городиський Андрій	Бордентаві, Н.Дж.
		Качун Василь	Бронкс, Н.Й.
		Клос Марія	Даймонд Пойнт, Н.Й.
		Куць Йосиф	Лоренсвіл, Н. Дж.
		Кучарська Ольга	Монтреаль, Квеб. Канада
		Куріній Михайло	Берлін, Мд.
		Курпіта Марія	Чикаго, Іл.
		Кушнір Ірина	Філядельфія, Па.
		Кирилів Наталія	Чикаго, Іл.
		Лоско Іван	Чикаго, Іл.
		Лозинський Михайло	Савт Бостон, Мас.
		Мельникович Михайло	Асторія, Н. Й.
		Музика Іван	Філядельфія, Па.
		Новицька Ірина	Парма, Огайо
		Олиник Степанія	Ворм Мінерал Спр. Фла.
		Пашковський Богдан	Бафало, Н.Й.
		Саяк Василь	Нью Говп, Па.
		Савка Лариса	Дес Плейнс, Іл.
		Швейко Лена	Фулертон, Каліф.
		Шевчук Павло	Латан, Н.Й.
		Склекович Б.	Ратерфорд, Н.Дж.
		Щебетюк Марія	Норт Порт, Фла.
		Шван Марія	Сейлен, Мас.
		Ткачук Явдоха	Філядельфія, Па.
		Торбин Семен	Картерет, Н.Дж.
		Верхогляд Микола	Бервен, Іл.
		Волошук Петро	Дорчестер, Мас.
		Волошин Микола	Парма, Огайо
Разом		1,669.50 дол.	

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку
„Свободи“ – найстаршої української газети
в світі.

СПОРТ

Шахи

Українець Захар Єфименко став переможцем престижного міжнародного турніру „Gibtele.com Masters“, що проходив 6 лютого на Гібральтарі. 19-річний вихованець краматорського шахового клубу набрав 7.5 точки з дев'яти можливих і поділив 1-5 місця з елітними гросмайстрами Олексієм Шировим (Іспанія), Кирилом Георгієвим (Болгарія), Левом Ароняном (Німеччина) і Емілем Сутовським (Ізраїль). Кращий показник виявився в З. Єфименка, якому й було вручено головну нагороду. Лише на пів точки відстав від групи переможців ще один краматорець – 18-річний Олександр Арещенко. 15-річна донецчанка Катерина Лагно, яка є наймолодшим гросмайстром серед жінок, закінчила гру з результатом 5.5 точки. Усього ж у турнірі брали участь 124 шахісти.

Джудо

Українка Марина Прищепа повернулася 7 лютого з бронзовою нагородою етапу Чаші світу з джудо, що закінчився у Парижі. До залікової сімки на турнірі в столиці Франції увійшли Анастасія Матросова та Ілля Чімчіурі.

Футбол

5 лютого донецький „Шахтар“, за програмою навчально-тренувального збору в Іспанії, провів гру у міжнародному турнірі „Gvadalpin Cap“. Його суперником був московський „Спартак“. Гра у Марбельї завершилася внічию – 1:1. За регламентом турніру команди пробили серію 11-метрових ударів. Сильнішими виявилися гірники – 4:2. Проте організатори вирішили скасувати 11-метрові після нічиїх, відповідно анулювавши й серію карних в грі „Спартак“ – „Шахтар“. Отже, у випадку рівності точок переможець турніру буде визначатися за кількістю забитих м'ячів, потім за загальною різницею забитих і пропущених. 7 лютого донецький „Шахтар“ на турнірі гратиме з тбіліським „Динамо“.

Бокс

5 лютого Віталій і Володимир Клички були в числі почесних гостей, які взяли участь у щорічному „Балі спорту“, що відбувся вже в тридцять п'ятий раз, цього разу у Франкфурті-на-Майні. У числі запрошених було понад чотирьохсот спортсменів, з яких більшу частину становили учасники Олімпійських ігор в Атенах. Серед почесних гостей були колишній чемпіон світу за версією „IBF“ у напівважкій вазі Генрі Маске, колишній чемпіон світу за версіями „WBA/IBF“ у другій середній вазі Свен Отке, президент Німеччини Горст Келер. Головною подією було вручення головної нагороди цієї церемонії – „Золотої піраміди“ колишньому чемпіонові світу у важкій вазі Максів Шмелінгу, що у Німеччині є культовою особистістю. Оскільки Макс Шмелінг уже давно не залишав свого будинку в Гамбурзі, то отримати цю почесну нагороду, на вибір самого лавреата, повинен був Генрі Маске, який, у свою чергу, мав зачитати послання М. Шмелінга до присутніх на цій церемонії. Однак 2 лютого Макс Шмелінг помер, тому організатори присвятили цей вечір його пам'яті.

Футбольний суддя в грі однієї з англійських любительських ліг видалив з поля сам себе, після того, як вдарив в око воротаря однієї з команд, не згідного з його рішенням. Цей унікальний для історії світового футболу випадок стався під час гри між клубами „Пітерсборо Норт Енд“ і „Роял Мейл“. На 63-ій хвилині гри футболісти „Ройял Мейл“ забили гол і повели в рахунку. Воротар „Пітерсборо“ Річард Мекгафін вважав, що взяття воріт відбулося з порушенням правил і заявив про це судді. Суддя Енді Вейн вступив в жорстку суперечку з воротарем, активно використовуючи „ненормативну лексику“. Потім, немовби отямившись, Вейн визнав себе винним і застосовував належні санкції – показав собі „червону картку“, оголосив гру завершеною і пішов з поля.



**Родинний зимовий
„вікенд“ та прогулянка
на лещатах!**

**Запрошуємо на зимову Союзівку
18 – 21 лютого 2005 р.**

Спеціальні ціни:

- 4 дні/3 ночі на Союзівці
- Сніданок щодня, вечеря у суботу та неділю
- Переїзд автобусом до лещетарських курортів
- Коктейль в неділю перед вечерею

\$125 від особи, якщо дві особи в кімнаті.

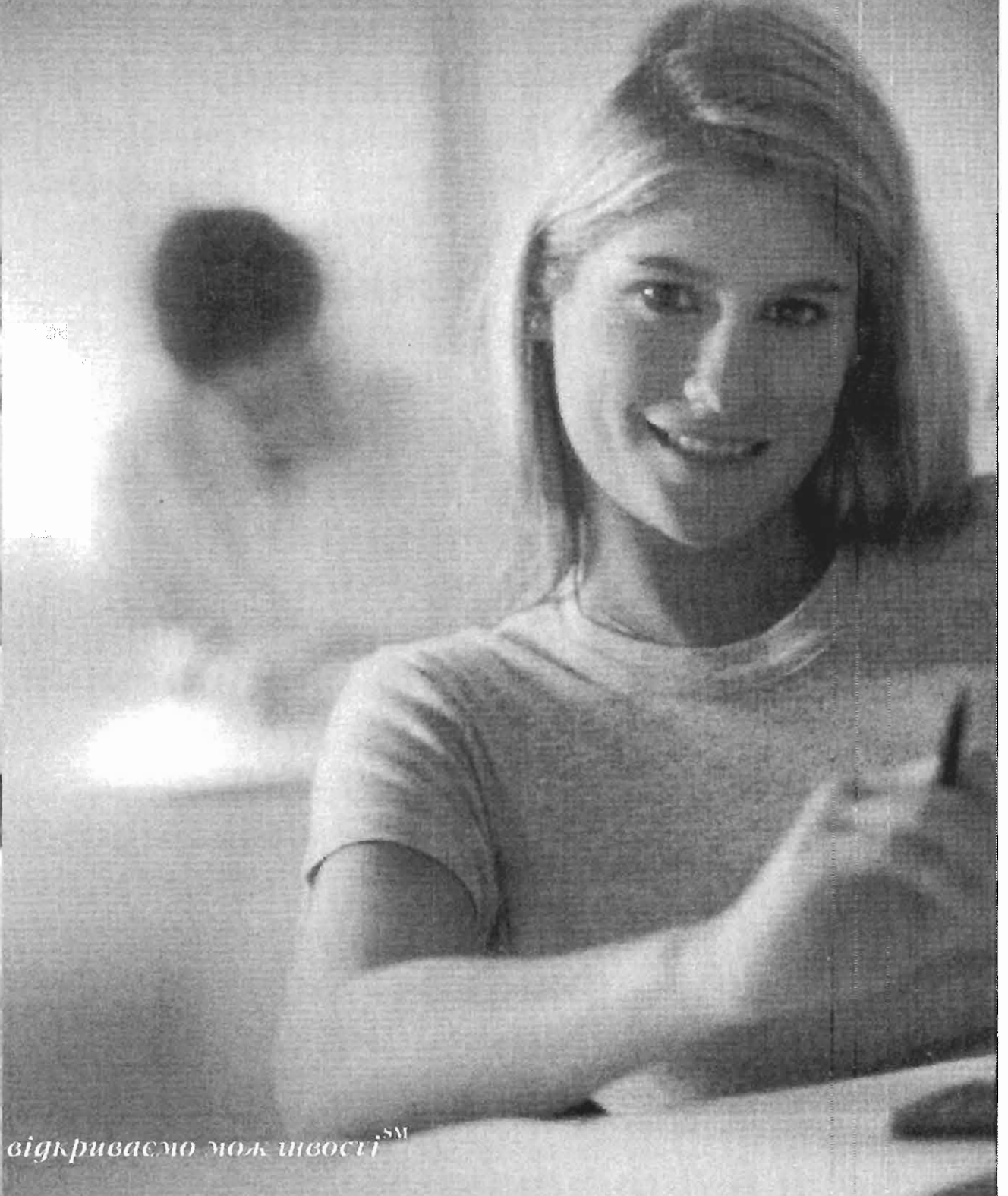
Податки і чайові включені. \$75 дол. для дітей віком 6 – 12 років.
Квитки на підйомач не включені в ціну, лещетарські курорти будуть
вибрані відповідно до погоди. (Ціни в суботу і неділю – 110 дол.
від особи, в 2-особовій кімнаті не включають вечері в суботу).

По інформації тел.: (845) 626-5641

або www.Soyuzivka.com

Я НАДСИЛАЮ

*своїй сестрі-студентці
набагато більше, ніж гроші*



Зближуємо людей, відкриваємо можливостіSM

**WESTERN
UNION**
MONEY TRANSFER

Ми у Western Union знаємо, що ви довіряєте нам щось набагато більше, ніж гроші. Тому ми робимо процес надсилання грошей якомога безпечнішим і зручнішим.

- Більш ніж 6 000 відділень в Україні і більш ніж 20 000 у Східній Європі.
- Не потрібно мати банківській рахунок.
- Гарантовані* виплати.

Зателефонуйте до Western Union — в компанію, яка знає ваші потреби.

Ми розмовляємо
українською мовою
1-800-799-6882

www.westernunion.com

АДРЕСИ ДЕЯКИХ ВІДДІЛЕНЬ WESTERN UNION

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
1678 E 17TH ST
BROOKLYN, NY 11229
(718) 376-5057

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
35 MAIN STREET
SOUTH BOUNDBROOK,
NJ 08880
(732) 469-9085

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
215 SECOND AVE
NEW YORK, NY 10003
(212) 533-2980

UKRAINIAN
ORTHODOX FCU
265 WASHINGTON AVE
CARTERET, NJ 07008
(732) 802-0480

POLARUS
389 W. ROUTE 59
SPRING VALLEY, NY 10977
(845) 426-7375

POLARUS AGENCY
711 ROUTE 17M
MONROE, NY 10950
(845) 781-0188

* Western Union гарантує, що ваш грошовий переказ через Western Union буде готовий для виплати або відшкодований вам. Дивіться подробиці на бланку грошового переказу "Надсилання грошей".

© 2004 Western Union Holdings, Inc. Всі права зарезервовані. Назва Western Union, його логотип, торгові і сервісні марки є відповідною власністю Western Union Holdings, Inc. Вони зареєстровані і/або зживаються у США та багатьох іноземних країнах.

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANAInternational Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com**ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:****МОРЕМ • АВІА**

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)**Roxolana Travel**

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$60	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Масмо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕХарчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,гечка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
саламі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.**• РОЗШУКИ •**Біян Степанія Степа з України розшукує
кузинуку **ОЛЬГУ** і кузину, мати яких **БІАН**
МАРІЯ ЮРІВНА у 1939 р. виїхала до Франції
із с. Трушевичі, Добромильського р-ну
Дрогобицької обл.

Тел.: 1-716-833-9661 Люба

• РІЗНЕ •Вийшла з друку художня книга **ВІКТОРА**
ПОТЕРАЙЛА „Довгорукий Юрій“, де автор
викладає свої погляди на творення давньої
Української держави, тобто події, які тісно
переплітаються з сучасним. Книгу можна
придбати у автора за 20 дол. за адресою:
Viktor Poteryaylo,
25-21 31 Ave., #C21, LIC, NY 11106.**• ПРАЦЯ •****TAILOR/SAMPLEMAKER.**Custom Tailoring House seeks F/T
Tailor. 5+ Yrs. Experience w/fine fab-
rics, canvas fronts, handset armholes.
Excellent handwork. LIC, 1 stop from
Manhattan. Call or FAX Resume.

Тел.: (718) 937-3636

Fax: (718) 937-3699

Мужчина з України, 58 р., має зелену
картку, шукає працю по догляду за
старшими людьми з проживанням
в околиці Юніон, Н.Дж.

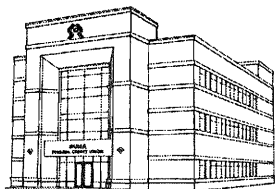
Тел.: (570) 588-3634

Залишити записку.

Відеокасету
„ПОМАРАНЧЕВА РЕВОЛЮЦІЯ“
можна замовити за адресою:
Petro Vashchuk, 10387 Valley Forge Dr.,
Apt. 212, Parma Hts., OH 44130
(440) 885-2272, (216) 323-2605
e-mail: kozakpetro@yahoo.com
Ціна – 25 дол. з пересилкою.НА ПРОДАЖ
смереки в ціні
10 – 20 дол.
Просимо телефонувати на число:
(732) 356-6792**УКРАЇНЬСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА**

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413**ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,**
заст. президента
(941) 270-2411**TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION****SUMA (Yonkers)**
FEDERAL CREDIT UNION
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА СУМА

40 Years of Service to Our Members and Ukrainian Community

40 Років на службі членству і громаді

- Додаткові години урядування
- Обслуговуємо від 8:30 ранку до 8 год. веч.
- Вікно- каса (Drive Thru) при головному бюрі
- АТМ 24 години, 7 днів (при головному бюрі)
- Зберігальні скриньки (save deposit boxes)
 - Visa кредитна картка лише 9%
 - Нові позички
- Позички на землю (Vacant Land Loans)
- Позички на будову (Construction Loans)

Високопрофесійні працівники нашої кредитівки радо допоможуть
полагодити Ваші фінансові справи. Ставайте членами Кредитівки
СУМА і скористайте із наших найкращих умов.Головне бюро
Main Office125 Corporate Blvd
Yonkers, NY 10701-6841

• Tel: (914) 220-4900 Fax: (914) 220-4090

• E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com

• 1-888-644-SUMA

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087Філія в Стемфорді
Stamford Branch39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498**ЙОСИФ**
КУПЧАК

В Л А С Н И К

JOSEPH
MEAT MARKET

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

**ПАЧКИ В**
УКРАЇНУ**DNIPRO CO.**В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну
та з України, зробити візи до України.
До вибору 99 візців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776**CLIFTON, NJ**
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543**PHILADELPHIA**
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040**LVIV EXPRESS**
PARCEL SERVICES1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036**PACKAGES TO UKRAINE**

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,

Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262



ПОЗИЧКИ! ПОЗИЧКИ! ПОЗИЧКИ!

**БАЖАЄТЕ КУПИТИ НОВИЙ ДІМ АБО
ПЕРЕФІНАНСУВАТИ ІСНУЮЧИЙ?**

МОРТЕДЖОВІ ВІДСОТКИ ТЕПЕР НАЙНИЖЧІ!



**НЕ ОПУСТІТЬ ЦЕЇ ВИГІДНОЇ НАГОДИ!
ЗАВІТАЙТЕ ДО**



НЬЮЙОРКСЬКОЇ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ

САМОПОМІЧ

І ВИ ОТРИМАЄТЕ ШВИДКУ, КОНФІДЕНЦІЙНУ ОБСЛУГУ!

ГОЛОВНЕ БЮРО:

**108 SECOND AVE
NEW YORK, NY 10003
TEL: 212 473-7310
FAX: 212 473-3251**

**ФІЛІА В КЕРТОНКСОНІ:
6325 ROUTE 209
KERTONKSON, NY 12446
TEL: 845-626-2938
FAX: 845 626-8636**

**ФІЛІА В ЮНІОНДЕЙЛ:
226 UNIONDALE AVE,
UNIONDALE, NY 11553
TEL: 516 565-2393
FAX: 516 565-2097**

**ФІЛІА В АСТОРІІ:
32-01 31ST AVE
ASTORIA NY 11106
TEL: 718 626-0506
FAX: 718 626-0458**

**ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
SRNYFCU @AOL.COM**

**ІНТЕРНЕТ:
WWW.SELFRELIANCENY.ORG**

**ПОЗА НЬЮ ЙОРКОМ ДЗВОНІТЬ БЕЗКОШТОВНО:
1-888-SELFREL**



НОВІ

НИЖЧІ РОЗЦІНКИ*

З деяких міст США**

Країна	Сума переказу	MoneyGram Розцінки*
Україна	\$0 - \$100	\$6.00
	\$100.01 - \$200	\$8.00
	\$200.01 - \$300	\$10.00
	\$300.01 +	4%

ГРОШІ ПРИБУВАЮТЬ ЗА 10 ХВИЛИН†

Безпечний, швидкий спосіб переказати гроші по всьому світу

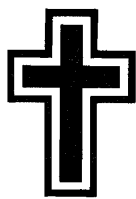
*В додаток до оплат за переказ, конвертування в локальну валюту буде здійснене за курсом MoneyGram або агентів компанії. Розцінки за переказ дійсні тільки в окремих регіонах. **Оплати важні з New York City, Los Angeles, San Francisco, Sacramento-Stockton-Modesto. ТОбслуговування здійснюється у часи роботи агентів. Money Gram ліцензовано надавати послуги переказу грошей Banking Department of the State of New York.

1-800-MONEYGRAM® www.moneygram.com

MoneyGram®

Міжнародний переказ грошей





Ділимося сумною вісткою, що 7 лютого 2005 р. відійшов у вічність на 78-му році життя наш найдорожчий МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.

ОРЕСТ СЕРЕДЯК

нар. 7 червня 1927 р. у місті Сколе, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу 9 лютого 2005, в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж. Тлінні останки Покійного будуть поховані в Україні.

З великим болем і смутком залишилися:

дружина – ЛІДА БУЛЬБА-СЕРЕДЯК
сини – ОЛЕГ
– ЛЮБОМИР з дружиною ОКСАНОЮ
внуки – БОГДАН і МАРТА
родини – ІВАНКА і НЕСТОР ОЛЕСНИЦЬКІ зі синами
– ТАНЯ ВІТВИЦЬКА з дітьми
та ближча і дальша родина в Україні і Америці.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 7 лютого 2005 р. упокоїлася в Бозії наша найдорожча МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

МАРІЯ СТАРОСТЯК

нар. 23 лютого 1924 р. на Харківщині, Україна.

ПАНАХИДА відбулася в середу, 9 лютого 2005 р. в похоронному заведенні Senko. ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в четвер, 10 лютого 2005 р. в церкві св. Духа в Брукліні, Н.Й. а відтак на українському католицькому цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

сини – ПЕТРО МАТІЙЦЬО з дружиною ЛЕСЕЮ і донею НІНОЮ
– ПАВЛО МАТІЙЦЬО з дружиною ОЛЕСЕЮ і синами ЮСТИНОМ і ТИМІШЕМ
донька – ТАНЯ з чоловіком МИХАЙЛОМ КОЛЮМБІС і сином МАТЕЙКОМ
та дальша родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо, що 6 лютого 2005 р. упокоїлася в Бозі, проживши 95 років

бл. п.

МАРІЯ СТЕФАНІВ

з дому ГУЛЕЙ

Учителька в народних школах у Галичині та в „Рідній школі“ в Пасейку, Н.Дж., громадська діячка, довголітня голова відділу УККА в Пасейку, активна членка СУА.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок, 8 лютого 2005 р. в похоронному заведенні Lakeview Memorial Home, Clifton, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ 9 лютого 2005 р. в церкві св. Миколая в Пасейку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

В глибокому смутку залишилися:

сестрінка – МАРТА ЛЕГЕКИС з родиною
сестрінок – СТЕПАН ОЛІЙНИК
та ближча і дальша родина в Україні і діаспорі.

Вічна їй пам'ять!

Родина просить в пам'ять Покійної складати пожертви на сироти в Україні через фонд при ЗУАДК-у:
United Ukrainian American Relief Committee
1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111.



У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів та знайомих, що в четвер, 3 лютого 2005 р. несподівано відійшов у вічність на 88-му році життя наш найдорожчий ЧОЛОВІК, ТАТО і ДІДО

бл. п.

д-р медицини

ЮРІЙ БЕРЕЖНИЦЬКИЙ

ПАРАСТАС відбудеться у церкві св. Архистратига Михаїла у Дженкін-таун, Па., в п'ятницю, 11 лютого 2005 р. о год. 5-ій веч., відвідини у церкві від 4-ої години.

Відвідини у похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж. в суботу, від год. 8-ої ранку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. у суботу, 12 лютого 2005 р., о год. 10-ій ранку.

Похорон на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. у суботу, 12 лютого о год. 12:30 по пол.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – СТЕФАНІЯ
син – ІВАН з дружиною МАРІЯННОЮ ЧАЙКІВСЬКОЮ
донька – ОЛЕНА з чоловіком МИХАЙЛОМ НІТЕФОРОМ
внучки – ГАННА і ВІРА НІТЕФОР
кузин – СТАХ КЛОСЕВИЧ
швагер – АНДРІЙ ТЕРШАКОВЕЦЬ з дружиною ТАТІЯНОЮ і донею ТАМАРОЮ
швагрова – МАРІЯКА ГАВРИЛЯК з чоловіком РОМАНОМ
швагрова – МИРОСЛАВА ТЕРШАКОВЕЦЬ зі синами ЮРІЄМ та АНДРІЄМ з родинами
свахи – ГАЛИНА БОДАРЕВА та ІРИНА ТИМОШЕНКО
ближча і дальша родина в Америці, Канаді та Україні
МАРІЯКА ЛІЩИНСЬКА і ДАРКА БЕСПАЛКО, які піклувалися
Покійним в останні роки його життя.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на могилу покійного Юрія просимо складати пожертви на Український Католицький Університет у Львові через Ukrainian Catholic Education Foundation 2247 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622.



УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ПЕНСИЛЬВАНІЯ



повідомляє всіх членів Товариства, що в четвер, 3 лютого 2005 року несподівано відійшов у вічність на 88-му році життя довголітній член Лікарського Товариства

св. п.

д-р ЮРІЙ БЕРЕЖНИЦЬКИЙ

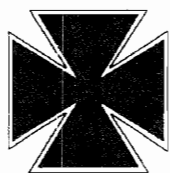
ПАРАСТАС відбудеться в п'ятницю, 11 лютого 2005 р. о год. 5-ій вечора в українській католицькій церкві св. Архистратига Михаїла у Дженкінтаун, Па., відвідини в церкві від год. 4-ої по пол.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 12 лютого 2005 р. о год. 10-ій ранку в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.

ПОХОРОН на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. о год. 12:30 по полудні.

Дружині д-р СТЕФАНІЇ,
синові ІВАНОВІ і доньці ОЛЕНІ з родинами
висловлюємо наше щире співчуття.

УПРАВА



Ділимося сумною вісткою, що дня 3 лютого ц.р.
за осмотрений Найсвятішими Тайнами упокоївся в Бозі

бл. п.
**ЛЮБОМИР ЕВГЕН
КАЛИНИЧ**

син Іванни і о. Теофіля, нар. 28 квітня 1925 р. в Перемишлі.

ПАНАХИДА і ПАРАСТАС відбулися у неділю, 6 лютого 2005 р. о год. 7:30 вечора
в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

СЛУЖБА БОЖА була відправлена в понеділок, 7 лютого 2005 р. о год. 9:30 ранку
в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.

ПОХОРОН відбувся в понеділок, 7 лютого 2005 р. о год. 1-й по пол. на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

В глибокому смутку:

кузинка – ІВАННА БЕМКО з родиною
кузинка – УЛЯНА КОБЗА з родиною
кузинка – ОЛЯ ФИЧКО з родиною
кузен – РОМАН ЯМРОЗИК з родиною
сестрінок – ЮРІЙ ПАВЛІЧКО з дружиною АННОЮ з дому ЛЕНЦИК
родина в Україні й Латвії
пані ЛЮБА ГУРАЛЕЧКО і приятелі.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 24 січня 2005 р. відійшла у вічність
наша найдорожча МАМА і БАБУНЯ

бл. п.
**ОЛЕНА КРАВС
з дому ПРИЙМАК**

нар. в селі Чорнухи на Полтавщині (з якого вийшов Сковорода).

Не здійснилася її мрія ще раз побачити річку Многу
і ті плакучі верби, що пахли весною.

ПОХОРОН відбувся в церкві св. Івана Хрестителя в Сиракузах і на цвинтарі, де
спочила Покійна біля свого чоловіка.

У смутку лишилися:

донька – ОКСАНА з чоловіком БОГДАНом
внук – РОМАН
родина в Канаді і Америці.

Вічна її пам'ять!



У смутку повідомляємо, що 23 грудня 2004 р. відійшов у вічність

бл. п.
ДИМИТРО КУЛИК

нар. 19 жовтня 1923 р. в с. Висова на Лемківщині.

У смутку залишені:

дружина – МАРІЯ з родиною
сестри – ГАНЯ, ЮЛЯ і ІВАНКА в Україні
та ближча і дальша родина в Америці, Польщі і Україні.

Вічна Йому пам'ять!



ЗЕМЛЯЦТВО „ПЕРЕМИЩИНА“
з жалем повідомляє, що 3 лютого 2005 р.
відійшов у вічність

бл. п.
інж. ЛЮБОМИР КАЛИНИЧ

нар. 28 квітня 1925 р. Останньо проживав у Ірвінгтоні, Н. Дж.

Довголітній активний член Земляцтва „Перемищина“, також колишній
член квартету „Каравана“, відомий професійно як інженер-архітект.

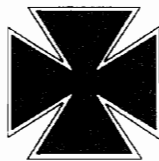
Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА ЗЕМЛЯЦТВА „ПЕРЕМИЩИНА“

За Управу
ПЕТРО ГРИЦАК



БРАТСТВО кол. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ
СТАНІЦЯ НЬЮАРК, Н. ДЖ.
Ділимося з побратимами сумною вісткою, що в четвер,
3 лютого 2005 р. перед самим полуднем в місцевості Юніон,
Н. Дж. по дуже складній операції, відійшов від нас
довголітній і карний член Станиці



бл. п.

інж.-архітект ЛЮБОМИР КАЛИНИЧ

колишній стрілець Дивізії „Галичина“.
Нар. 25 квітня 1925 р. в місті Перемишлі у священничій родині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в неділю, 6 лютого 2005 р. в похоронному заведе-
нні Литвин-Литвин, а похорон – в понеділок із церкви св. Івана Хрестителя на
український цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж. Побратими
в одностроях і з прапорами в часі Панахиди, тримали почесну стійку і віддали
останній вояцький салют.

Опечаленій рідні і приятелям та знайомим в діаспорі і в Україні
наше щире вояцьке співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА СТАНИЦІ В НЬЮАРКУ

**У П'ЯТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої найдорожчої
МАМИ, БАБУСІ, СЕСТРИ**

бл. п.
**СТЕФАНІЇ ЛЕШКО
з дому БОЛЬОВСЬКА**

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

у четвер, 17 лютого 2005 р.

у слідувачих церквах:

- в катедрі св. Петра у Римі;
- в церкві св. Тройці в Дрогобичі, Україна;
- в церкві св. Івана Хрестителя в Синевидську Вижнім, Україна;
- в катедрі св. Юра у Львові, Україна;
- в церкві св. Духа в South Deerfield, MA, о год. 9-й ранку.

син – ЯРОСЛАВ з дружиною АЛЛОЮ
внучка – АДРІАНА
сестра – МАРІЯ КРУЧАЙ

*За мову і зміст
посмертних оголошень подяк
редакція не відповідає*



Ділимося сумною вісткою, що 17 січня 2005 р. в Мюнхені, Німеччина, відійшов у вічність на 80-му році життя наш найдорожчий БАТЬКО, БРАТ і ДІДУСЬ

бл. п.

БОГДАН БІЛАС

д-р медицини та д-р дентистики.

У глибокому смутку залишив:

- сина – АЛЕКСАНДРА з дружиною і донею та матір'ю сина д-р МАРІЄЮ БІЛАС – з дому МИКУЛОВИЧ
- братів – МИРОНА з дружиною СЛАВОМИРОЮ – ЛЮБОМИРА з дружиною ЛЕСЕЮ, дітьми та внуками
- братову – ЯРОСЛАВУ із синами та внуками
- ближчу і дальшу родину в Україні, діаспорі, та численних приятелів у США, Україні, Німеччині та Австрії.

Похований на цвинтарі коло Мюнхену.

Вічна Йому пам'ять!

В 40-ий день відходу Покійного буде відправлена СЛУЖБА БОЖА в суботу, 12 лютого 2005 р. о год. 9-й ранку в церкві св. Михаїла, Fox Chase Road, Jenkintown, PA.

Ділимося сумною вісткою з родиною, друзями і українською громадою, що у вівторок, 25 січня 2005 р. відійшов у Божу вічність, на 93-му році життя наш найдорожчий МУЖ і БАТЬКО



бл. п.

ІВАН ДЗІВАК

нар. 23 листопада 1912 р. у с. Києвець.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 1 лютого 2005 р. в українській католицькій церкві св. Архистратига Михаїла в Дженкінтавні, Па., а відтак на цвинтарі св. Марії у Факс Чейсі.

Горем прибиті:

- дружина – АННА
- син – ВОЛОДИМИР з дружиною ВІРОЮ
- братанок – ЮРІЙ з дружиною ЛЕСЕЮ
- братанка – ІРЕНА
- сваха – НАДІЯ ШЕХОВИЧ

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного родина просить пересилати пожертви на сироти в Україні до ЗУАДК-у (United Ukrainian American Relief Fund) UUARC, Inc., 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111 або до Orphan's Aid Society, P.O. Box 63-0245, Little Neck, NY 11363-0245.

У 20-ліття РІЧНИЦІ СМЕРТИ

нашого найдорожчого
БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.

професора

МИХАЙЛА

ЧОРНОДОЛЬСЬКОГО

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

22 лютого 2005 р.

у слідуючих церквах:

- в церкві св. Миколая в Золочеві, Україна;
- в церкві св. Покрови у Бронксі, Н.Й.;
- в монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н.Й.

Донька РЕНЯ ГЕРЛИНСЬКА
з мужем ВІКТОРОМ, дітьми і внуками.

Вічна Йому пам'ять!

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ЕВСТАХІЙ ГУСАК член 173 Відд. УНС Т-ва св. Володимира у Вілмінгтоні, Дел. Помер 21 грудня 2004 р. на 84-му році життя. Нар. в 1920 р. в Гайворонці, Бережани, Україна. Членом УНС став в 1975 р. Залишив у глибокому смутку дружину Катерину, двох сестер Евстахію і Анну в Україні, приятелів і знайомих в Америці і Україні. Похорон відбувся 28 грудня 2004 р. на цвинтарі Всіх Святих у Вілмінгтоні, Дел. Вічна Йому пам'ять!

Секретар

БОГДАН ЛІВЧАК член 45 Відд. УНС у Філадельфії, Па. Помер 4 березня 2003 р. на 91-му році життя. Нар. в 1913 р. на Самбірщині в Україні. Членом УНС став в 1969 р. Залишив у глибокому смутку сина Миколу і родину в Україні. Похорон відбувся 8 березня 2003 р. на цвинтарі св. Марії у Філадельфії, Па. Вічна Йому пам'ять!

Секретар



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ

ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Ділимося сумною вісткою, що 28 січня 2005 р. відійшов у вічність на 82-му році життя наш найдорожчий і незабутній МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ І ПРАДІДУСЬ

бл. п.

ЮРІЙ ЛОНИШИН

нар. 20 квітня 1923 р. у с. Райські.

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 31 січня 2005 р. в похоронному заведенні „Boylam“, Нью Бранзвик, Н.Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 1 лютого в українській католицькій церкві Різдва Пречистої Діви Марії в Нью Бранзвiku, Н. Дж., а відтак на українському цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишені у глибокому смутку:

дружина – СОФІЯ

дочки – ЕЛИСАВЕТА з чоловіком ВАСИЛЕМ

– АНАСТАЗІЯ з чоловіком ДАВИДОМ

– МАРУСЯ з чоловіком ГРЕГ

– СОНЯ з чоловіком ДЖІМ

внуки – ХРИСТИНА, КАТРУСЯ

внуки – ГРИГОРІЙ, МАРКО, ТИМКО, ЮРКО

правнук – МИКОЛА

ближча і дальша родина в Америці, Україні та Польщі.

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного родина просить складати датки на церкву Пречистої Діви Марії в Нью Бранзвiku, Н. Дж., 80 Livingston Ave., New Brunswick, NJ 08901.



Посмертна згадка про нашу незабутню й найдорожчу СЕСТРИЧКУ

бл. п.

АНТОНІНУ

ФІЛІМОНЧУК- ВЕРТИШИН

(в колі нашої родини ми завжди називали її Ніна).



Покійна народилася 14 серпня 1929 р., в містечку Василівка, в перлині Запорізького Козацького краю, в родині майстра-мебелника Павла Матвійовича Філімончука і Пелагії Юхимівни з роду Грушко. Вона відійшла несподівано від нас в потойбічне загробне життя під час сну о 10-й год. веч. 29 грудня 2004 р. у своєму домі. Ніна Павлівна прожила 75 років її життя і 50 років родинного життя.

ПАРАСТАС ВІДСЛУЖЕНО 2 січня 2005 р., о 6-й год. веч. в похоронному заведенні Маско-Вассало, Ворнерс, Н.Й.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА відбулась в понеділок, 3 січня 2005 р. в православній церкві св. Луки о 10-й год. ранку. Відправив заупокійну Службу Божу і похоронний чин пан-отець Володимир Канас, за що йому родина щиро і щиро вдячна. В той самий час було відслужено ПАНАХИДУ по блаженній пам'яті нашої дорогої і любі сестри Ніни в православній Церкві-Пам'ятнику св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж., при участі о. протоієрея Нестора Ковалю і о. протоієрея Юрія Сівка, за що її брати Іван і Антон висловлюють свою найщирішу подяку. Тіло Покійної спочило на українському православному цвинтарі при церкві св. Луки у Ворнерс, Н.Й. Поминальна трапеза відбулась в церковній залі св. Луки в присутності родини і всіх парафіян церкви. Також родина висловлює щиро і щиро подяку сестрицтву св. Ольги за смачно приготований поминальний обід та обслугову.

Покійна залишила в глибокому смутку:

чоловіка – ЙОСИПА АНДРІЙОВИЧА ВЕРТИШИНА
сина – д-ра ЙОСИПА ВЕРТИШИНА
дочку – ВАЛЕНТИНУ, вчительку музики, з чоловіком КРИСТОФОРом СТЕРНАДОРЕ
внуки – АНЮ і СЕЛІЮ-АНТОНІНУ СТЕРНАДОРЕ
братів – ІВАНА з дружиною ДАНІЄЛЬ
– АНТОНА з дружиною ОЛЬГОЮ
племінників – ЮРІЯ з родиною
– ВІКТОРА з родиною
– ЮРІЯ з родиною в Україні
ближчу і дальшу родину в Україні.

Вічна пам'ять нашій найдорожчій сестрі Ніні з роду в рід! Нехай американська земля буде легкою, як рідна українська земля. Спи спокійно наша дорогенька сестро Ніно.

Вічна Тобі пам'ять!



СВІТОВА ФЕДЕРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

з глибоким жалем і смутком повідомляє українську громадськість та все своє членство, що дня 30 січня 2005 р. померла у Дітройті, США на 97-му році життя видатна українська діячка, щира патріотка і заслужена громадянка Америки



св. п.

д-р МАРУСЯ БЕК

Покійна була почесною членкою СФУЖО та засновницею і фундаторкою літературних конкурсів СФУЖО від 1959 р. по сьогодні. Блискучий оратор, невтомний працівник на народній українській ниві, а також перша жінка обрана головою Міської Ради Дітройту, здобула собі почесність і пошану всього суспільства.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в Bagnasco-Calcaterra Funeral Home у Sterling Heights, MI, де відслужив поминальну Панахиду Владика Української Православної Церкви Олександр Биковець у сослуженні священників. Відтак, тілні останки Покійної перевезено на цвинтар у С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Клонимо наші голови перед покійною Марусею Бек за її відданість і велику любов до українського народу, а зокрема до української жінки-страдальниці в часах нашого поневолення.

Щире співчуття родині Покійної.

Вічна і славна їй пам'ять!

ЕКЗЕКУТИВА СФУЖО



У глибокому смутку повідомляємо, що 8 січня 2005 р. відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАТЕРІ І БАБЦЯ

бл. п.

**ЕВГЕНІЯ ГІЩИНСЬКА
(ПЕТРИНА)**

нар. 1 жовтня 1925 р. в Рогачині, Бережанського повіту, в Україні.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулись в Пармі, Огайо.

У смутку залишились:

муж – СТЕФАН

дочка – ЛІДІЯ

дочка – АРЕТА ГОЛЕМБІОВСЬКА з чоловіком ЗЕНОВІЄМ

син – ЗЕНОН

дочка – АЛФІЯ ЗГРАБИК з чоловіком ЙОСЕФОМ, три внуки

та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими, що в п'ятницю, 28 січня 2005 р., в Лос Банос, Каліф. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ



бл. п.

ОЛЕНА РИНДИК

з дому ВОЛОЩУК

невістка письменника Степана Риндика
нар. 18 травня 1919 р. в Сетін, Чехо-Словаччина.

Довголітня парафіянка катедри св. о. Миколая і член катедрального хору „Славути“ в Чикаго, Ілл.

ПОХОРОН відбувся в п'ятницю, 4 лютого 2005 р. в Лос Алтос, Каліф. Тіло спочило на цвинтарі „Ворота неба“.

Залишені в смутку:

син – МИРОСЛАВ з дружиною КЕРОЛ

внуки – ДЖОН і ЕРИК

правнуки – АЛЕКС і ГАННА

невістка – ЛІДА РИНДИК

родина – САЄВИЧІВ

та ближчі і дальші приятелі і знайомі

Вічна пам'ять Покійній!

ПОМИНАЛЬНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ

буде відслужена в катедрі св. о. Миколая в Чикаго, Ілл., в суботу, 26 лютого 2005 р., о год. 8-й ранку.

Просимо про молитви за душу Покійної.

Для вшанування пам'яті бл. п. Олени Риндик, бажаючі можуть складати пожертви на New Bethany Nursing Home, 1441 Berkeley Dr., Los Banos, CA 93635, Att'n: Sr. Julia Fonseca.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040


ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

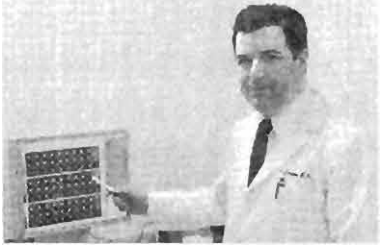


ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel. (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець
забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862/3036. Fax: 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC



Board Certified: Cardiovascular Disease, Interventional, Nuclear Cardiology and Internal Medicine.
Єдиний україномовний „Interventional“ кардіолог в NY і NJ.
НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ
Всі основні обстеження проводяться в двох зручно розміщених сучасних офісах
776 E. Third Ave. Roselle, NJ 07203 (908) 241-5545
1432 Hylan Blvd. Staten Island, NY 10305 (718) 351-9292

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“
Музика на весілля, заборони, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

fregata TRAVEL SERVICE, INC.
250 West 57th St. #1211 New York, NY 10107 Phone: (212) 541-5707 Fax: (212) 262-3220
ECONOMY AIRFARES
Львів/Одеса
450 дол. + tax (round trip)
320 дол. + tax (one way)
Київ
549 дол. + tax (round trip)
375 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply



LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
Від 1983
• Серйозні персональні пошкодження
• Купно, продаж нерухомостей (Real Estate and coop-closings)
• Репрезентування комерційної діяльності
• Securities arbitration
• Розводи
• Заповіти-офіційні завірення
157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
• книжки (в твердій і м'якій оправі)
• журнали (з експедицією, або без)
• канцелярські друки
• весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)
Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

АПОН ВІДЕО - 2008
МОЖНА НАБУТИ НОВЕ ВІДЕО
АПОН ВІДЕО - 2008
Присяга та промова
Президента Віктора Ющенка у
Верховній Раді та на Майдані у Києві.
Помаранчова Революція в Україні.
Ціна з пересилкою: \$30
Apon Record Co. Inc., P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103 • Tel.: (718) 721-5599

Понад 30,000 читачів
тижнево дивяться
на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!


KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави**

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!